МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Министерство культуры
Пермского края

КАТАЛОГ

ФЛАЭРТИАНА
ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КИНО

CATALOG

FLAHERTIANA
22ND INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

СЛАВА ДОКУМЕНТАЛИСТАМ !

УЧРЕДИТЕЛИ

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ ПЕРМСКОГО КРАЯ
КИНОСТУДИЯ «НОВЫЙ КУРС»

Министерство культуры
Пермского края

Новый Курс
КИНОСТУДИЯ

FOUNDERS

MINISTRY OF CULTURE OF PERM KRAI
"NOVY KURS" FILM STUDIO

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ

МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ГКБУК «ПЕРМСКАЯ СИНЕМАТЕКА»
ПЕРМСКОГО СОЮЗА КИНЕМАТОГРАФИСТОВ

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПЕРМСКАЯ
СИНЕМАТЕКА

UNDER SUPPORT OF

MINISTRY OF CULTURE OF
THE RUSSIAN FEDERATION
GKBUK “PERMSKAYA CINEMATEKA”
PERM UNION OF CINEMATOGRAPHERS

КОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА
COMPETITION PROGRAM

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС / INTERNATIONAL COMPETITION

16	В ОЖИДАНИИ ХАНДКЕ	WAITING FOR HANDKE
17	ВИЗАЖИСТ	MAKEUP ARTIST
18	ВЫХОД	HAULOUT
19	ГОВОРИТЬ О МОЛЧАНИИ	HOW TO SAY SILENCE
20	ЗВЕЗДА ВЕДЕТТА	VEDETTE
21	КУДА МЫ ЕДЕМ	WHERE ARE WE HEADED
22	ЛЮМИНУМ	LUMINUM
23	О ЧЕМ Я НЕ СКАЖУ СВОЕЙ МАТЕРИ	THINGS I COULD NEVER TELL MY MOTHER
24	ПОСЛЕ ДОЖДЯ	AFTER THE RAIN
25	ПОЮЩИЕ В ГЛУШИ	SINGING IN THE WILDERNESS
26	ФУКУНАСИ	FUKU NASHI
27	ЧЕТЫРЕ ПУТЕШЕСТВИЯ	FOUR JOURNEYS

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОНКУРС «РОССИЙСКАЯ ФЛАЭРТИАНА» / NATIONAL COMPETITION "RUSSIAN FLAHERTIANA"

30	БАБИЙ КРАЙ	WOMEN'S TERRITORY
31	ЖИВОЙ	ALIVE
32	ИВАНОВА ЛЕСТВИЦА	IVAN
33	КЛЕТКИ	CELLS
34	КОРОТКОЕ ЛЕТО, ДЛИННЫЕ ЗИМЫ	SHORT SUMMERS, LONG WINTERS
35	ЛАДНО ХОРОШО, ПИНЕГА	OK GOOD, PINEGA
36	НЕРАССТАВАНИЕ	UNSEPARATION

37	НИКТО НЕ ЗНАЕТ, ГДЕ ЖИВЕТ ВАЛЕРИК	NO ONE KNOWS WHERE VALERIK LIVES
38	О ТЕБЕ	ABOUT YOU
39	ОБРЫВКИ РЭПА	FRAGMENTS OF RAP
40	ПЕРЕПРАВА	THE CROSSING
41	ТАНГО С БАЛАЛАЙКОЙ	TANGO WITH BALALAIKA

КОНКУРС СТУДЕНЧЕСКИХ ФИЛЬМОВ — STUDENT FILMS COMPETITION

44	АТЕЛЬЕ	GALYA
45	БЕЛАЯ ЗЕМЛЯ	THE LAND OF WHISPERING STARS
46	ВОСКРЕСНАЯ МАМА	SUNDAY MOTHER
47	ДЕННО И НОЩНО	ALL DAY, ALL NIGHT
48	ЖИЗНЬ ВЕЧНАЯ	LIFE ETERNAL
49	ЖИЛИ-БЫЛИ...	THERE ONCE LIVED
50	ЗЕРКАЛО ЗАДНЕГО ВИДА	REAR VIEW MIRROR
51	ИШИМ	ISHIM
52	КВАРТЕТ	QUARTET
53	КРАЙ	EDGE
54	ПЕВЕЦ	SINGER
55	ПИСЬМО КАТЕ ВЕРЕВКИНОЙ	LETTER TO KATYA VEREVKINA
56	УБЕЖИЩЕ	HIDEOUT
57	УТРО ВЕЧЕРА	ALL BIRDS RETURN
58	Я ЖИВУ В ЗООПАРКЕ	I LIVE IN A ZOO

ВНЕКОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА SPECIAL PROGRAM

ПРОГРАММА «IN MEMORY. СЕРГЕЙ ЛЕПИХИН»

IN MEMORY. SERGEI LEPIKHIN SPECIAL PROGRAM

60	БУРЛАКИ НА КАМЕ	BARGE HAULERS ON THE KAMA
61	КАРТИНЫ ИЗ ЖИЗНИ ПРОВИНЦИАЛЬНОГО КОМИКА	PICTURES FROM THE PROVINCIAL COMIC'S LIFE
62	ПЕРМЩИК РОБЕРТ БЕЛОВ	PERMSHCHIK ROBERT BELOV
63	ПОД КУПОЛОМ НЕБА	UNDER THE CANOPY OF HEAVEN
64	ПРО ОЛЮ В НЕВОЛЕ	ABOUT OLYA IN CAPTIVITY

ПРОГРАММА «ЗАМОЧНАЯ СКВАЖИНА ВРЕМЕНИ»

A KEYHOLE OF TIME SPECIAL PROGRAM

70	ВОКРУГ ОДНОЙ ДАМЫ В ПАВИЛЬОНЕ	AUTOUR D'UNE FEMME DANS UN PAVILLON
70	ДАЛИ ПРЕЗЕНТИРУЕТ ОВОСИПЕД	DALI PRÉSENTE L'OVOCIPÈDE
70	КВЕСТ	QUEST
70	КИНОБОЛЕЗНЬ	CINÉMALGIE
70	КОГДА КИНОЛЮБИТЕЛИ РЕШАЮТ ПОДДАТЬ	QUAND LE CBA BOUGE À LAPAN
70	НОВОГОДНИЕ ДНИ В ПЕРМИ	NEW YEAR DAYS IN PERM
70	СВАДЬБА	WEDDING
70	СЪЕМКИ НА МОРОЗЕ	SHOOTING IN THE COLD
71	Я ЯРОСТНО ЛЮБЛЮ	FLICKERING GHOSTS OF LOVES GONE BY

	ПРОГРАММА «ПЕРМСКОЕ КИНО»	PERM CINEMA SPECIAL PROGRAM
73	ИЗ ЖИЗНИ ПАМЯТНИКОВ	FROM LIFE OF THE MONUMENTS
74	КЛАУС БУРГЕР: ДУХОВНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	KLAUS BURGER: SPIRITUAL EXERCISES
75	ТОВАРИЩ КЛОУН	COMRADE CLOWN
	ДЕТСКАЯ ПРОГРАММА РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ (РГАКФД)	RUSSIAN STATE FILM AND PHOTO ARCHIVE'S CHILDREN PROGRAM
77	ИСТОРИЯ ДЕРЕВЯННОГО ЧЕЛОВЕЧКА	THE STORY OF THE WOODEN MAN
77	ХОЧУ БЫТЬ ПРИНЦЕССОЙ	I WANT TO BE A PRINCESS
77	ХОЧУ ВСЕ ЗНАТЬ №220	I WANT TO KNOW EVERYTHING №220
	ПРОГРАММА РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ (РГАКФД)	PROGRAM OF RUSSIAN STATE FILM AND PHOTO ARCHIVE
79	БОГИ КАК ЛЮДИ	GODS AS HUMANS
79	В ЧЕРДЫНЬ (ПЕРМЬ ВЕЛИКУЮ)	TO CHERDYN (PERM THE GREAT)
80	ЕГИПТЯНИН	EGYPTIAN
80	КИНОЖУРНАЛ «СОВЕТСКИЙ УРАЛ» №44	NEWSREEL "SOVIET URAL" №44
80	ЧУДЕСА И ЧУДИЩА КАМСКОЙ ЧУДИ	MIRACLES AND MONSTERS OF KAMA CHUD
	ПРОГРАММА «СЕВЕРНОЕ КИНО»	NORTHERN CINEMA SPECIAL PROGRAM
82	BEYOND THE WHITE	BEYOND THE WHITE
83	ЖЕНЯ И ВАНЯ НА КРАЮ СВЕТА	ZHENYA AND VANYA ON THE EDGE OF THE WORLD
84	ОТОРВАННЫЕ	DETACHED

	ПРОГРАММА СЕМЕЙНОГО КИНО «ФЛАЭРТИАНА FAMILY»	FLAHERTIANA FAMILY SPECIAL PROGRAM
86	БЛЕСК И ПЫЛЬ	GLITTER AND DUST
87	МОЙ ПАПА КОСМОНАВТ	MY DAD IS A COSMONAUT
	ПРОГРАММА СТУДЕНЧЕСКОГО КИНО «ВЗГЛЯД: АЗИЯ»	VIEW: ASIA STUDENT FILMS PROGRAM
89	ВЕЧЕРИНКА СТАРИКОВ	THE OLD MEN'S PARTY
90	КАЛСУБАЙ	KALSUBAI
91	ПОД ЗЕМЛЕЙ	STORGETNYA
92	ФИКУС СВЯЩЕННЫЙ	THE PEEPUL TREE
93	Я БОЛЬШЕ НИГДЕ НЕ ЧУВСТВУЮ СЕБЯ, КАК ДОМА	I DON'T FEEL AT HOME ANYWHERE ANYMORE
	РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛЬМОВ СТУДИИ «ФИШКА-ФИЛЬМ»	FISHKA-FILM STUDIO RETROSPECTIVE
95	25 ЛЕТ ОДИНОЧЕСТВА	25 YEARS OF SOLITUDE
96	БРАТ ТВОЙ КАИН	YOUR BROTHER CAIN
97	КИНО КОНЧИЛОСЬ	THE MOVIE'S OVER
98	КУ-КУ, ИЛИ ДВЕ БЕДЫ	CUCKOO, OR TWO TROUBLES
99	НАПЛЫВЫ. ЛЮБОВЬ	INFLUXES. LOVE
100	О КИРЕ УКРАДКОЙ	ABOUT KIRA STEALTHILY
101	ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ	UNDER THE OPEN SKY
102	ПРИТЧА О ХРОМОМ БАРАНЕ	PARABLE OF THE LAME RAM
103	РОДНАЯ МУЗЫКА	NATIVE MUSIC
104	ТЕАТР ЗА КОЛЮЧЕЙ ПРОВОЛОКОЙ	THEATER BEHIND BARBED WIRE

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «АТЛАНТИДА» — ATLANTIDE SPECIAL SCREENING

106 АТЛАНТИДА — ATLANTIDE

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ГЭС-2» — GES-2 SPECIAL SCREENING

108 ГЭС-2 — GES-2

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ИСТОРИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ» — THE HISTORY OF THE CIVIL WAR SPECIAL SCREENING

110 ИСТОРИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ — THE HISTORY OF THE CIVIL WAR

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «МОНЕТА СТРАНЫ МАЛАВИ» — COIN OF THE COUNTRY OF MALAWI SPECIAL SCREENING

112 МОНЕТА СТРАНЫ МАЛАВИ — COIN OF THE COUNTRY OF MALAWI

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ФОРТЕ» — FORTE SPECIAL SCREENING

114 ФОРТЕ — FORTE

ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ — FESTIVAL OPENING CEREMONY

115 ВЫХОД — HAULOUT

ФИЛЬМЫ ЧЛЕНОВ ЖЮРИ — JURY MEMBERS' FILMS

117 ПАКИЗЕ ЭМЕЛЬ ЧЕЛЕБИ — PAKIZE EMEL CELEBI

118 МЫ ВАМ НЕ ЗОЛУШКИ! — AIN'T NO CINDERELLAS!

119	САРА МАНИ	SAHRA MANI
120	ОДНА ИЗ ТЫСЯЧИ	A THOUSAND GIRLS LIKE ME
121	АРТУР СОКОЛОВ	ARTUR SOKOLOV
122	ПРИЕЗЖАЙ К НАМ В ГОСТИ, МАМА	DON'T HESITATE TO COME FOR A VISIT, MOM
123	ДМИТРИЙ ДАВЫДОВ	DMITRY DAVYDOV
124	ПУГАЛО	SCARECROW
125	НАТАЛЬЯ САВРАС	NATALIA SAVRAS
126	УЧИТЕЛЬ ДЛЯ ГЛАЗКА	TEACHER FOR GLAZOK
	«ФЛАЭРТИАНА ONLINE»	FLAHERTIANA ONLINE
127	МОИ РУССКИЕ 90-Е: ХРОНИКИ ДЕСЯТИЛЕТИЯ	MY RUSSIAN 90'S
128	ПОЕЗД, В КОТОРОМ Я ЕДУ	THIS TRAIN I RIDE
129	СНЕГ ЗОВЕТ	THE SNOW CALLS
130	ИНДУСТРИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА «ФЛАЭРТИАНА-ФОРУМ»	FLAHERTIANA FORUM INDUSTRY PROGRAM
131	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ КЛУБ FLAHERTIANA WORKSHOP	FLAHERTIANA WORKSHOP

ЭЛИЗАБЕТ МАРШАН
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЖЮРИ, РЕЖИССЕР, ФИНЛЯНДИЯ

ELIZABETH MARSCHAN
JURY PRESIDENT, DIRECTOR, FINLAND

ПАКИЗЕ ЭМЕЛЬ ЧЕЛЕБИ
РЕЖИССЕР, ТУРЦИЯ

PAKIZE EMEL CELEBI
DIRECTOR, TURKEY

САРА МАНИ
РЕЖИССЕР, ПРОДЮСЕР, АФГАНИСТАН

SAHRA MANI
DIRECTOR, PRODUCER, AFGHANISTAN

ГУЛЬБАРА ТОЛОМУШОВА
КИНОВЕД, КИНОКРИТИК, КЫРГЫЗСТАН

GULBARA TOLOMUSHOVA
FILM SCHOLAR, FILM CRITIC, KYRGYZSTAN

ЛЮБОВЬ АРКУС
КИНОВЕД, КИНОКРИТИК, РОССИЯ

LYUBOV ARKUS
FILM SCHOLAR, FILM CRITIC, RUSSIA

ЮЛИЯ ТАВРИЗЯН
ДИРЕКТОР ПЕРМСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГАЛЕРЕИ, РОССИЯ

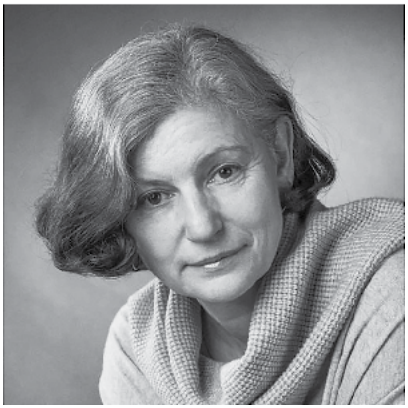
YULIA TAVRIZYAN
DIRECTOR OF PERM STATE ART GALLERY, RUSSIA

МИХАИЛ ГОРОБЧУК
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЖЮРИ, РЕЖИССЕР, ОПЕРАТОР

MIKHAIL GOROBCHUK
JURY PRESIDENT, DIRECTOR, DOP

ДМИТРИЙ ДАВЫДОВ
РЕЖИССЕР

DMITRY DAVYDOV
DIRECTOR



ТАТЬЯНА САННИКОВА
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ДОМА
НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА «ГУБЕРНИЯ»

TATIANA SANNIKOVA
GENERAL DIRECTOR OF THE HOUSE OF
FOLK ART "GUBERNIA"

АРТУР СОКОЛОВ
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЖЮРИ,
РЕЖИССЕР, ОПЕРАТОР

ARTUR SOKOLOV
JURY PRESIDENT, DIRECTOR, DOP

НАТАЛЬЯ САВРАС
РЕЖИССЕР, ПРОДЮСЕР

NATALIA SAVRAS
DIRECTOR, PRODUCER

ЕВГЕНИЙ ДЕМШИН
ФОТОГРАФ

EVGENY DEMSHIN
PHOTOGRAPHER

ВИКТОРИЯ БЕЛОПОЛЬСКАЯ

окончила факультет журналистики МГУ. Кинокритик. Автор около 300 материалов различных жанров по проблемам современного кинематографа, отборщик Международного фестиваля документального кино в Амстердаме (IDFA) по России и постсоветским странам. Консультант Film Society of Lincoln Center (Нью-Йорк, США) по советскому и российскому кино. Лауреат национальной премии «Зеленое яблоко – золотой листок» в номинации «Лучший кинокритик».

VIKTORIA BELOPOLSKAYA

graduated from journalism department of Moscow State University. Film critic and author of more than 300 different materials of various genres on the problems of modern cinema, she makes pre-selection of the films created in Russia & former USSR for the International Documentary Festival Amsterdam (IDFA) and she is Russian and Soviet cinema advisor of the Film Society of Lincoln Center (New York, USA). Laureate of national award “Green Apple – Golden Leaf”, nomination “The Best Film Critic”.

МАРИНА ДРОЗДОВА

– кинокритик, продюсер и автор документального кино. Лауреат национальной премии «Зеленое яблоко – золотой листок» в номинации «Лучший кинокритик», член международной организации кинопрессы FIPRESCI.

MARINA DROZDOVA

is a film critic, producer and film director. With her critic works she became a laureate of “Green Apple – Golden Leaf”, nomination “The Best Film Critic”. A member of FIPRESCI.

БОРИС КАРАДЖЕВ

родился в Перми. Окончил Пермский государственный университет и Всесоюзный государственный институт кинематографии. Свою профессиональную карьеру начал на Пермской студии телевидения. В течение многих лет сотрудничал в качестве автора и режиссера с различными киностудиями и телекомпаниями, участвовал в создании более чем 60 кино- и телефильмов, в том числе в ряде международных проектов.

BORIS KARADZHEV

was born in Perm. He graduated from Perm State University and VGIK. He started his professional career at Perm television studio. During many years he worked as a freelance author and director at various Film Studios and TV companies, took part in creation of over 60 film projects, including a number of international co-productions.

ЕКАТЕРИНА РУСАКОВИЧ

окончила отделение журналистики СГУ им. Н. Г. Чернышевского. Работала ассистентом режиссера и режиссером на Нижне-Волжской студии кинохроники. В течение 10 лет была куратором конкурсной программы международного кинофестиваля документальной мелодрамы «Саратовские страдания». С 2016 года занимается продвижением документальных и игровых картин на кинофестивали.

EKATERINA RUSAKOVICH

has graduated from N.G. Chernyshevsky Smolensk Humanitarian University. She worked as the assistant director and the director at the Nizhne-Volzhskaya newsreel studio. For 10 years she worked as the competition program curator of the International Film Festival of the documentary melodrama "Saratov Sufferings". Since 2016, she has been promoting documentary and feature films to film festivals.

ПАВЕЛ ПЕЧЕНКИН

родился в 1956 году. Кинорежиссер, продюсер. Лауреат премии «Золотой орел», номинант премии «Ника», призер международных кинофестивалей. Инициатор создания системы медиаобразования в Пермском крае. Президент МКФ «Флаэртиана», член СК России, член Российской киноакадемии.

PAVEL PETCHENKIN

was born in 1956. Director and producer. He has been awarded multiple international film festivals' prizes. He is the President of IDFF Flahertiana, a member of the Russian Filmmakers Union, a member of the Russian Film Academy.

АЛИНА СТАБРОВСКАЯ

окончила филологический факультет Пермского госуниверситета по специальности «Журналистика». Принимала участие в организации кинофестиваля в Праге при участии Российского парламентского Европейского клуба. С 2014 по 2020 год – главный координатор МКФ «Флаэртиана». В 2020 году стала участником международной лидерской программы Documenting America для представителей индустрии документального кино.

ALINA STABROVSKAYA

graduated from the Philology Faculty of Perm State University with a degree in Journalism. She took part in organizing a film festival in Prague with the participation of the Russian Parliamentary European Club. From 2014 to 2020 – Chief Coordinator of the IDFF Flahertiana. In 2020, she became a member of the Documenting America international leadership program for representatives of the documentary film industry.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС

В центре каждой флаэртиановской картины – человек. В этом году отборочная комиссия международного конкурса предлагает увидеть человека в динамике и взаимодействии со средой. Будь это сложный семейный конфликт («Четыре путешествия», «О чем я не скажу своей матери», «После дождя») или столкновение человека с традициями и культурными особенностями (иранская лента «Визажист», работа израильтянки «Говорить о молчании»), разнообразные варианты сосуществования человека и природы (картины «Звезда Ведетта», «Выход») или уникальная связь человека и страны, поиск национальной идентичности («Куда мы едем», «Фукунаси») – в фильмах главной конкурсной программы мы открываем для себя глубину героев и многообразие предложенных обстоятельств, а значит, узнаем что-то новое о себе и знакомимся с миром вокруг.

INTERNATIONAL COMPETITION

At the center of every Flahertiana film is a person. This year, the selection committee of the international competition proposes to see a person in dynamics and interaction with the environment. Whether it's a complex family conflict ("Four Journeys", "Things I Could Never Tell My Mother", "After the Rain") or a clash of a person with traditions and cultural peculiarities (the Iranian film "Makeup Artist", the work of an Israeli woman "How to Say Silence"), various options for the coexistence of person and nature ("Vedette", "Haulout") or the unique connection between person and country, the search for national identity ("Where Are We Headed", "Fuku Nashi") – in the films of the main competition program, we discover the depth of heroes and the variety of the proposed circumstances, which means we learn something new about ourselves and get acquainted with the world around.

ГОРАН РАДОВАНОВИЧ

стажировался в Мюнхене как стипендиат Гете-института (1977 – 1980). Окончил философский факультет в Белграде (1982), специализировался в области истории искусств. Член Европейской киноакадемии и Ассоциации кинематографистов Сербии. Работал приглашенным профессором в международной школе кино и телевидения EICTV (Куба) и ВГИКе (Россия), колледже Оберлин (США), Высшей школе искусств Порто (Португалия), Немецкой академии кино и телевидения (Берлин). Его фильмы были удостоены призов множества международных кинофестивалей.

GORAN RADOVANOVIC

graduated art history from Belgrade's Faculty of Philosophy in 1982. Between 1977 and 1980 he sojourned in Munich on a scholarship awarded by the Goethe Institute. He is a member of the European Film Academy, Berlin and Film Artists Association of Serbia. Worked as guest professor at EICTV (Cuba), VGIK (Russia), Oberlin College (USA), Escola Superior Artística do Porto (Portugal), DFFB (Germany). His films were screened and awarded at numerous film festivals worldwide.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Columba Urbica», 1994; «Второй круг», 1998; «Макет», 2000; «ОТПОР: борьба за Сербию», 2001; «Кастинг», 2003; «Цыплячьи выборы», 2005; «Скорая помощь», 2009; «Мы с Фиделем во что бы то ни стало», 2011; «Анклав», 2015; «Дело Макавеева, или Суд в кинотеатре», 2019, «В ожидании Хандке», 2021.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Columba Urbica, 1994; Second Circle, 1998; Model House, 2000; OTPOR: The Fight to Save Serbia, 2001; Casting, 2003; Chicken Elections, 2005; The Ambulance, 2009; Con Fidel pase lo que pase, 2011; Enclave, 2015; The Makavejev Case or Trial in a Movie Theater, 2019; Waiting for Handke, 2021.

В ОЖИДАНИИ ХАНДКЕ

Сербия, 2021, DCP, цвет, 74 мин.
РЕЖИССЕР – Горан Радованович
СЦЕНАРИСТ – Горан Радованович
ОПЕРАТОР – Милорад Глушица
МУЗЫКА – Гаврило Куюнджич

WAITING FOR HANDKE

Serbia, 2021, DCP, color, 74 min.
DIRECTOR – Goran Radovanovic
SCRIPT – Goran Radovanovic
DoP – Milorad Glusica
MUSIC – Gavrilo Kujundzic

Это сизифова задача – поставить благодарственную табличку Петеру Хандке в сербском анклаве, окруженном враждебно настроенными албанцами.

A Sisyphean task of putting an appreciation plaque to Peter Handke in a Serbian enclave surrounded by the hostile Albanians.

PRODUCTION NAMA FILM EMAIL RADOVANOVICG44@GMAIL.COM TELEPHONE +38163206440 PRODUCER GORAN RADOVANOVIC

ДЖАФАР НАДЖАФИ

– студент факультета кинематографии Тегеранского университета искусств. Фотограф, исследователь и режиссер-документалист. Его первым опытом был короткометражный документальный фильм «Ашо».

JAFAR NAJAFI

is Student of Cinema at Art University of Tehran. A photographer, researcher and documentary filmmaker. His first experience was a short documentary “Asho”.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Ашо», 2019;
«Визажист», 2021.

FILMOGRAPHY:
Asho, 2019;
Makeup Artist, 2021.

ВИЗАЖИСТ

Иран, 2021, DCP, цвет, 76 мин.
РЕЖИССЕР – Джафар Наджафи
СЦЕНАРИСТ – Джафар Наджафи
ОПЕРАТОР – Ферейдун Наджафи
МУЗЫКА – Саттар Ораки

MAKEUP ARTIST

Iran, 2021, DCP, color, 76 min.
DIRECTOR – Jafar Najafi
SCRIPT – Jafar Najafi
DoP – Fereydoun Najafi
MUSIC – Sattar Oraki

Мина, решившая осуществить свои мечты, не только сопротивляется мужу и свекрови, но и прокладывает свой собственный путь и продвигается по нему. Постепенно кажется, что люди и мир вокруг нее начинают меняться.

НАГРАДЫ:
Международный фестиваль документального кино IDFA (Амстердам, 2021) – приз ФИПРЕССИ; Фестиваль документального кино в Ямагате (Япония, 2021) – премия за выдающиеся достижения.

РОССИЙСКАЯ ПРЕМЬЕРА

Mina, determined to realize her dreams, not only refuses to succumb to her husband and mother-in-law’s fierce opposition, but also paves her own path and pushes forward along it. Gradually, it looks as if the people and world around her are starting to change.

AWARDS:
IDFA (Amsterdam, 2021) – FIPRESCI Award; Yamagata Documentary Film Festival (Japan, 2021) – Award of Exellence.

RUSSIAN PREMIERE

PRODUCERS FEREYDOUN NAJAFI, SHAHAB TABATABAEI

ЕВГЕНИЯ АРБУГАЕВА

– фотограф-документалист. Стипендиат программы Национального географического общества (США) и лауреат премий ICP Infinity Award и Leica Oskar Barnack Award. Участница международных выставок, автор публикаций в The New Yorker, Time, National Geographic и др.

EVGENIA ARBUGAEVA

is a documentary photographer. She is a National Geographic Society Storytelling Fellow and a recipient of the ICP Infinity Award, Leica Oskar Barnack Award. Her work has been exhibited internationally and appeared in such publications as The New Yorker, Time and National Geographic magazine, among others.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Выход», 2021.

FILMOGRAPHY:
Haulout, 2021.

МАКСИМ АРБУГАЕВ

был профессиональным хоккеистом. В 2018 году окончил ВГИК (режиссура документального кино). Победитель международных фестивалей, в том числе Sundance 2018 (специальный приз жюри World Cinema Documentary за операторскую работу в фильме «Генезис 2.0», совместно с Кристианом Фреем).

MAXIM ARBUGAEV

had been a professional ice hockey player for 15 years before discovering his passion for filmmaking. In 2018, Maxim completed the documentary filmmaking at the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow. He is a winner of various international film festivals, including Sundance Film Festival 2018 where he received a World Cinema Documentary Special Jury Award for Cinematography for a film “Genesis 2.0”, which he co-directed with Christian Frei.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Генезис 2.0», 2018;
«Бой», 2019; «Выход», 2021.

FILMOGRAPHY:
Genesis 2.0, 2018;
Voy, 2019; Haulout, 2021.

ВЫХОД

Россия, 2021, DCP, цвет, 25 мин.
РЕЖИССЕРЫ – Евгения Арбугаева, Максим Арбугаев
ОПЕРАТОРЫ – Евгения Арбугаева, Максим Арбугаев

HAULOUT

Russia, 2021, DCP, color, 25 min.
DIRECTORS – Evgenia Arbugaeva, Maxim Arbugaev
DoP – Evgenia Arbugaeva, Maxim Arbugaev

На отдаленном побережье российской Арктики в обветшалой хижине одинокий человек ждет того, чтобы стать свидетелем древнего ритуала. Но потепление морей и повышение температуры приносят неожиданные перемены, которые потрясают его до глубины души.

On a remote coast of the Russian Arctic in a wind-battered hut, a lonely man waits to witness an ancient gathering. But warming seas and rising temperatures bring an unexpected change, and he soon finds himself overwhelmed.

ШИР НЬЮМАН

– режиссер и фотограф, окончила колледж Кибуцим (Тель-Авив) по кинематографии. Она является одним из основателей коллектива квир-феминистского искусства «Буш», работает координатором общественных художественных программ и директором галереи.

SHIR NEWMAN

is director and photographer, graduated from Kibbutzim College in cinema. She is a founding member of "Bush" collective for queer-feminist art and works as a coordinator for community arts programs and gallery director.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Madre Tierra», 2016;
«Говорить о молчании», 2021.

FILMOGRAPHY:
Madre Tierra, 2016;
How to Say Silence, 2021.

ГОВОРИТЬ О МОЛЧАНИИ

Израиль, 2021, DCP, цвет, 59 мин.
РЕЖИССЕР – Шир Ньюман
ОПЕРАТОР – Мэй Абади-Греблер
МУЗЫКА – Сан Тэйлор

HOW TO SAY SILENCE

Israel, 2021, DCP, color, 58 min.
DIRECTOR – Shir Newman
DoP – May Abadi-Grebler
MUSIC – Sun Tailor

После смерти бабушки режиссер фильма Шир Ньюман находит ее старую фотографию с надписью на обороте: «Через неделю после аборта». Но Шир знала, что бабушка не могла зачать ребенка и поэтому усыновила отца Шир. Она отправляется в путешествие, не зная, куда оно приведет. В решающий момент Шир узнает, кем была ее биологическая бабушка – иракской иммигранткой, зачавшей вне брака. Ее путешествие разоблачает систему патриархального угнетения, заставляя режиссера разорвать узы молчания, связывающие ее бабушек и ее саму.

After her grandmother dies, the director finds an old photo with a writing on the back: «A week after abortion». But she knew her grandmother could not conceive, and that was why she adopted a son, the director's father. She then sets on a journey, knowing very little about where it would lead. At a crucial moment, she learns of her biological grandmother, an Iraqi immigrant who conceived out of wedlock. Her journey exposes a system of patriarchal oppression, leading the director to break the bond of silence that connects her grandmothers and herself.

КЛОДИН БОРИС

в документальном кино с 1978 года. Участница Каннского МКФ (1981). С 1992 по 2002 год руководила центром документального кино Peripherie. Основатель фестиваля Rencontres du cinema documentaire. В 1994 году была вице-президентом ассоциации ADDOC.

CLAUDINE BORIES

started her documentary film career in 1978. Participant of Cannes FF (1981). From 1992 to 2002, she was a director of Peripherie center for documentary cinema. Founder of Rencontres du cinema documentaire.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Месье против мадам», 1999; «Новички», 2009; «Правила игры», 2014; «Мы, люди», 2019; «Звезда Ведетта», 2021.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Monsieur contre madame, 1999; Les arrivants, 2009; Les regles du jeu, 2014; Nous, le peuple, 2019; Vedette, 2021.

ПАТРИС ШАНЬЯР

с 1977 года снимает документальные фильмы для телевидения. Сооснователь и первый президент ассоциации ADDOC (1992).

PATRICE CHAGNARD

has been making documentary films for television since 1977. In 1992, he founded the ADDOC association with other documentary filmmakers, of which he was the first president.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Конвой», 1996; «Новички», 2009; «Правила игры», 2014; «Мы, люди», 2019; «Звезда Ведетта», 2021.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Le convoi, 1996; Les arrivants, 2009; Les regles du jeu, 2014; Nous, le peuple, 2019; Vedette, 2021.

ЗВЕЗДА ВЕДЕТТА

Франция, 2021, DCP, цвет, 100 мин.
РЕЖИССЕРЫ – Клодин Борис, Патрис Шаньяр
СЦЕНАРИСТЫ – Клодин Борис, Патрис Шаньяр
ОПЕРАТОР – Патрис Шаньяр
МУЗЫКА – Франсуа Машере

VEDETTE

France, 2021, DCP, color, 100 min.
DIRECTORS – Claudine Bories, Patrice Chagnard
SCRIPTS – Claudine Bories, Patrice Chagnard
DoP – Patrice Chagnard
MUSIC – François Macherey

Ведетта – корова. Ведетта – королева. Она и вправду была когда-то королевой королев альпийских пастбищ. Теперь Ведетта состарилась, и, чтобы уберечь ее гордость от молодых соперниц, соседи попросили нас присматривать за ней все лето. Так мы и узнали, что каждая корова – личность. Действие происходит в высокогорной долине в самом сердце швейцарских Альп.

Vedette is a cow. Vedette is a queen. In fact, she once was queen of the queens of the Alpine pastures. But Vedette is old now, and in order to spare her the humiliation of being dethroned by younger rivals, our neighbors asked us to look after her for a whole summer. It was at this time that we discovered that every cow is unique. The story takes place in a high valley in the heart of the Swiss Alps.

РУСЛАН ФЕДОТОВ

родился в Республике Беларусь и начал свою карьеру как оператор-постановщик. Окончил Белорусскую государственную академию искусств, затем переехал в Москву. В Москве окончил Школу нового кино (2015). Был отобран в конкурсную программу IDFA в 2017 году.

RUSLAN FEDOTOV

was born in the Republic of Belarus and started his career as a director of photography. He graduated from the Belarusian State Academy of Arts, then moved to Moscow. In Moscow, he graduated from the School of New Cinema in 2015. His debut film "Salamanca" premiered at IDFA festival in Amsterdam in 2015. His second film "Songs for Kit" was selected for IDFA competition program in 2017.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Саламанка», 2015;
«Песни для кита», 2017;
«Куда мы едем», 2021.

FILMOGRAPHY:
Salamanca, 2015;
Songs for Kit, 2017;
Where Are We Headed, 2021.

КУДА МЫ ЕДЕМ

Россия, 2021, DCP, цвет, 63 мин.
РЕЖИССЕР – Руслан Федотов
СЦЕНАРИСТ – Руслан Федотов
ОПЕРАТОР – Руслан Федотов

WHERE ARE WE HEADED

Russia, 2021, DCP, color, 63 min.
DIRECTOR – Ruslan Fedotov
SCRIPT – Ruslan Fedotov
DoP – Ruslan Fedotov

Фильм-путешествие, действие которого происходит в московском метро в течение года. Фильм-исследование культурных и социальных проблем современной России с элементами абсурдистской трагикомедии в отсутствии главного героя.

НАГРАДЫ:
IDFA (Амстердам, 2021) – приз за лучшую операторскую работу, «Лучший дебют»; фестиваль документального кино в Хельсинки DocPoint (Финляндия, 2022) – приз за лучший международный фильм.

Film-journey which takes place in the Moscow subway during the year. Film-study of modern Russia's cultural and social problems with elements of an absurdist tragicomedy in the absence of the protagonist.

AWARDS:
IDFA (Amsterdam, 2021) – Best Cinematography Award, Best First Film Award; DocPoint Helsinki Documentary Film Festival (Finland, 2022) – The Best International Documentary Award.

МАКСИМИЛИАНО ШОНФЕЛЬД

– сценарист и режиссер. Его фильмы были участниками таких международных кинофестивалей, как Berlinale, San Sebastian, BAFICI, Havana, DocLisboa, Vissions Du Reel и т. д.

MAXIMILIANO SCHONFELD

is a screenwriter and film director. His films have been selected for festivals such as Berlinale, San Sebastian, BAFICI, Havana, DocLisboa, Vissions Du Reel, among others.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Германия», 2012;
«Черный холод», 2015;
«Дневной сон тигра», 2016;
«Иисус Лопес», 2021;
«Люминум», 2022.

FILMOGRAPHY:
Germania, 2012;
La Helada Negra, 2015;
La Siesta del Tigre, 2016;
Jesús López, 2021;
Luminum, 2022.

ЛЮМИНУМ

Аргентина, 2022, DCP, цвет, 63 мин.
РЕЖИССЕР – Максимилиано Шонфельд
СЦЕНАРИСТ – Ана Ремон
ОПЕРАТОР – Максимилиано Шонфельд

LUMINUM

Argentina, 2022, DCP, color, 63 min.
DIRECTOR – Maximiliano Schonfeld
SCRIPT – Ana Remon
DoP – Maximiliano Schonfeld

Сильвия и Андреа – известные уфологи, а еще они мать и дочь. Вместе они возглавляют группу, исследующую феномен НЛО, и следят за огнями над рекой Парана. «Люминум» – документальный фильм о науке, а также о художественной литературе, о зеркальных персонажах, которые связаны с живой материей человечества – дружбой.

Silvia and Andrea are renowned ufologists and are also mother and daughter. Together they lead a group investigating the UFO phenomenon and keep watch over the lights over the Paraná River. “Luminum” is a documentary about science and also about fiction, about mirrored characters who connect with the living matter of humanity: friendship.

ХУМАЙРА БИЛКИС

окончила факультет документального кино в Центре искусств и коммуникации Шри Ауробиндо (Нью-Дели). Получала поддержку своих фильмов как от национальных, так и от международных платформ, включая Национальный кинофонд Бангладеша, французский фонд CNC и такие телеканалы, как Lyon Capitale TV, Via 93 во Франции и NHK в Японии. Хумайра участвовала в питчингах и кинорынках Berlinale Talent Campus, European Film Market, Doc For Sale IDFA, Docdege Kolkata и Dhaka Doc Lab.

HUMAIRA BILKIS

graduated in Creative Documentary from Sri Aurobindo Center for Arts and Communication, New Delhi. She received her film supports from both national and international platforms including National Film Fund of Bangladesh, French CNC Fund and television companies like Lyon Capitale TV, Via 93 in France and NHK, Japan. Humaira attained the prestigious platform of Berlinale Talent Campus, European Film Market, Doc For Sale IDFA, Docdege Kolkata and Dhaka Doc Lab.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Я еще увижу Дели», 2015;
«Путешествие в тысячу миль: хранители мира», 2015;
«Сад воспоминаний», 2019;
«Дорогая мама», 2019;
«О чем я не скажу своей матери», 2022.

FILMOGRAPHY:
I am yet to see Delhi, 2015;
A Journey of a Thousand Miles: Peace Keepers, 2015;
Garden of Memories, 2019;
Dear Mom, 2019;
Things I Could Never Tell My Mother, 2022.

О ЧЕМ Я НЕ СКАЖУ СВОЕЙ МАТЕРИ

Бангладеш – Франция, 2022, DCP, цвет, 84 мин.
РЕЖИССЕР – Хумайра Билкис
СЦЕНАРИСТ – Хумайра Билкис
ОПЕРАТОР – Хумайра Билкис
МУЗЫКА – Таждар Джунаид

THINGS I COULD NEVER TELL MY MOTHER

Bangladesh – France, 2022, DCP, color, 84 min.
DIRECTOR – Humaira Bilkis
SCRIPT – Humaira Bilkis
DoP – Humaira Bilkis
MUSIC – Tajdar Junaid

«Со времени своего паломничества в Мекку моя мать сильно изменилась. Чтобы уменьшить расстояние между нами и раскрыть мои тайные отношения, я начинаю путешествие к воссоединению. Я беру в руки камеру, чтобы с ее помощью достучаться до потерянной в мире религии любимой мамы, раскрыть свои тайные отношения и, главное, понять, что нас еще связывает».

Since her pilgrimage to Mecca, my mother has changed profoundly. To mitigate the resulting distance between us and to reveal my secret relationship, I step on a journey to reconnect with her. Cloistered in our family apartment, the inspirational poetess of my childhood is now lost in the world of religion and I wonder what still connects us.

ЦЗЯНЬ ФАН

– режиссер-документалист, который фокусируется на социальных проблемах Китая, рассказывая истории через ярких героев. Фан учился в Пекинской киноакадемии, а сейчас живет в Чунцине. Член отделения документального кино AMPAS. Его работы были показаны на конкурсах IDFA, Berlinale, Hot Docs, Full Frame, Sheffield, Busan и десятках других кинофестивалей по всему миру.

JIAN FAN

is a documentary director who focuses on Chinese social issues through character-driven storytelling. Fan studied at Beijing Film Academy and is now based in Chongqing, China. He is the documentary branch member of the AMPAS. His work has screened in competition at IDFA, Berlinale, Hot Docs, Full Frame, Sheffield, Busan, and dozens of other film festivals around the world.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Танец в городе», 2006;
«Такси», 2008;
«Следующая жизнь», 2011;
«Производственный роман», 2015;
«Ву Ту: моя земля», 2015;
«По-прежнему завтра», 2016;
«После дождя», 2021.

FILMOGRAPHY:
Dancing in the City, 2006;
Taxi, 2008;
The Next Life, 2011;
Manufacturing Romance, 2015;
Wu Tu: My land, 2015;
Still Tomorrow, 2016;
After the Rain, 2021.

ПОСЛЕ ДОЖДЯ

Китай, 2022, DCP, цвет, 104 мин.
РЕЖИССЕР – Цзянь Фан

AFTER THE RAIN

China, 2022, DCP, color, 104 min.
DIRECTOR – Jian Fan

После того, как в 2008 году землетрясение стерло с лица земли китайский город, власти призвали шесть тысяч родителей, потерявших детей, родить новых и жить дальше.

After an earthquake razed a Chinese city to the ground in 2008, more than six thousand parents were encouraged to replace the children they lost and move on.

PRODUCTION FAN FILM STUDIOWALKING, IRIS MEDIA

ДОНЬЯН ЧЕН –

независимый режиссер-документалист из Сианя (Китай), выпускница Нью-Йоркского университета. Ее первый полнометражный документальный фильм «Поющие в глуши» был отобран на фестиваль Sundance, DMZ, первый международный кинофестиваль Синин и др. Участница лаборатории для сценаристов и монтажеров Sundance.

DONGNAN CHEN

is an independent documentary filmmaker from Xi'an China. Singing in the Wilderness, her first feature documentary is supported by Sundance, DMZ, and First International Film Festival Xining etc. It was selected by IFFR, Thessaloniki, RIDM, and First Xining. Dongnan is a graduate from New York University and a fellow of Sundance story and edit lab.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Звук зрения», 2012;
«Тропа из Синьцзяна», 2013;
«Поющие в глуши», 2021.

FILMOGRAPHY:
Sound of Vision, 2012;
The Trail From Xinjiang, 2013;
Singing in the Wilderness, 2021.

ПОЮЩИЕ В ГЛУШИ

Китай, 2021, DCP, цвет, 98 мин.
РЕЖИССЕР – Доньян Чен
ОПЕРАТОРЫ – Джисон Ли, Джей Кей Хуанг
МУЗЫКА – Чед Кэннон

SINGING IN THE WILDERNESS

China, 2021, DCP, color, 98 min.
DIRECTOR – Dongnan Chen
DoP – Jisong Li, JK Huang
MUSIC – Chad Cannon

Обнаружение хора христианской общины мяо, столетие скрывавшейся в горах Китая, стало национальной сенсацией. Теперь двое молодых мяо и все остальные жители деревни должны примирить свою веру, идентичность и любовь с реальным миром Китая.

After hiding in the mountains for a century, a Miao ethnic Christian choir is discovered by a propaganda official and becomes a national sensation. Two young Miaos and all the villagers must reconcile their faith, identity and love with the real world of China.

PRODUCERS DONGNAN CHEN, QI ZHAO, VIOLET DU FENG

ЖЮЛИ САНДО

– швейцарско-японский режиссер и художница. Окончила Женевский университет искусства и дизайна (бакалавр кино, магистр современных художественных практик), училась в Киотском университете искусства и дизайна в Японии. Активно участвует в создании фильмов между документальным и художественным, в перформансах, инсталляциях, экспериментах со звуком. Ее работы соединяют поэзию и политику, исследуют язык, идентичность и общество.

JULIE SANDO

is a Swiss-Japanese filmmaker and artist. After a Bachelor's degree in cinema at the Geneva University of Art and Design, she pursued a Master's degree in contemporary artistic practices at the same school, as well as a semester at the Kyoto University of Art and Design in Japan. She is active as much in film making between documentary and fiction as in performance, installation and sound experimentation. Her work mixes poetry and politics, questions language, identity and society.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«KNH (Что осталось от стен)», 2014;
«Фукунаси», 2022.

FILMOGRAPHY:
KNH (What remains from the walls), 2014;
Fuku Nashi, 2022.

ФУКУНАСИ

Швейцария – Япония, 2022, DCP, цвет, 45 мин.
РЕЖИССЕР – Жюли Сандо
СЦЕНАРИСТ – Жюли Сандо
ОПЕРАТОР – Жюли Сандо

FUKU NASHI

Switzerland – Japan, 2022, DCP, color, 45 min.
DIRECTOR – Julie Sando
SCRIPT – Julie Sando
DoP – Julie Sando

После нескольких лет отсутствия Юки возвращается в дом своей бабушки в поисках идентичности. В этом доме тысячи углов встречаются две одинокие души, но их разделяет огромная пропасть. Мало-помалу между бормотанием телевизора и заброшенным садом развязываются языки, и дистанция сокращается.

НАГРАДЫ:
Visions du Reel (Швейцария, 2022) – приз жюри национального конкурса, Zonta Prize.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА

After several years of absence Yukie returns to Baba's house in search of her identity. In this house of a thousand corners, these two lonely souls meet, but a great chasm separates them. Little by little, between the murmur of the television and the abandoned garden, tongues are loosened and the distance decreases.

AWARDS:
Visions du Réel (Switzerland, 2022) – Jury Prize of the National competition, Zonta Prize.

INTERNATIONAL PREMIERE

ЛУИ ХОТХОТХОТ

– кино- и видеохудожник, графический дизайнер, искусствовед. Окончил Центральную академию изящных искусств Китая (2008), учился на видеохудожника в Голландском институте искусств (2014), на кинохудожника в Нидерландской киноакадемии (2017). Его исследование кинематографического языка сочетает в себе графический дизайн, видеоарт, анимацию и перформанс. Луи Хотхотхот регулярно показывает свои работы в кинотеатрах, кинофестивалях, музеях и театрах.

LOUIS HOTHOTHOT

is a film and video artist, graphic designer and art critic reviewer. He was trained as a graphic designer in China Central Academy of Fine Arts (2008), as an video artist in Dutch Art Institute (2014), as film artist in the Netherlands Film Academy (2017). His cinematic language research combines graphic design, video art, animation and performance. Louis Hothothot regularly shows his art pieces in cinema, film festivals, museums, and theaters.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Четыре путешествия», 2021.

FILMOGRAPHY:
Four Journeys, 2021.

ЧЕТЫРЕ ПУТЕШЕСТВИЯ

Нидерланды – Китай, 2021, DCP, цвет, 113 мин.
РЕЖИССЕР – Луи Хотхотхот
СЦЕНАРИСТ – Луи Хотхотхот
ОПЕРАТОР – Луи Хотхотхот
МУЗЫКА – Гарри де Вит

FOUR JOURNEYS

Netherlands – China, 2021, DCP, color, 113 min.
DIRECTOR – Louis Hothothot
SCRIPT – Louis Hothothot
DoP – Louis Hothothot
MUSIC – Harry de Wit

Очень личный фильм о разрушительном влиянии на семью «политики одного ребенка», которая была введена в Китае в 1979 году. Режиссер Луи Хотхотхот (Луи Йи Лью) родился в Китае в 1986 году как «незаконный» второй ребенок. Власти наказали его родителей штрафом в размере трехкратного годового оклада отца, чья карьера была уничтожена. Спустя годы, продолжая испытывать чувство вины, Луи уезжает в Амстердам. Теперь он навещает своих родителей и сестру, чтобы разгадать семейную историю. И вот теперь, владея камерой с иногда устрашающим мастерством, Луи заставляет их противостоять своему травмирующему прошлому, которое скрывает еще одно испытание. Он задает им острые вопросы, чтобы вытащить их из тяжелого прошлого. Это больно, но необходимо, потому что «если воспоминания застыли в прошлом, что может растворить боль?»

РОССИЙСКАЯ ПРЕМЬЕРА

An intensely personal film about the destructive influence on a Chinese family of the one-child policy, which was introduced in 1979. Filmmaker Louis Hothothot (Louis Yi Liu) was born in China in 1986, as an “illegal” second child. The authorities punished his parents with a fine equal to three times the annual salary of his father, whose career was also torpedoed. The devastating consequences of his birth left Louis with a festering sense of guilt, and in his 20s he left for Amsterdam. Now, five years after last seeing his parents and sister, he visits them to unravel the family history. Wielding his camera with sometimes intimidating effect, Louis forces them to confront their traumatic past, one that hides yet another ordeal. He probes them with sharp questions and remarks to drag them out of a distressing past. It’s painful, but necessary, because “if memories are frozen in the past, what can dissolve the pain?”

RUSSIAN PREMIERE

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОНКУРС «РОССИЙСКАЯ ФЛАЭРТИАНА»

Разнообразие и контрасты России – одна из главных тем национального конкурса этого года. Вместе с режиссерами мы следуем за китайской студенткой и за чудаковатым охотником Валериком, который записывает жене трогательные видеописьма. Знакомимся с юным Иваном, осваивающим традицию византийского пения, и с неугомонной Юлей, которая то ли прожигает свою жизнь, то ли пытается выстроить ее после семейной драмы. Проводим несколько дней с карельскими рыбаками и врачом скорой помощи в разгар пандемии. Люди, посвятившие себя прошлому и встречающие вызовы настоящего, сломленные тяжестью обстоятельств и те, кто находит силы идти дальше, – все это герои «Российской Флаэртианы» 2022 года.

NATIONAL COMPETITION "RUSSIAN FLAHERTIANA"

The diversity and contrasts of Russia is one of the main themes of this year's national competition. Together with the directors, we can follow a Chinese student, and an eccentric hunter Valerik who records touching video letters to his wife. We get acquainted with young Ivan mastering the tradition of Byzantine singing, and with the restless Yulia who either burns her life or tries to rebuild it after a family drama. We will spend several days with Karelian fishermen, and an ambulance doctor in the midst of a pandemic. People who have dedicated themselves to the past and meet the challenges of the present broken by the severity of circumstances, and those who find the strength to move on – all these are the heroes of "Russian Flahertiana" 2022.

ЕЛЕНА ЖИГАЕВА

родилась в Дрездене (ГДР), окончила институт иностранных языков им. Мориса Тереза (1986), мастерскую рекламного искусства Ю. Грымова (1998), высшие курсы сценаристов и режиссеров (мастерская В. И. Хотиненко, В. А. Фенченко, П. К. Финна, 2000). Призер отечественных и международных кинофестивалей.

ELENA ZHIGAEVA

was born in Dresden (GDR). She graduated from the Maurice Thorez Institute of Foreign Languages in 1986, from the advertising art workshop of Y. Grymov in 1998, from the Higher Courses of Scriptwriters and Directors in 2000 (workshop of V.I. Khotinenko, V.A. Fenchenko, P.K. Finn). Elena is a multiple winner of Russian and international film festivals.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Игра», 1999;
«Верность», 2000;
«И была ночь...», 2001;
«Убить вечер», 2003;
«Большое зло и мелкие пакости», 2005;
«Другой Чехов», 2006;
«Авось», 2012;
«Потерянное отражение», 2017;
«Бабий край», 2021.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Game, 1999;
Fidelity, 2000;
And There was Night..., 2001;
To Kill an Evening, 2003;
Big Evil and Small Mischief, 2005;
The Other Chekhov, 2006;
Avos, 2012;
The Lost Reflection, 2017;
Women's Territory, 2021.

БАБИЙ КРАЙ

Россия, 2021, DCP, цвет, 57 мин.
РЕЖИССЕР – Елена Жигаева

WOMEN'S TERRITORY

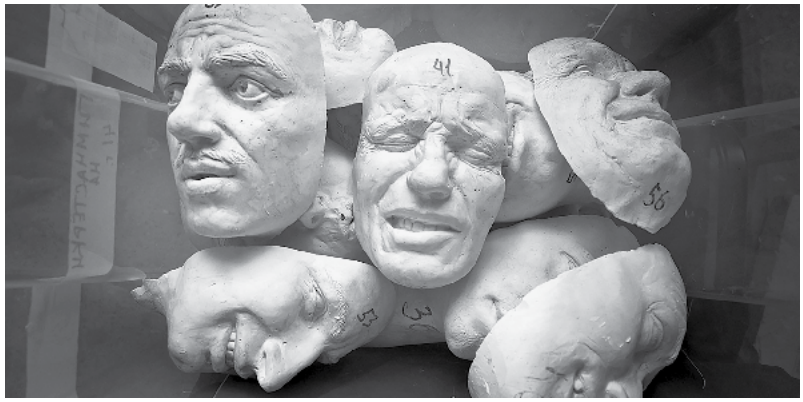
Russia, 2021, DCP, color, 57 min.
DIRECTOR – Elena Zhigaeva

Старинный город Солигалич словно застыл в пространстве и времени...
Город-музей под открытым небом, с прекрасной и уходящей в небытие величественной храмовой архитектурой. В городе до сих пор нет газового отопления, а на улицах витает запах чистого снега и печного дыма. В сапого-катальном цехе, который стоит на месте бывшего храма, женщины вручную катают валенки. Работают много и тяжело, рожают и растят детей. И у каждой своя судьба. Героини фильма яркие, витальные, с мощной энергетикой и природным артистизмом. Уникальные русские женщины, достойные кисти лучших художников, хранительницы древнего промысла, древней традиции. Опора нашей страны, суть ее и соль.

НАГРАДЫ:
Artdocfest (Латвия, 2022) – приз за лучшую режиссерскую работу.

The town of Soligalich built in Medieval seems to be frozen in space and time...
It reminds of an open air museum with majestic temple architecture fading into oblivion. There is still no central heating in the city, and the smell of pure snow and stove smoke hovers in the streets. In the boot-rolling workshop standing on the site of an old destroyed church, women roll valenki, Russian traditional winter footwear, by hand. They work hard, give birth and raise children. And each of them has her own destiny. The heroines of the film are bright, vital women full of energy and natural charisma. Unique Russian women deserving the brushes of the best painters, the keepers of the ancient craft and the ancient tradition. The backbone of our country, its essence and salt.

AWARDS:
Artdocfest (Latvia, 2022) – Best Director.



КОНСТАНТИН СЕЛИН

родился в 1989 году в Красноярске. Несколько лет работал режиссером монтажа на телевидении, параллельно учился в КГПУ им. Астафьева на филологическом факультете. Окончил сценарную мастерскую французских кинодокументалистов SiberiaDOC (мастерская Элен Шатлен, Кристоф Постик, 2009), СПбГУКиТ (мастерская Павла Медведева, 2015). Живет и работает в Санкт-Петербурге.

KONSTANTIN SELIN

was born in 1989 in Krasnoyarsk. For several years he worked as a film editor on television, at the same time he studied at the at the Faculty of Philology of Krasnoyarsk State Pedagogical University. Graduated from the screenwriting workshop of French documentary filmmakers "SiberiaDOC" (workshop of Helene Chatelain, Christophe Postik, 2009) and St. Petersburg State University of Cinematography (workshop of Pavel Medvedev, 2015). Lives and works in St. Petersburg.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Бронский», 2012;
«Скоро наступит новая счастливая жизнь», 2017;
«Хроники неслучившейся революции», 2020;
«Верните мои руки», 2020;
«Живой», 2022.

FILMOGRAPHY:
Bronskiy, 2012;
Soon a New Happy Life Will Come, 2017;
Chronicles of an Unhappened Revolution, 2020;
Bring Back My Hands, 2020;
Alive, 2022.

ЖИВОЙ

Россия, 2022, DCP, цвет, 68 мин.
РЕЖИССЕР – Константин Селин
СЦЕНАРИСТ – Константин Селин

ALIVE

Russia, 2022, DCP, color, 68 min.
DIRECTOR – Konstantin Selin
SCRIPT – Konstantin Selin

Главный герой Дмитрий Поштаренко родился и вырос на земле, усыпанной останками солдат Второй мировой войны. С детства каждый его шаг будто отзывался с обратной стороны земли слабым гулом о помощи. Несколько лет раскопок сплотили вокруг Дмитрия друзей, вместе они подняли из небытия сотни солдат. Их увлечение перешло в неожиданную форму – они начали создавать образы забытых солдат в виде скульптур. К ним вернулись имена, лица, тела, некоторые даже встретились с родственниками...

The protagonist Dmitry Poshtarenko was born and raised on land filled with the remains of World War II soldiers. Since childhood, his every step seemed to echo with a faint cry for help from the other side of the earth. Several years of excavations rallied friends around Dmitry, together they raised hundreds of soldiers from oblivion. Their passion turned into an unexpected form – they began to create sculptures of forgotten soldiers. Their names, faces, bodies returned to them, some even met their relatives...

НИКОЛАЙ БЕМ

– основатель проекта SiberiaDOC, член гильдии неигрового кино и телевидения с 2019 года. Участник многих образовательных программ: сценарные мастерские по документальному кино (2007, 2016), Producer workshop в рамках Marche du Film Festival de Cannes и LAB «Французско-российская киноакадемия – 2012» в Париже, Ex-Oriente IDF (Чехия, 2018). Лауреат премии российского общества «Знание» «За вклад в просвещение в сфере «Культура и искусство» (2021).

NIKOLAI BEM

is the founder of the SiberiaDOC project, a member of the Russian Documentary Guild since 2019. Participant of many educational programs: screenwriting workshops on documentary films (2007, 2016), "Producer workshop" within the "Marche du Film" Festival de Cannes and LAB "French-Russian Film Academy 2012" in Paris, Ex-Oriente IDF (Czech Republic, 2018). Laureate of the Russian society "Knowledge" awarded "For contribution to education in the field of "Culture and Art" (2021).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Подснежник», 2015;
«Иванова лествица», 2022.

FILMOGRAPHY:
Snowdrop, 2015;
Ivan, 2022.

ИВАНОВА ЛЕСТВИЦА

Россия – Франция, 2022, DCP, цвет, 61 мин.
РЕЖИССЕР – Николай Бем
СЦЕНАРИСТ – Николай Бем
ОПЕРАТОР – Артур Соколов

IVAN

Russia – France, 2022, DCP, color, 61 min.
DIRECTOR – Nikolai Bem
SCRIPT – Nikolai Bem
DoP – Arthur Sokolov

В затерянной во времени деревне, настолько изолированной, что ее нет на карте России, Сысой передает традицию византийского пения своему сыну Ивану. Их отшельническая семейная жизнь наполнена заботой о собственном пропитании и строгой духовной практикой, которая, кажется, посвящена подготовке подростка к единственному пути в жизни.

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

In a village lost in time, so isolated that it is not on the map of Russia, Sysoi passes on the tradition of Byzantine singing to his son Ivan. Their reclusive family life is filled with self-sustainment and a rigorous spiritual practice that seems to be dedicated to preparing the teenager for the only path in life.

WORLD PREMIERE

ДМИТРИЙ ЛУКЬЯНОВ

– фотограф, преподаватель фотографии, дважды лауреат московского фотоконкурса «Серебряная камера». Фотоработы Дмитрия неоднократно выставлялись в России и Европе, участвовали в национальных и международных фестивалях и получали престижные награды на конкурсах. Окончил Школу документального кино и театра Марины Разбежкиной и Михаила Угарова (2019).

DMITRY LUKYANOV

is a photographer, photography teacher, twice laureate of the Silver Camera photo contest (Moscow). Dmitry's photographs have been repeatedly exhibited in Russia and Europe, participated in national and international festivals and received prestigious awards at competitions. Graduated from the Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov School of Documentary Film and Theater (2019).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Клетки», 2021.

FILMOGRAPHY:
Cells, 2021.

КЛЕТКИ

Россия, 2021, DCP, цвет, 57 мин.
РЕЖИССЕР – Дмитрий Лукьянов
СЦЕНАРИСТ – Дмитрий Лукьянов
ОПЕРАТОР – Дмитрий Лукьянов

CELLS

Russia, 2021, DCP, color, 57 min.
DIRECTOR – Dmitry Lukyanov
SCRIPT – Dmitry Lukyanov
DoP – Dmitry Lukyanov

Никите 25 лет, и у него редкое генетическое заболевание, которое делает его кожу очень хрупкой и не поддается лечению. Таких людей принято называть «бабочками». Вместе со своей девушкой Лерой они ищут способ остановить развитие болезни и знакомятся с известными учеными Аллой и Вадимом Зориными, которые соглашаются провести экспериментальное лечение.

Nikita is 25 years old and has a rare genetic disorder that makes his skin very fragile and untreatable. Such people are called "butterflies". Together with his girlfriend Lera, he is looking for a way to stop the development of the disease and meets the famous scientists Alla and Vadim Zorin who agree to conduct an experimental treatment.

ГАЛИНА ЛЕОНТЬЕВА

– член правления Союза кинематографистов РФ, член Художественного совета Московского Дома кино, президент Ассоциации документального кино СК РФ, член экспертного совета по неигровому кино Министерства культуры РФ, член Общественного совета при Федеральном архивном агентстве РФ. Автор сценария и режиссер более чем 50 документальных фильмов, призер и лауреат международных и отечественных кинофестивалей.

GALINA LEONTIEVA

is a Member of the Board and President of the Documentary Film Association of the Union of Cinematographers of the Russian Federation, member of the Artistic Council of the Moscow Cinema House, member of the Expert Council on non-fiction films of the Ministry of Culture of the Russian Federation, member of the Public Council at the Federal Archival Agency of the Russian Federation. Scriptwriter and director of more than 50 documentaries, winner and laureate of international and Russian film festivals.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«...Было у отца три сына», 2013;
«Закон Бернулли», 2015;
«Маринин хоровод», 2016;
«Искусственное дыхание», 2018;
«Сезон созревания пантов», 2019;
«Место рождения», 2020;
«Вниз по течению», 2021;
«Короткое лето, длинные зимы», 2022.

SELECTED FILMOGRAPHY:
...Father Had Three Sons, 2013;
Bernoulli's Principle, 2015;
Marina's Reel Off, 2016;
Artificial Respiration, 2018;
Antler Season, 2019;
Place of Birth, 2020;
Downstream, 2021;
Short Summers, Long Winters, 2022.

КОРОТКОЕ ЛЕТО, ДЛИННЫЕ ЗИМЫ

Россия, 2022, DCP, цвет, 43 мин.
РЕЖИССЕР – Галина Леонтьева
СЦЕНАРИСТ – Галина Леонтьева
ОПЕРАТОРЫ – Кирилл Гарин, Олег Конубин, Олег Кочубей, Владимир Тюменцев

SHORT SUMMERS, LONG WINTERS

Russia, 2022, DCP, color, 43 min.
DIRECTOR – Galina Leontieva
SCRIPT – Galina Leontieva
DoP – Kirill Garin, Oleg Konubin, Oleg Kochubey, Vladimir Tyumentsev

Феликс и Антонина – семья карельских рыбаков. В начале 2000-х Феликс получил травму и почти перестал ходить. Антонина находит в себе силы поддерживать мужа и продолжает вести хозяйство. Фильм о преданности, любви, о нелегкой жизни в современной деревне.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА

Felix and Antonina are a family of Karelian fishermen. In the early 2000s, Felix was injured and almost stopped walking. Antonina finds the strength to support her husband and continues to run the household. A film about devotion, love, and hard life in the village today.

INTERNATIONAL PREMIERE

САША КУЛАК –

оператор и режиссер документального кино, фотограф, член Союза фотохудожников России, куратор, медиахудожник. Работает с формами документального кино, фотографии и независимыми проектами в сфере культуры совместно с авторами со всего мира.

SASHA KULAK

is a cinematographer and documentary filmmaker, photographer, member of the Union of Photographers of Russia, curator, media artist. Works with documentary film forms, photography, and independent cultural projects, collaborating with authors from all over the world.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Ладно Хорошо», 2015;
«Саламанка», 2015;
«Хроники ртути», 2019;
«Ладно Хорошо, Пинега», 2021;
«Мара», 2022.

FILMOGRAPHY:
Ok Good, 2015;
Salamanca, 2015;
Quicksilver Chronicles, 2019;
Ok Good, Pinega, 2021;
Mara, 2022.

ЮЛЯ КУРМАНГАЛИНА

– куратор, режиссер, гештальт-практик. Работает с художниками, находящимися вне культурного и социального контекста. Сейчас занимается гештальт- и арт-терапевтическими практиками.

JULIA KURMANGALINA

is a curator, director, Gestalt practitioner. Works with artists who are outside the cultural and social context. Now she is engaged in Gestalt and art therapeutic practices.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Ладно Хорошо», 2015;
«Ладно Хорошо, Пинега», 2021.

FILMOGRAPHY:
Ok Good, 2015;
Ok Good, Pinega, 2021.

ЛАДНО ХОРОШО, ПИНЕГА

Германия – Россия, 2021, DCP, цвет, 23 мин.
РЕЖИССЕРЫ – Саша Кулак, Юля Курмангалина
ОПЕРАТОР – Саша Кулак
МУЗЫКА – Игорь Дьяченко

OK GOOD, PINEGA

Germany – Russia, 2021, DCP, color, 23 min.
DIRECTORS – Sasha Kulak, Julia Kurmangalina
DoP – Sasha Kulak
MUSIC – Igor Dyachenko

По берегам Пинеги простираются населенные дикими животными леса и увядающие деревни. Попасть в них не так просто: дороги размывает вода, поэтому летом путь сюда возможен только на лодке. Местные женщины чтут традиции и помнят старинные песни. Верования, заговоры, похоронные плачи и причитания они передают друг другу из уст в уста. Полифония этой глуши становится лейтмотивом всего фильма – документального мюзикла, гипнотического путешествия по северным поселениям России.

Along the banks of Pinega, forests inhabited by wild animals and withering villages stretch. Getting to them is no easy: the roads are washed out by water, so in summer the only path here is by boat. Local women honor traditions and remember old songs. They pass on to each other beliefs, conjurations, funeral cries and lamentations from mouth to mouth. The polyphony of this wilderness becomes the leitmotif of the entire film – a documentary musical, a hypnotic journey through the northern settlements of Russia.

НАТАЛИЯ ГУГУЕВА

– режиссер, сценарист, продюсер. Окончила ВГИК (1998). Главный режиссер Дирекции документального кино АО «Первый канал». Лауреат национальных премий «Лавровая ветвь» и «ТЭФИ», номинант кинопремий «Ника», «Золотой орел», «Белый слон». Обладатель Гран-при и призер международных и всероссийских фестивалей.

NATALIA GUGUEVA

is a director, screenwriter, and producer. Graduated from VGIK (1998). Chief director of the Documentary Film Directorate of Channel One. Winner of the national awards "Laurel Branch" and "TEFI", nominee for the film awards "Nika", "Golden Eagle", "White Elephant". Winner and laureate of international and all-Russian festivals.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Форсаж», 2001;
«Семья клоунов», 2003;
«Костя Цзю. Быть первым», 2004;
«Тимур. История последнего полета», 2005;
«Владимир Высоцкий и Марина Влади. Последний поцелуй», 2007;
«Жизнь всегда конкретна», 2011;
«Кто такой этот Кустурица?», 2013;
«Форсаж. Возвращение», 2016;
«Свидетели любви», 2018;
«НЕрасставание», 2022.

FILMOGRAPHY:
Overdrive, 2001;
The Clowns Family, 2003;
Kostya Tszyu. To Be Number One!, 2004;
Timur. History of the Last Flight, 2005;
Vladimir Vysotsky and Marina Vladi. Last Kiss., 2007;
Life is Always Concrete, 2011;
Who is this Kusturica?, 2013;
Overdrive. Return Point, 2016;
Witnesses of Love, 2018;
UNseparation, 2022.

НЕРАССТАВАНИЕ

Россия, 2022, DCP, цвет, 68 мин.
РЕЖИССЕР – Наталия Гугуева
СЦЕНАРИСТ – Наталия Гугуева
ОПЕРАТОР – Ирина Уральская

UNSEPARATION

Russia, 2022, DCP, color, 68 min.
DIRECTOR – Natalia Gugueva
SCRIPT – Natalia Gugueva
DoP – Irina Uralskaya

Артисты балета Олег и Вера развелись 30 лет назад. У каждого из них сегодня своя семья. Рабочая командировка, в которую они отправляются, это их шанс разобраться, почему они не сохранили семью, но до сих пор не могут окончательно расстаться. Драматичная история любви и ненависти, предательств и измен, прощения и невозможности снова быть вместе.

Ballet dancers Oleg and Vera divorced 30 years ago. Each of them has their own family. The business trip they are going on is their chance to figure out why they are still together even though their marriage fell apart. A dramatic story of love and hate, betrayals and infidelity, forgiveness and the impossibility of being together again.

АННА АРТЕМЬЕВА

родилась в Москве. Окончила кинооператорский и режиссерский (отделение анимации) факультеты ВГИКа. Окончила магистратуру по режиссуре документального кино в DocNomads (2021). Студенческий неигровой фильм «Приезжай к нам в гости, мама» – участник более чем 30 крупных международных фестивалей, включая Visions du Réel, Go Short, Hot Docs, Vienna Shorts, ZagrebDox, Doclisboa и др. Живет и работает в Москве.

ANNA ARTEMYEVA

was born in Moscow. She graduated from the cinematography and directing (animation department) faculties of VGIK. MA in Documentary Film Directing from DocNomads (2021). Her student non-fiction film "Don't Hesitate To Come For a Visit, Mom" was a participant of more than 30 major international festivals, including Visions du Reel, Go Short, Hot Docs, Vienna Shorts, ZagrebDox, Doclisboa, etc. Anna lives and works in Moscow.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Приезжай к нам в гости, мама», 2020;
«Никто не знает, где живет Валерик», 2022.

FILMOGRAPHY:
Don't Hesitate To Come For a Visit, Mom, 2020;
No One Knows Where Valerik Lives, 2022.

НИКТО НЕ ЗНАЕТ, ГДЕ ЖИВЕТ ВАЛЕРИК

Россия, 2022, DCP, цвет, 25 мин.
РЕЖИССЕР – Анна Артемьева
СЦЕНАРИСТ – Анна Артемьева
ОПЕРАТОР – Валерий Навозов

NO ONE KNOWS WHERE VALERIK LIVES

Russia, 2022, DCP, color, 25 min.
DIRECTOR – Anna Artemyeva
SCRIPT – Anna Artemyeva
DoP – Valeriy Navozov

Это история об охотнике Валерике, который живет в небольшой сибирской деревне в 700 км от Красноярска. Всю зиму он проводит в лесу со своим псом Скифом, добывает пушнину, чтобы прокормить семью. Валерик снимает себя на небольшой цифровой карманный фотоаппарат, чтобы потом поделиться с любимой женой Зиной своими приключениями на охоте. Он чувствует себя хозяином природы, но лес в образе медведя следует по стопам Валерика.

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

This is a story about a hunter named Valerik who lives in a small Siberian village 700 km from Krasnoyarsk. He spends the whole winter in the forest with his dog Skif, hunting for furs to feed his family. Valerik takes pictures of himself with a small digital pocket camera in order to later share his hunting adventures with his beloved wife Zina. He feels himself the master of nature, but the forest in the form of a bear follows the footsteps of Valerik.

WORLD PREMIERE

РЕНАТА ДЖАЛО

родилась в 1997 году в Санкт-Петербурге. Окончила ВГИК (мастерская Алексея Учителя и Алексея Гелейна, 2021).

RENATA DJALO

was born in 1997 in St. Petersburg. Graduated from VGIK (workshop of Alexey Uchitel and Alexey Geleyn, 2021).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Скайп», 2019;
«О тебе», 2021

FILMOGRAPHY:
Skype, 2019;
About You, 2021.

О ТЕБЕ

Россия, 2021, DCP, цвет, 36 мин.
РЕЖИССЕР – Рената Джало
СЦЕНАРИСТ – Рената Джало
ОПЕРАТОР – Рената Джало

ABOUT YOU

Russia, 2021, DCP, color, 36 min.
DIRECTOR – Renata Djalo
SCRIPT – Renata Djalo
DoP – Renata Djalo

Оле 40 лет, она работает врачом скорой помощи. В ее жизни давно ничего не происходит, дни похожи один на другой. Но случается пандемия, которая приносит новые тревоги, риски, переживания за заболевших коллег и вместе с этим – любовь.

Olya is 40 and she's a paramedic in the ambulance. Nothing has happened in her life for a long time, her days remind one another. But then a pandemic happens which brings new anxieties, risks, worries about sick colleagues, and along with it – love.

ГРИГОРИЙ КЛИМЕНКО

родился и вырос в Москве. Окончил Московскую международную киношколу и киноведческий факультет ВГИКа (мастерская Кирилла Разлогова).

GRIGORY KLIMENKO

was born and raised in Moscow. Graduated from the Moscow International Film School and the Film Studies Department of VGIK, master Kirill Razlogov.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Обрывки репа», 2022.

FILMOGRAPHY:
Fragments of Rap, 2022.

ОБРЫВКИ РЭПА

Россия, 2022, DCP, цвет, 30 мин.
РЕЖИССЕР – Григорий Клименко
СЦЕНАРИСТ – Григорий Клименко
ОПЕРАТОР – Григорий Клименко

FRAGMENTS OF RAP

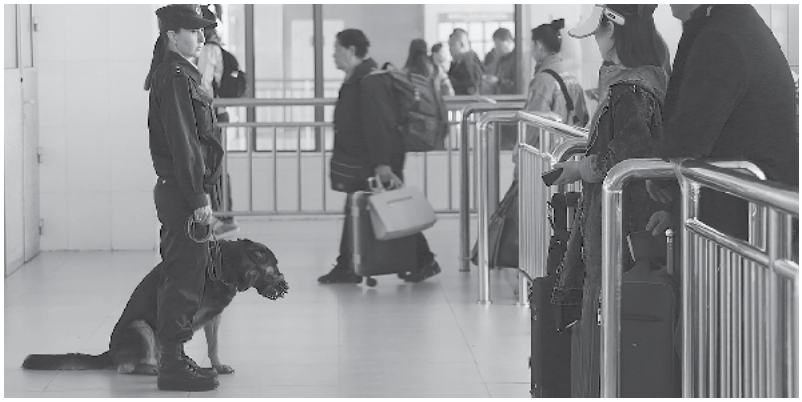
Russia, 2022, DCP, color, 30 min.
DIRECTOR – Grigory Klimenko
SCRIPT – Grigory Klimenko
DoP – Grigory Klimenko

Где-то между бурными событиями ускользающей молодости, поездками к бабушке, тусовками и галереями Юля старается найти свой способ сосуществования с окружающим миром.

НАГРАДЫ:
Gorky fest (Россия, 2021) – «Лучший сценарий».

Somewhere between the turbulent times of elusive youth, trips to her grandmother, parties and galleries, Yulia tries to find her own way of coexisting with the world.

AWARDS:
Gorky fest (Russia, 2021) – Best Screenplay.



НАСТЯ ТАРАСОВА – режиссер, монтажер, музыкальный продюсер. В 2001 году окончила факультет журналистики Уральского государственного университета. Окончила факультет режиссуры ВГИК (2006, мастерская Игоря Гелейна). Обладатель международных и российских премий и многочисленных призов в области неигрового киноискусства. С 2015 года является программным директором МКФ «ДОКер». В 2019 году окончила курс Music Production в аудиошколе DJ Грува. Пишет музыку под именем Sovatara.

ANASTASIA TARASOVA is a film director, editor, and music producer. Graduated from the Ural State University with a degree in journalism (2001) and The Russian State University of Cinematography with a degree in film directing (2006). Winner of international and Russian awards in non-fiction art. Since 2015, Anastasia has been a program-director of the Moscow International Documentary Film Festival Doker. In 2019, she completed a course of music production at DJ Groove's Audioschool. Produces music under the name of Sovatara.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Старая дача», 2003;
«Свет Белого моря», 2004;
«Дети великого озера», 2005;
«Верная», 2007;
«Безработные», 2008;
«Линар», 2013;
«Алхимия Арктики», 2015;
«Ты же девочка», 2020;
«Переправа», 2022.

FILMOGRAPHY:
Old Country House, 2003;
Light of the White Sea, 2004;
Children of the Great Lake, 2005;
Faithful, 2007;
Unemployed, 2008;
Linar, 2013;
Arctic Alchemy, 2015;
Girls On Fire, 2020;
The Crossing, 2022.

ПЕРЕПРАВА

Россия, 2022, DCP, цвет, 82 мин.
РЕЖИССЕР – Настя Тарасова
СЦЕНАРИСТ – Настя Тарасова
ОПЕРАТОР – Ирина Шаталова
МУЗЫКА – Майк Кирин

THE CROSSING

Russia, 2022, DCP, color, 82 min.
DIRECTOR – Anastasia Tarasova
SCRIPT – Anastasia Tarasova
DoP – Irina Shatalova
MUSIC – Mike Kirin

Зона на границе России и Китая в районе городов Благовещенска и Хэйхэ – особое место. Здешняя жизнь напоминает жизнь большой российско-китайской семьи: много общего при значительной разнице мировосприятия. Что принесет строительство общего моста через разделяющий их Амур: позволит стать ближе друг другу или обострит имеющиеся противоречия?

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

Russia – China border zone between the cities of Blagoveshchensk and Heihe is a special place. Life here is reminiscent of a large Russian-Chinese family: a lot in common with a significant difference in worldviews. And no one knows what the construction of a common bridge across the Amur River separating them brings. Will it allow them to become closer or will it escalate existing contradictions?

WORLD PREMIERE

АЛЕКСАНДР КАЛАШНИКОВ

окончил ЛИКИ (специальность «Звукотехника»). Как звукорежиссер принял участие в создании более чем 80 фильмов, ставших призерами международных и всероссийских фестивалей. Директор ООО «Красноярская киностудия». Член Союза кинематографистов РФ.

ALEXANDER KALASHNIKOV

graduated from St. Petersburg State University of Film and Television (Sound Dept.). As the sound producer, he has taken part in the creation of more than 80 award-winning films, noticed by the international and Russian film festivals. Nowadays he is the director of LLC Krasnoyarskaya Kinostudiya and the member of the Union of Cinematographers of Russia.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Замороженное время», 2015;
«Подросток», 2015;
«Сельский киномеханик», 2016;
«Жесткая сцепка», 2018;
«Танец жизни», 2020;
«Узники», 2021;
«Танго с балалайкой», 2022.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Frozen Time, 2015;
The Teenager, 2015;
Rural Projectionist, 2016;
Rigid Hitch, 2018;
Dance of Life, 2020;
Prisoners, 2021;
Tango with Balalaika, 2022.

ТАНГО С БАЛАЛАЙКОЙ

Россия, 2022, DCP, цвет, 44 мин.
РЕЖИССЕР – Александр Калашников
СЦЕНАРИСТ – Александр Калашников
ОПЕРАТОРЫ – Игорь Труханов, Андрей Шицов, Сергей Петрига

TANGO WITH BALALAIKA

Russia, 2022, DCP, color, 44 min.
DIRECTOR – Alexander Kalashnikov
SCRIPT – Alexander Kalashnikov
DoP – Igor Trukhanov, Andrey Shitsov, Sergey Petriga

Фильм о музыканте Сергее Майорове и о любви всей его жизни – русской балалайке. Виртуоз-балалаечник легендарного государственного ансамбля танца Сибири, сольным номерам которого рукоплескало полмира, в начале нулевых одним из первых в сибирском регионе начинает изготавливать русские народные инструменты. Его кухня в двухкомнатной «хрущевке» превратилась в мастерскую.

РОССИЙСКАЯ ПРЕМЬЕРА

A film about the musician Sergei Mayorov and the love of his life – the Russian balalaika. He is a balalaika virtuoso of the legendary state dance ensemble in Siberia. Half of the world aplauded to his solo numbers. And he was one of the first in the Siberian region to start making Russian folk instruments at the beginning of the 2000s turning his kitchen into a workshop.

RUSSIAN PREMIERE

КОНКУРС СТУДЕНЧЕСКИХ ФИЛЬМОВ

Самое бескомпромиссное и цепляющее кино – в студенческом конкурсе «Флаэртианы». Молодые авторы максимально близко подходят к своим героям, давая им голос и показывая реальность без купюр. Режиссеры-студенты в этом году особенно много задумываются о будущем. Потому главными в фильмах оказываются малыши, школьники, а также «выросшие дети» – те, кто хочет разобраться в отношениях с родителями и наладить семейные связи.

STUDENT FILMS COMPETITION

The most uncompromising and touching cinema is in the Flahertiana's student competition. Young authors approach their characters as close as possible, giving them a voice and showing reality with no cuts. This year, student filmmakers are thinking more about the future. Therefore, the main characters in the films are kids, schoolchildren and "grown-up children" – those who want to understand their relationship with their parents and establish family ties.

МИХАИЛ НИЛОВ

окончил бакалавриат МГИМО по специальности «Международное право». С 2021 обучается в документальной мастерской Московской школы нового кино.

MIKHAIL NILOV

graduated from MGIMO with a bachelor's degree in international law. Since 2021, he has been studying at the documentary workshop of the Moscow School of New Cinema.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«15 дней», 2020;
«Ателье», 2022.

FILMOGRAPHY:
15 days, 2020;
Galya, 2022.

АТЕЛЬЕ

Россия, 2022, mp4, цвет, 63 мин.
РЕЖИССЕР – Михаил Нилов
СЦЕНАРИСТ – Михаил Нилов
ОПЕРАТОР – Михаил Нилов

GALYA

Russia, 2022, mp4, color, 63 min.
DIRECTOR – Mikhail Nilov
SCRIPT – Mikhail Nilov
DoP – Mikhail Nilov

Галя работает швеей в ателье под Чеховым. Трудится по 11 часов в сутки, готовит, стирает, обеспечивает запойного мужа – как-то справляется. Вот только сына забирают в армию...

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА

Galya works as a seamstress in an atelier in the town of Chekhov. She works 11 hours a day, cooks, washes, provides for her drunken husband – she somehow copes. It's just her son is taken to the army...

INTERNATIONAL PREMIERE

EMAIL JOAQUINSBME@GMAIL.COM TELEPHONE +79857215585 PRODUCER MIKHAIL NILOV

АЙААЛ АДАМОВ

родился в 1991 году. Вырос в Республике Саха (Якутия), в Оймяконском улусе, более известном как «полюс холода» – это самое холодное место, где проживает постоянное население. Работал на национальном телевидении и в местных видеостудиях. В данный момент учится на кинорежиссера в Санкт-Петербургском государственном институте кино и телевидения (мастерская Александра Сокурова).

AYAAL ADAMOV

was born in 1991. He grew up in the Republic of Sakha (Yakutia), in the Oymyakonsky ulus, better known as the "cold pole" – this is the coldest place with the permanent population. He has worked for national television and local video studios. Currently studying to be a film director at the St. Petersburg State Film and Television Institute (workshop of Alexander Sokurov).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Белая земля», 2022.

FILMOGRAPHY:
The Land of Whispering Stars, 2022.

БЕЛАЯ ЗЕМЛЯ

Россия, 2022, mov, цвет, 15 мин.
РЕЖИССЕР – Айаал Адамов
СЦЕНАРИСТ – Айаал Адамов
ОПЕРАТОР – Семен Аманатов

THE LAND OF WHISPERING STARS

Russia, 2022, mov, color, 15 min.
DIRECTOR – Ayaal Adamov
SCRIPT – Ayaal Adamov
DoP – Ayaal Adamov

Берег моря Лаптевых, вокруг одна тундра и ничего кроме маленького эвенского села Найба. Что делают живущие там люди? И куда они кочуют?

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

The coast of the Laptev Sea. There is only tundra around and nothing but the small Even village of Naiba. What do the people living there do? And where do they wander?

WORLD PREMIERE

ЕВА ВЕКСЛЕР

родилась и выросла в Москве. Училась музыке, живописи и фотографии. Окончила бакалавриат по направлению «Медиакоммуникации» НИУ ВШЭ. В 2022 году поступила в магистратуру по специальности «Режиссер документального кино» в Тель-Авивский университет. Помимо документальных проектов также занимается игровыми.

EVA VEKSLER

was born and raised in Moscow. She studied music, painting and photography. Graduated from the Higher School of Economics with a Bachelor's degree in Media Communications. In 2022, she entered the master's program in the specialty "Documentary Filmmaker" at Tel Aviv University. In addition to documentary projects, she is also engaged in fiction projects.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Запечатленное время», 2021;
«Воскресная мама», 2022.

FILMOGRAPHY:
Time Imprinted, 2021;
Sunday Mother, 2022.

ВОСКРЕСНАЯ МАМА

Россия, 2022, mp4, цвет, 45 мин.
РЕЖИССЕР – Ева Векслер
ОПЕРАТОР – Ева Векслер

SUNDAY MOTHER

Russia, 2022, mp4, color, 45 min.
DIRECTOR – Eva Wexler
DoP – Eva Wexler

Оля – любящая мама двоих детей. Отец детей – богатый бизнесмен, который редко принимал участие в их жизни. Одно «неудобное» замечание переворачивает их жизни с ног на голову... Это история о нескольких неделях жизни одинокой мамы, находящейся в непрерывном состоянии борьбы за своих детей. И о детях – заложниках ситуации, которым никто не дает права выбора.

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

Olya is a loving mother of two. The children's father is a wealthy businessman who rarely takes part in their lives. One "uncomfortable" remark turns their lives upside down... This is a story about a few weeks of life of a single mother, who is in a continuous state of struggle for her children. And about children – hostages of the situation whom no one gives the right to choose.

WORLD PREMIERE

МИРА ЭРКЕНОВА

в 2020 году поступила во ВГИК (режиссура неигрового фильма, мастерская В. П. Лисаковича и А. И. Гелейна).

MIRA ERKENOVA

entered VGIK in 2020 (directing a non-fiction film, workshop of V.P. Lisakovich and A.I. Gelein).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Денно и нощно», 2021;
«Четыре с половиной», 2022.

FILMOGRAPHY:
All Day, All Night, 2021;
Four and a Half, 2022.

ДЕННО И НОЩНО

Россия, 2021, mp4, цвет, 13 мин.
РЕЖИССЕР – Мира Эркенова

ALL DAY, ALL NIGHT

Russia, 2021, mp4, color, 13 min.
DIRECTOR – Mira Erkenova

Анжела – одна из шести детей в семье. Она живет в селе в Карачаево-Черкесии. Ее матери никогда нет дома, а бабушка больна, так что девочке приходится одной вести хозяйство, хотя ей всего 13 лет. Каждый день похож на предыдущий. Каждый день она мечтает о другой жизни.

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

Angela is one of six children in the family. She lives in a village in Karachay-Cherkessia. Her mother is never at home, and her grandmother is sick, so the girl has to run the household alone, although she is only 13 years old. Every day is like the previous one. Every day she dreams of a different life.

WORLD PREMIERE

EMAIL MIRA.ERKENOVA@YA.RU TELEPHONE +79779072242 PRODUCER MIRA ERKENOVA

АННА БОНДАРЬ

окончила Пансион воспитанниц МО РФ (2019), после поступила во ВГИК (режиссура неигрового кино), где начала реализовывать свои замыслы.

ANNA BONDAR

graduated from the Boarding School of the Ministry of Defense of the Russian Federation (2019), after which she entered VGIK (directing non-fiction films), where she began to realize her ideas.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Бабочка», 2017;
«Бумажные замки», 2019;
«Вольность», 2020;
«Жизнь вечная», 2021.

FILMOGRAPHY:
Butterfly, 2017;
Paper Castles, 2019;
Freedom, 2020;
Life Eternal, 2021.

ЖИЗНЬ ВЕЧНАЯ

Россия, 2021, mp4, цвет, 13 мин.
РЕЖИССЕР – Анна Бондарь
СЦЕНАРИСТ – Анна Бондарь
ОПЕРАТОР – Елизавета Волошина

LIFE ETERNAL

Russia, 2021, mp4, color, 13 min.
DIRECTOR – Anna Bondar
SCRIPT – Anna Bondar
DoP – Elizaveta Voloshina

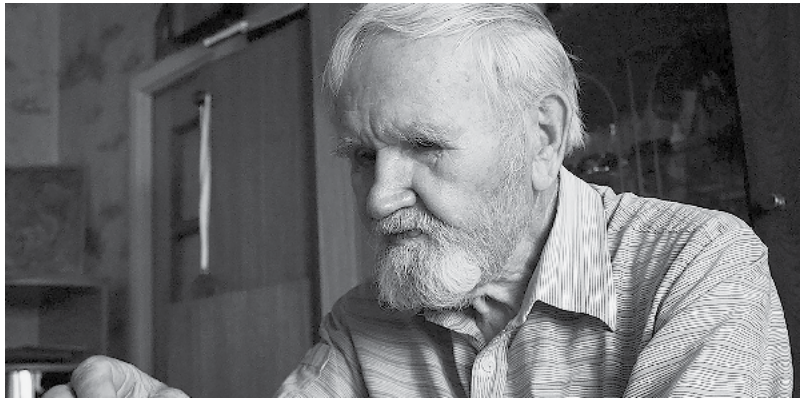
«У каждого ли есть выбор? Где родиться? Кем быть? Во что верить? «Жизнь вечная» – мое личное размышление на эту тему на примере маленького провинциального городка и его жителей. Из, казалось бы, повседневной и рутинной картины проступают страшные реалии нашего мира».

НАГРАДЫ:
Международный студенческий фестиваль ВГИК (Москва, 2021) – «Лучшая операторская работа», 2-е место; Международный открытый молодежный фестиваль телевизионных программ и фильмов «Телемания» (Москва, 2021) – специальный диплом.

Do we all really have a choice? Where to be born? Who to be? What to believe? “Life Eternal” is my personal reflection on this topic using the example of a small provincial town and its inhabitants. From the seemingly usual picture, the terrible realities of our world emerge.

AWARDS:
VGIK International Student Film Festival (Moscow, 2021) – Best Cinematography, 2nd place; International Open Youth Festival of Television Programs and Films "Telemania" (Moscow, 2021) – a special diploma.

EMAIL ANNA.BONDAR.1999@MAIL.RU TELEPHONE +79292832291 PRODUCER NATALIA SVYATOVETS



МАКСИМ СТРЫГИН

родился в Москве в 2002 году. Студент второго курса направления режиссуры кино и ТВ Института современного искусства (мастерская А. Ю. Ханютина, В. В. Возняк и В. А. Мосса).

MAXIM STRYGIN

was born in Moscow in 2002. Second-year student in film and TV directing at the Institute of Contemporary Art (workshop of A.Yu. Khanyutin, V.V. Voznyak and V.A. Moss).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Жили-были...», 2021.

FILMOGRAPHY:
There Once Lived, 2021.

ЖИЛИ-БЫЛИ...

Россия, 2021, mp4, цвет, 27 мин.
РЕЖИССЕР – Максим Стрыгин
СЦЕНАРИСТ – Максим Стрыгин
ОПЕРАТОР – Максим Стрыгин

THERE ONCE LIVED

Russia, 2021, mp4, color, 27 min.
DIRECTOR – Maxim Strygin
SCRIPT – Maxim Strygin
DoP – Maxim Strygin

Сын вместе с матерью приезжает навестить бабушку с дедушкой, которые не выносят друг друга. Спокойная поездка превращается в сущий ад, когда старики начинают ссориться, вспоминая прошлые обиды – из-за них они не могут спокойно жить и любить друг друга.

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

The son, along with his mother, comes to visit his grandparents, who can't stand each other. A quiet trip turns into a living hell when the old people begin to quarrel, remembering past grievances because of which they can't live in peace and love each other.

WORLD PREMIERE

EMAIL STRYGIN_MAKS@MAIL.RU TELEPHONE +79683912296 PRODUCER MAXIM STRYGIN

ЛИДИЯ ФИЛИППОВА

родилась и выросла в Иркутске. С 2018 года обучалась в Иркутском филиале ВГИКа по специальности «Режиссура неигрового кино» (мастерская С. А. Головецкого). Сейчас обучается по той же специальности во ВГИКе в Москве (мастерская С. В. Мирошниченко и С. Л. Музыченко).

LIDIA FILIPPOVA

was born and raised in Irkutsk. Since 2018, she has studied at the Irkutsk branch of VGIK in Non-Fiction Film Directing (workshop of S.A. Golovetsky). Now he is studying in the same specialty at VGIK in Moscow (workshop of S.V. Miroshnichenko and S.L. Muzychenko).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Дуэт», 2018;
«Я», 2019;
«Человек в пейзаже», 2019;
«Еще успеем», 2020;
«Я не одна», 2021;
«Антракт», 2021;
«Зеркало заднего вида», 2022.

FILMOGRAPHY:
Duet, 2018;
I, 2019;
Man in the Landscape, 2019;
We Still Have Time, 2020;
I am Not Alone, 2021;
Entracte, 2021;
Rear View Mirror, 2022.

ЗЕРКАЛО ЗАДНЕГО ВИДА

Россия, 2022, mp4, цвет, 28 мин.
РЕЖИССЕР – Лидия Филиппова
ОПЕРАТОР – Георгий Кайнов

REAR VIEW MIRROR

Russia, 2022, mp4, color, 28 min.
DIRECTOR – Lidia Filippova
DoP – Georgy Kainov

Обычная рабочая ночь из жизни московского таксиста, в течение которой он соприкасается с переживаниями, мыслями и историями своих пассажиров.

An ordinary working night in the life of a Moscow taxi driver, during which he comes into contact with the experiences, thoughts and stories of his passengers.

КИРИЛЛ СУЛТАНОВ

родился в 1997 году в Тюмени. Автор короткометражных фильмов, которые были показаны на международных фестивалях в Лондоне, Белграде, Манчестере и Гуаме. В 2020 году поступил в Московскую школу кино по направлению «Режиссура» под руководством Алексея Попогребского и Павла Бардина. Живет и работает в Москве.

KIRILL SULTANOV

was born in 1997 in Tyumen. Author of short films that were shown at international festivals in London, Belgrade, Manchester and Guam. In 2020, he entered the Moscow Film School to study film directing under the guidance of Alexei Popogrebsky and Pavel Bardin. Lives and works in Moscow.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Кольцо», 2019;
«Страна может спать спокойно», 2020;
«Ишим», 2021.

FILMOGRAPHY:
Ring, 2019;
The Country Can Rest Assured, 2020;
Ishim, 2021.

ИШИМ

Россия, 2021, mp4, цвет, 25 мин.
РЕЖИССЕР – Кирилл Султанов
СЦЕНАРИСТ – Кирилл Султанов
ОПЕРАТОР – Кирилл Султанов
МУЗЫКА – Кирилл Султанов

ISHIM

Russia, 2021, mp4, color, 25 min.
DIRECTOR – Kirill Sultanov
SCRIPT – Kirill Sultanov
DoP – Kirill Sultanov
MUSIC – Kirill Sultanov

Как долго живут чувства? Чтобы узнать ответ, режиссер фильма организовывает встречу своих разведенных родителей в городе их молодости Ишиме, где они расстались 16 лет назад. Взаимные претензии, невысказанные обиды и старые чувства возвращаются в жизнь бывших супругов во время их путешествия.

How long do feelings last? To find the answer, the director of the film organizes a meeting of his divorced parents in the city of their youth, Ishim, where they broke up 16 years ago. Mutual claims, unspoken grievances and old feelings return to the lives of the former spouses during their journey.

НИКИТА СТАШКЕВИЧ

родился и вырос в Санкт-Петербурге. С 2017 года обучался в Санкт-Петербургском государственном институте кино и телевидения по специальности «Режиссура телевидения» (мастерская В. И. Потемкина). С 2018 года и на данный момент обучается по специальности «Режиссура неигрового кино» во ВГИКе (мастерская С. В. Мирошниченко и С. Л. Музыченко).

NIKITA STASHKEVICH

was born and raised in St. Petersburg. In 2017, he entered the St. Petersburg State Institute of Cinema and Television with a degree in Television Directing (workshop of V.I. Potemkin). Since 2018, he has been studying direction of non-fiction films at VGIK (workshop of S. V. Miroshnichenko and S. L. Muzychenko).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Нельсон», 2020;
«Интермиссия», 2020;
«Лыжня», 2021;
«Квартет», 2022.

FILMOGRAPHY:
Nelson, 2020;
Intermission, 2020;
Ski Track, 2021;
Quartet, 2022.

КВАРТЕТ

Россия, 2022, mp4, цвет, 63 мин.
РЕЖИССЕР – Никита Сташкевич
ОПЕРАТОР – Даниил Кононов

QUARTET

Russia, 2022, mp4, color, 63 min.
DIRECTOR – Nikita Stashkevich
DoP – Daniil Kononov

В Донецке в страшной и разрушительной атмосфере войны учительница скрипки Лариса воспитывает детский квартет. Занятия музыкой помогают детям спастись от воздействия тотального ужаса. Лариса вдохновляет детей личным примером стойкости и мужества, отчаянно скрывая свою семейную трагедию. Скоро квартет распадется и дети разъедутся в разные стороны. Перед этим их ждет последнее совместное выступление в Москве, где они вступят в далеко не последний свой бой с тьмой, ужасом и смертью.

In Donetsk, in the terrible and destructive atmosphere of war, the violin teacher Larisa is raising a children's quartet. Music lessons help children escape from the effects of total horror. Larisa inspires children with a personal example of resilience and courage, desperately hiding her family tragedy. Soon the quartet will break up, and the children will leave in different directions. Before that, they will have their last joint performance in Moscow, where they will enter into their far from last battle with darkness, horror and death.

EMAIL NIKITA.STASHKEVICH@GMAIL.COM TELEPHONE +79219881630 PRODUCER NIKITA STASHKEVICH

ИВАН ВЛАСОВ

родился в 2000 году в Туле. С 2018 года учится во ВГИКе (режиссура неигрового кино).

IVAN VLASOV

was born in 2000 in Tula. Since 2018, he has been studying at VGIK (non-fiction films directing).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Когда высохнут розы», 2020;
«Край», 2022.

FILMOGRAPHY:
When The Roses Dry, 2020;
Edge, 2022.

КРАЙ

Россия, 2022, mp4, цвет, 46 мин.
РЕЖИССЕР – Иван Власов
СЦЕНАРИСТ – Иван Власов
ОПЕРАТОР – Алексей Токун
МУЗЫКА – Никита Хижа

EDGE

Russia, 2022, mp4, color, 46 min.
DIRECTOR – Ivan Vlasov
SCRIPT – Ivan Vlasov
DoP – Alexey Tokun
MUSIC – Nikita Khizha

Люди живут на краю земли, пытаясь заработать браконьерством. Дети не замечают смирения родителей и окружающего их хаоса. Хаоса не столько в мире, сколько в самих людях. Время остановилось, дни повторяют друг друга, а дети постепенно становятся похожими на своих отцов.

РОССИЙСКАЯ ПРЕМЬЕРА

People live on the edge of the earth, trying to make money by poaching. Children don't notice the humility of their parents and the chaos around them. This chaos is not in the world around but in the people themselves. Time has stopped, days repeat each other, and the children gradually become like their fathers.

RUSSIAN PREMIERE

ДМИТРИЙ ГУЛЯЕВ

родился и вырос в Перми. Окончил Школу документального кино и театра Марины Разбежкиной и Михаила Угарова.

DMITRY GULYAEV

was born and raised in Perm. Graduated from the Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov School of Documentary Film and Theater.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Певец», 2022.

FILMOGRAPHY:
Singer, 2022.

ПЕВЕЦ

Россия, 2022, mp4, цвет, 35 мин.
РЕЖИССЕР – Дмитрий Гуляев
СЦЕНАРИСТ – Дмитрий Гуляев
ОПЕРАТОР – Дмитрий Гуляев

SINGER

Russia, 2022, mp4, color, 35 min.
DIRECTOR – Dmitry Gulyaev
SCRIPT – Dmitry Gulyaev
DoP – Dmitry Gulyaev

Экстравагантный певец и шоумен пытается стать звездой, создать шоу на федеральном канале и избежать развода с женой. Но что-то постоянно идет не так.

РОССИЙСКАЯ ПРЕМЬЕРА

An extravagant singer and showman is trying to become a star, to create a show on a federal channel and to avoid a divorce. But something always goes wrong.

RUSSIAN PREMIERE

АРТУР РАДЗИНСКИЙ

родился в Мурманске. Окончил СПБГУ по специальности «География» (2011). В 2020 году поступил в киношколу при Санкт-Петербургской студии документальных фильмов (мастерская документального кино Ю. Мироновой и С. Печеных).

ARTUR RADZINSKY

was born in Murmansk. Graduated from St. Petersburg State University with a degree in Geography (2011). In 2020, he entered the film school under the St. Petersburg Documentary Film Studio (documentary film workshop of Y. Mironova and S. Pechenykh).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Письмо Кате Веревкиной», 2022.

FILMOGRAPHY:
Letter to Katya Verevkina, 2022.

ПИСЬМО КАТЕ ВЕРЕВКИНОЙ

Россия, 2022, mp4, цвет, 16 мин.
РЕЖИССЕР – Артур Радзинский
СЦЕНАРИСТ – Артур Радзинский
ОПЕРАТОР – Артур Радзинский
МУЗЫКА – Альфред Шнитке

LETTER TO KATYA VEREVKINA

Russia, 2022, mp4, color, 16 min.
DIRECTOR – Artur Radzinsky
SCRIPT – Artur Radzinsky
DoP – Artur Radzinsky
MUSIC – Alfred Schnittke

История любви Игоря, молодого человека с диагнозом «аутизм». Игорь любит Катю. Он хочет видеть ее каждый день, но Катя живет на другом конце города, и их встречи происходят крайне редко, еще и в силу того, что у Кати тоже ментальное расстройство.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕМЬЕРА

The love story of Igor, a young man diagnosed with autism. Igor loves Katya. He wants to see her every day but Katya lives on the other side of the city, and their meetings are extremely rare, also due to the fact that Katya also has a mental disorder.

INTERNATIONAL PREMIERE

АННА ФОКИНА

родилась в 1994 году в США. Окончила Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения. Ее студенческий документально-экспериментальный короткометражный фильм «Пятилетняя война» был включен в конкурсные программы различных кинофестивалей по всему миру, в том числе показан на престижном Tampere Film Festival.

ANNA FOKINA

was born in 1994 in the USA. Graduated from St. Petersburg State Institute of Film and Television. Her student documentary/experimental short film “Five Year War” was included in the competition programs at various film festivals around the world, and screened at the prestigious Tampere Film Festival.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Пятилетняя война», 2019;
«Убежище», 2021.

FILMOGRAPHY:
Five Year War, 2019;
Hideout, 2021.

УБЕЖИЩЕ

Россия, 2021, mp4, цвет, 27 мин.
РЕЖИССЕР – Анна Фокина
ОПЕРАТОР – Анна Фокина
МУЗЫКА – Александр Андроханов

HIDEOUT

Russia, 2021, mp4, color, 27 min.
DIRECTOR – Anna Fokina
DoP – Anna Fokina
MUSIC – Alexander Androkhanov

Кризисный центр для женщин в России. Три женщины. Все, чего они хотели, – это любви. Однако семейное счастье разрушилось, а любимый стал угрозой жизни. Найдут ли они в себе силы снова стать счастливыми?

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

Crisis center for women in Russia. Three women. All they wanted was love. However, their family happiness collapsed, and their beloved became a threat to their lives. Will they find the strength to be happy again?

WORLD PREMIERE

ЮЛИЯ АКСЕНОВА

– режиссер игрового кино. Окончила Высшие курсы сценаристов и режиссеров (мастерская Павла Лунгина и Ирины Волковой). Сейчас учится в Московской школе нового кино. Дебютный документальный фильм «Утро вечера» создан в рамках интенсива неигрового кино (куратор – Дмитрий Кубасов).

YULIA AKSENOVA

is a fiction film director. She graduated from the Higher Courses for Scriptwriters and Directors (workshop of Pavel Lungin and Irina Volkova). She currently studies at Moscow School of New Cinema. Her debut documentary film "All Birds Return" was created as part of the non-fiction film intensive (curated by Dmitry Kubasov).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Утро вечера», 2022.

FILMOGRAPHY:
All Birds Return, 2022.

УТРО ВЕЧЕРА

Россия, 2022, mov, цвет, 30 мин.
РЕЖИССЕР – Юлия Аксенова
ОПЕРАТОР – Юлия Аксенова

ALL BIRDS RETURN

Russia, 2022, mov, color, 30 min.
DIRECTOR – Yulia Aksenova
DoP – Yulia Aksenova

Ена живет с тремя детьми в наспех построенном доме в горах Адыгеи. Возможно, решение переехать было слишком поспешным. Но дорога назад кажется длиннее, чем она есть на самом деле.

МИРОВАЯ ПРЕМЬЕРА

Yena lives with her three children in a house swiftly built in the mountains of Adygea. Perhaps the decision to move was too hasty. But the way back seems longer than it really is.

WORLD PREMIERE

EMAIL JULIA.AKSENOVA@GMAIL.COM TELEPHONE +79168529783 PRODUCER YULIA AKSENOVA

ВЛАДИСЛАВ ЗАЙЦЕВ

родился в Пензе. Студент ВГИКа (мастерская А. В. Осипова и Т. П. Юриной).

VLADISLAV ZAITSEV

was born in Penza. Student of VGIK (workshop of A.V. Osipov and T.P. Yurina).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Я живу в зоопарке», 2021.

FILMOGRAPHY:
I Live In a Zoo, 2021.

Я ЖИВУ В ЗООПАРКЕ

Россия, 2021, mp4, цвет, 39 мин.
РЕЖИССЕР – Владислав Зайцев

I LIVE IN A ZOO

Russia, 2021, mp4, color, 39 min.
DIRECTOR – Vladislav Zaitsev

Современный помещик построил в родном селе отдельный, свой мир. Здесь все должно жить по его законам – и приемные дети, и животные в частном зоопарке, и даже учитель кавказских танцев, который приезжает к детям. Но детство двух танцующих мальчиков в поместье с журавлями, верблюдами и домашним волком не назвать безоблачным.

НАГРАДЫ:
Национальная премия «Лавровая ветвь» (Россия, 2021) – призер в номинации «Лучший дебют»

The modern landlord built a separate world of his own in his native village. Here everything must live according to its laws – adopted children, animals in a private zoo, and even a Caucasian dance teacher who comes to the children. But the childhood of two dancing boys in an estate with cranes, camels and a domestic wolf cannot be called cloudless.

AWARDS:
Laurel Branch National Award (Russia, 2021) – winner in the Best Debut nomination.

ПРОГРАММА «IN MEMORY. СЕРГЕЙ ЛЕПИХИН»

В специальной программе – классические операторские работы Сергея Лепихина, ушедшего осенью 2021 года – «Про Олю в неволе» и «Картины из жизни провинциального комика», картины, неразрывно связанные с историей Перми «Пермщик Роберт Белов» и «Бурлаки на Каме», а также один из последних фильмов режиссера «Под куполом неба».

IN MEMORY. SERGEI LEPIKHIN SPECIAL PROGRAM

The special program includes classic camera work by Sergei Lepikhin, a director and friend who passed away in the fall of 2021 – “About Olya in Captivity” and “Pictures from the Provincial Comic’s Life”, then – films inextricably linked with the history of Perm “Permshik Robert Belov” and “Barge Haulers On Kama”, and also one of the director's last films “Under the Canopy of Heaven”.

СЕРГЕЙ ЛЕПИХИН

родился в 1955 году. Окончил ВГИК по специальности «Оператор кино- и телефильма» (1989). Член Союза кинематографистов РФ (1991). Режиссер, оператор-постановщик. Умер 16 ноября 2021 года.

SERGEI LEPIKHIN

was born in 1955. He graduated from VGIK as director of photography in cinema and television (1991). A member of the Russian Filmmakers Union (1991). He is a director and cinematographer. Died on November 16, 2021.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Банька», 1985;
«Страусенок молодой»,1987;
«Про Олю в неволе», 1993;
«Наркомания по-русски», 2000;
«Пермщик Роберт Белов», 2005;
«По следам великого изобретателя», 2009;
«Бурлаки на Каме», 2013;
«Страдания по Ивану Семенову», 2013;
«Стефан Пермский. Огнем и словом», 2015;
«Под куполом неба», 2019.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Banka, 1985;
Little Ostrich Young,1987;
About Olya in Captivity, 1993;
Narcomania A La Russ, 2000;
Permshchik Robert Belov, 2005;
Tracing the Great Inventor, 2009;
Brage Haulers on Kama, 2013;
Ivan Semyonov Passion, 2013;
Stephen of Perm by Fire and Word, 2015;
Under the Canopy of Heaven, 2019.

БУРЛАКИ НА КАМЕ

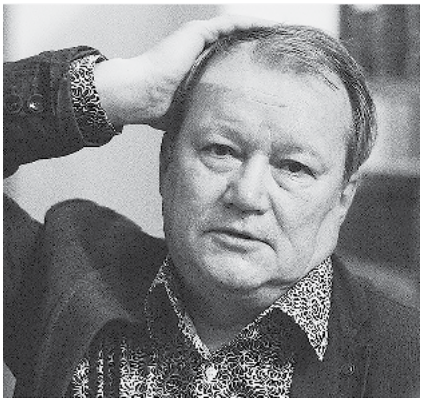
Россия, 2013, HD, цвет, 40 мин.
РЕЖИССЕР – Сергей Лепихин

BARGE HAULERS ON KAMA

Russia, 2013, HD, color, 40 min.
DIRECTOR – Sergei Lepikhin

Эвакуация Русского музея в годы Великой Отечественной войны – малоизвестный и драматичный эпизод отечественной истории. Эшелон с картинами Репина, Левитана, Серова, Шишкина, иконами Рублева, произведениями древнерусского искусства и другими бесценными сокровищами в августе 1941 года дошел из Ленинграда до Горького. Там ценности перегрузили на старую баржу, которая отправилась дальше, вглубь России. Пунктами назначения оказались город Молотов, как тогда называлась Пермь, и город Соликамск. О том, как жили в эвакуации, как работали и почему после войны участники этих событий не хотели вспоминать те сложные времена, рассказывает фильм.

One of the unknown and dramatic episodes of the Russian history of the World War II is the evacuation of the Russian Museum of St. Petersburg. The echelon with paintings of Repin, Levitan, Serov and Shishkin, icons of Rublev and other priceless masterpieces of Russian art went from Leningrad to Gorky in August 1941. There the treasures were moved to an old barge which went further deep into Russia. Perm (or Molotov as it was known at that time) and Solikamsk became the destination points of this crusade. The film tells us how the participants of these events lived and worked after the war and why they want to erase those hard times from their memories.



ПАВЕЛ ПЕЧЕНКИН

родился в 1956 году. Кинорежиссер, продюсер. Лауреат премии «Золотой орел», номинант премии «Ника», призер международных кинофестивалей. Инициатор создания системы медиаобразования в Пермском крае. Президент МКФ «Флаэртиана», член СК России, член Российской киноакадемии.

PAVEL PETCHENKIN

was born in 1956. Director and producer. He has been awarded multiple international film festivals' prizes. He is the President of IDFF Flahertiana, a member of the Russian Filmmakers Union, a member of the Russian Film Academy.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Любимчик», 1991;
«Прах Сатаны», 1992;
«Макарьев день», 1992;
«Про Олю в неволе», 1993;
«Человек, который запряг Идею», 1993;
«История Тюрина, художника и жертвы», 1994;
«Картины из жизни провинциального комика», 1997;
«Урок танца», 2007;
«Пермь/PERMM», 2010;
«Дни красных ангелов», 2012; «Варлам Шаламов. Опыт юноши», 2014;
«От Орла до Праги. Дивизия черных ножей», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Favourite, 1991,
Satan's Ashes, 1992,
Makariev's Day, 1992;
About Olya in Captivity, 1993;
Man Who Put Idea In, 1993;
Story of Tyurin, artist and victim, 1994;
Pictures from the provincial comic's life, 1997;
Dancing Lesson, 2007;
Perm/PERMM, 2010;
Days of Red Angels, 2012,
Varlam Shalamov. Experience of a Youth, 2014;
From Oryol to Prague. Black Knife Division, 2020.

КАРТИНЫ ИЗ ЖИЗНИ ПРОВИНЦИАЛЬНОГО КОМИКА

Россия, 1997, mp4, ч/б, 63 мин.
РЕЖИССЕР – Павел Печенкин
ОПЕРАТОР – Сергей Лепихин

PICTURES FROM THE PROVINCIAL COMIC'S LIFE

Russia, 1997, mp4, b/w, 63 min.
DIRECTOR – Pavel Petchenkin
DoP – Sergei Lepikhin

Когда честолюбивая мечта парня из провинции об актерской карьере сталкивается с жестокой реальностью, чаще всего происходит драма или трагедия. Сюжет фильма построен на традиционном для русского провинциального театра конфликте: каждый мечтает о роли Гамлета. Но если человек от природы комик? В какую пьесу вытолкнет его драматургия жизни? В титрах фильм обозначен как «трагикомедия из жизни артистов».

When an ordinary guy's ambitious dream about actor's career meets cruel reality, the life very often turns into a tragedy or drama. Film's plot is based on a traditional for a Russian provincial theater conflict: everyone's dream of being Hamlet. But what if a person is a comec by nature? To what kind of a play he will be put by this dramatic life? In the title this film is named as a tragic comedy on actor's life.

СЕРГЕЙ ЛЕПИХИН

родился в 1955 году. Окончил ВГИК по специальности «Оператор кино- и телефильма» (1989). Член Союза кинематографистов РФ (1991). Режиссер, оператор-постановщик. Умер 16 ноября 2021 года.

SERGEI LEPIKHIN

was born in 1955. He graduated from VGIK as director of photography in cinema and television (1991). A member of the Russian Filmmakers Union (1991). He is a director and cinematographer. Died on November 16, 2021.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Банька», 1985;
«Страусенок молодой»,1987;
«Про Олю в неволе», 1993;
«Наркомания по-русски», 2000;
«Пермщик Роберт Белов», 2005;
«По следам великого изобретателя», 2009;
«Бурлаки на Каме», 2013;
«Страдания по Ивану Семенову», 2013;
«Стефан Пермский. Огнем и словом», 2015;
«Под куполом неба», 2019.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Banka, 1985;
Little Ostrich Young,1987;
About Olya in Captivity, 1993;
Narcomania A La Russ, 2000;
Permshchik Robert Belov, 2005;
Tracing the Great Inventor, 2009;
Brage Haulers on Kama, 2013;
Ivan Semyonov Passion, 2013;
Stephen of Perm by Fire and Word, 2015;
Under the Canopy of Heaven, 2019.

ПЕРМЩИК РОБЕРТ БЕЛОВ

Россия, 2005, mp4, цвет, 39 мин.
РЕЖИССЕР – Сергей Лепихин

PERMSHCHIK ROBERT BELOV

Russia, 2005, mp4, color, 39 min.
DIRECTOR – Sergei Lepikhin

Белоголовый старик по имени Роберт Белов – слепой, немощный телом, но с громовым голосом и железным характером, – открыто ненавидит любую власть. При этом он нежно любит поэзию и людей, с поэзией как-то связанных. Любит пермский арестантский край – куда власть, не особенно вникая в подробности, задвигала поэтов и убийц. Пишет об этих людях книгу соленых анекдотов под названием «Пермщина». В компании случайных попутчиков он отправляется по пастернаковским местам Урала. Он заставляет по-иному звучать пейзажи и голоса и тем самым создает неформальный, живой путеводитель по Прикамью.

White haired oldman named Robert Belov is blind and weak but his thunder like voice claims openly his hatred to any government. With all that he gently loves poetry and people anyhow connected to poetry. He loves Perm – the region of prisons – where the government always did exile poets and killers. And Robert writes about them a book of “salty” anecdotes under the name “Permshchina”. With a company of occasional companions he goes to travel the places of Urals connected with Boris Pasternak, a poet and writer. He makes the landscapes and voices sound differently and thus creates an informal, living guide for the surroundings of Kama-river.

СЕРГЕЙ ЛЕПИХИН

родился в 1955 году. Окончил ВГИК по специальности «Оператор кино- и телефильма» (1989). Член Союза кинематографистов РФ (1991). Режиссер, оператор-постановщик. Умер 16 ноября 2021 года.

SERGEI LEPIKHIN

was born in 1955. He graduated from VGIK as director of photography in cinema and television (1991). A member of the Russian Filmmakers Union (1991). He is a director and cinematographer. Died on November 16, 2021.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Банька», 1985;
«Страусенок молодой»,1987;
«Про Олю в неволе», 1993;
«Наркомания по-русски», 2000;
«Пермщик Роберт Белов», 2005;
«По следам великого изобретателя», 2009;
«Бурлаки на Каме», 2013;
«Страдания по Ивану Семенову», 2013;
«Стефан Пермский. Огнем и словом», 2015;
«Под куполом неба», 2019.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Banka, 1985;
Little Ostrich Young,1987;
About Olya in Captivity, 1993;
Narcomania A La Russ, 2000;
Permshchik Robert Belov, 2005;
Tracing the Great Inventor, 2009;
Brage Haulers on Kama, 2013;
Ivan Semyonov Passion, 2013;
Stephen of Perm by Fire and Word, 2015;
Under the Canopy of Heaven, 2019.

ПОД КУПОЛОМ НЕБА

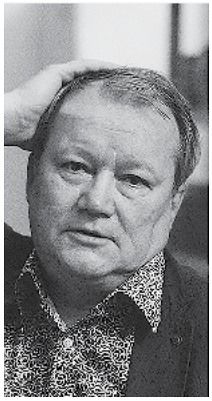
Россия, 2019, Full HD, цвет, 65 мин.
РЕЖИССЕР – Сергей Лепихин

UNDER THE CANOPY OF HEAVEN

Russia, 2019, Full HD, color, 65 min.
DIRECTOR – Sergei Lepikhin

Хотелось бы вам раз и навсегда изменить свою жизнь? Наверняка да. Но всегда что-то удерживало. А вот цирковые артисты со звучной фамилией Гроль сделали это. Они, выйдя на пенсию, решили осуществить свою мечту – построить дом в красивом месте вдали от цивилизации. Люди, которые объездили весь мир, искали место для своей новой жизни по всему миру, а нашли в Пермском крае. Как и почему пермская земля стала для них обетованной?

Would you want to change your life once and for all? Surely, yes. But everything was holding you back. However, the family of circus artists with a beautiful surname Groll did it. They realized their dream: to live in the village in a beautiful place, far from civilization. They were looking for a place for their new life all over the world, and they found it in Russia. Did they find what they were looking for?



СЕРГЕЙ ЛЕПИХИН родился в 1955 году. Окончил ВГИК по специальности «Оператор кино- и телефильма» (1989). Режиссер, оператор-постановщик. Умер 16 ноября 2021 года.

SERGEI LEPIKHIN was born in 1955. Graduated from VGIK as director of photography in cinema and television (1991). He is a director and cinematographer. Died on November 16, 2021.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Про Олю в неволе», 1993;
«Пермщик Роберт Белов», 2005;
«Бурлаки на Каме», 2013;
«Под куполом неба», 2019.

SELECTED FILMOGRAPHY:
About Olya in Captivity, 1993;
Permshchik Robert Belov, 2005; Tracing the Great Inventor, 2009; Brage Haulers on Kama, 2013; Under the Canopy of Heaven, 2019.

ПАВЕЛ ПЕЧЕНКИН
родился в 1956 году. Кинорежиссер, продюсер. Лауреат премии «Золотой орел», номинант премии «Ника», призер международных кинофестивалей.

PAVEL PETCHENKIN
was born in 1956. Director and producer. He has been awarded multiple international film festivals' prizes. The President of IDFF Flahertiana, a member of the Russian Filmmakers Union, a member of the Russian Film Academy.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Про Олю в неволе», 1993;
«Человек, который запряг Идею», 1993;
«Картины из жизни провинциального комика», 1997;
«Варлам Шаламов. Опыт юноши», 2014;
«От Орла до Праги. Дивизия черных ножей», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
About Olya in Captivity, 1993;
Man Who Put Idea In, 1993;
Pictures from the provincial comic's life, 1997;
Varlam Shalamov. Experience of a Youth, 2014;
From Oryol to Prague. Black Knife Division, 2020.

ПРО ОЛЮ В НЕВОЛЕ

Россия, 1993, mp4, цвет, 25 мин.
РЕЖИССЕРЫ – Павел Печенкин, Сергей Лепихин
СЦЕНАРИСТ – Павел Печенкин
ОПЕРАТОР – Сергей Лепихин

ABOUT OLYA IN CAPTIVITY

Russia, 1993, mp4, color, 25 min.
DIRECTORS – Pavel Petchenkin, Sergei Lepikhin
SCRIPT – Pavel Petchenkin
DoP – Sergei Lepikhin

Такова судьба героини фильма Ольги Глазатовой. Зритель знакомится с ней в последние недели перед освобождением из колонии общего режима, где она в свои 18 лет родила дочь. Быт, нравы, обычаи женской зоны, в которых проявляются до боли знакомые черты нашей «свободной» жизни, куда так рвется Оля, составляют фон портрета героини. Теплая, добрая интонация фильма пробуждает то, чего нам всем так не хватает, – сочувствие.

The film is about the destiny oh the main character, Olga Glasetova. The audience gets acquainted with her during her last weeks in a prison where she had a daughter at 18. The mode of life, the womens prison traditions where the familiar features of our «free» life are shown and which Olta so much wants to get, are making the background that is used for the heroines portrait. A warm, kind films atmosphere will make the audience too feel compassion to her which we all lack in everydays life.

ПРОГРАММА «ЗАМОЧНАЯ СКВАЖИНА ВРЕМЕНИ»

Кинопрограмма подготовлена при поддержке Регионального агентства региона Центр-Долина Луары по книжной, визуальной и цифровой культуре CICLIC, Centre Val de Loire, Центра культурного наследия округа Иссуден, Синематеки Ниццы, Пермской синематеки и частных коллекционеров Перми. Открытие программы приурочено к созданию видеоархива любительской кинохроники Пермского края. Кураторы программы Марина Дроздова и Александр Киселев.

A KEYHOLE OF TIME SPECIAL PROGRAM

Film program is prepared with the support and participation of CICLIC Centre-Val de Loire, l'agence regionale pour le livre et l'image, Centre de la Memoire Ville d'Issoudun, Cinematheque de Nice, Perm Cinematheque and private collectors of Perm Krai. The opening of the program is timed to coincide with the creation of a video archive of amateur newsreels of the Perm Krai. Program curated by Marina Drozdova and Alexander Kiselev.

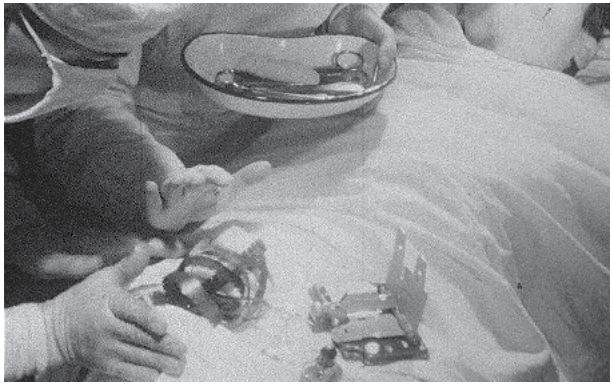
ПАЗЗЛ

Тут надо на одно мгновенье зайти издалека, использовать, если хотите, виньетку мысли – и подумать о киноязыке. Магический язык, законы которого непросто сформулировать – ибо тут мы погружаемся в волшебство киногении, в область философскую. Немногие авторы виртуозно владели им в прошлом веке и в нынешнем, но эти немногие создавали синтаксис и грамматику – ну, самые простые примеры «на поверхности»: Шаброль и Хичкок или Дзига Вертов, Хуциев и Дэвид Линч – ряд имен можно длить. Сейчас визуальная «болтовня» – совершенная повседневность. Мы же начали изыскания для нашей программы для того, чтобы собрать экспозицию синефильских проб, незаконченных набросков, небрежных киноэссе. Выслеживаем киноязыковой фарт. Откровения съемочного толка.

Любительская кинохроника в разных странах охватывает разные периоды – это и 40-е годы прошлого века, и – наибольшая активность – 1950 – 1980-е, и раньше, и позже. Эти во многом праздные киносъемки профессиональные документалисты традиционно используют как иллюстрации своих собственных сюжетов и концепций: «режут и клеят». Но хрупкие и удивительные киноматериалы – на самом деле суть дневники и/или фрагменты кинороманов, «написанные» кинокамерами часто неизвестных авторов. И сейчас их самостоятельная ценность необыкновенно возрастает. Это история не сочиненная, не сконструированная профессионалами (кино или пропаганды) – это история сама по себе; перефразируя Булгакова – «видимая и свободная». Казалось бы, что толку увековечивать кормление младенца? Они все есть не хотят. Но это не подсадной ребенок, и вместе с ним мы проваливаемся в кашу истории и, по желанию, можем утонуть в ней или выплыть.

Поэтому и «рассматривание» материалов нашей программы мы предлагаем, скажем так, в музейном формате – с особым вниманием к деталям, с собственным настроением, которым посетитель выставки обычно наделяет ракурс своего взгляда на картину.

Программа многосоставная и разножанровая. В этом году мы показываем коллекцию фрагментов, снятых в середине прошлого столетия во Франции и России, точнее, в Перми, предполагая в дальнейшем расширять географию. С гордостью приурочиваем нашу инициативу к созданию видеоархива любительской кинохроники



КАДР ИЗ ФИЛЬМА «КИНОБОЛЕЗНЬ»
STILL FROM THE FILM "CINEMALGIE"

JIGSAW

Here we need to start from afar, use, if you like, a vignette of thought – and think about cinematic language. A magical language which laws are not easy to formulate – because here we are immersed in the miracle of film genesis, in the realm of philosophy. Only few authors in the last and present centuries mastered this language, but these few created its syntax and grammar. The simplest examples lie on the surface: Chabrol and Hitchcock, Dziga Vertov, Khutsiev and David Lynch – a number of names to be continued. Nowadays visual “chatter” is perfectly usual. We conducted a research for our program in order to collect an exposition of cinephile samples, unfinished sketches, sloppy film essays. We're tracking down the film language luck. We're looking for shooting revelations.

Amateurnewsreels cover different periods depending on the country – this is the 1940s, and – the greatest activity – the 1950s-1980s. These largely idle footage is traditionally used by professional documentary filmmakers to illustrate their own plots and concepts through "cut and glue". But these fragile and amazing film materials are, in fact, diaries and/or fragments of film novels “written” by cameras of often unknown authors. And now their independent value is unusually increasing. This is History not composed, not constructed by professionals (cinema or propaganda) – this is History in itself; to paraphrase Bulgakov – "visible and free." It would seem there's no point to document the feeding of a baby. They never want to eat. But this is not a decoy, and together with this baby we fall into the Porridge of History and, at will, we can drown in it, or swim out.

That is why we offer you to percept our program materials, let's say, in a museum format – with special attention to detail, with its own mood with which the visitor of the exhibition usually endows the angle of their view of the picture.

The program is multi-component and multi-genre. This year we are showing a collection of fragments taken in the middle of the last century in France and Russia, more precisely, in Perm, intending to expand the geography in the future. We are proud to time our initiative with the creation of a video archive of amateur newsreels of Perm Krai. As Pasternak wrote, "The attic will itself declaim, with bow to wintry window frame, and up to ledge and roof will rise a leap of wonders, woes, and signs." This program is just a small piece of a huge jigsaw.

It is prepared with the support and participation of CICLIC Centre-Val de Loire, l'agence regionale pour le livre et l'image, Centre de la Memoire Ville d'Issoudun, Cinematheque de Nice, Perm Cinematheque and private collectioners of Perm Krai.

Since 2006, the Agency CICLIC Centre-Val de Loire, which provided film materials for this program, has been carrying out a mission for the Centre-Val de Loire region and France on the whole, to collect, study, digitize, and catalog cinematic and audiovisual heritage in order to create regional film archives and museum collections; it carries out programs of support and education in the field of culture and art.
The program opens with a French film “Cinemalgie” by Pierre De Montvallon (1964, Paris); subsequently, its author became a well-known newspaper cartoonist, and in the meantime, a cult humorist. Long before Woody Allen, he sends his film-lover character onto the screen, where he ends up in the hands of mystical surgeons, revealing himself to be a movie man undergoing an intricate spiritualist montage. It is not the intestines that emerge from his abdominal cavity, but skeins of film. For cinephiles of new generations, this is a truly encyclopedic sketch about the technology of cinematic nature. Double exposure reprises; silhouettes in the negative (meaning not a bad mood,

Пермского края. Как писал Пастернак: «Задекламирует чердак с поклоном рамам и зиме. К карнизам прянет чехарда чудачеств, бедствий и замет». Эта программа лишь маленькая часть огромного паззла. Она подготовлена при поддержке Агентства региона Центр-Долина Луары CICLIC Centre Val de Loire, Центра культурного наследия округа Иссуден, Синематеки Ниццы, Пермской синематеки и частных киноколлекционеров Пермского края. С 2006 года Агентство CICLIC Centre Val de Loire, предоставившее киноматериалы для программы, осуществляет для региона Центр-Валь-де-Луара и Франции миссию по сбору, изучению, оцифровыванию, каталогизации кинематографического и аудиовизуального наследия для создания региональных киноархивов и музейных коллекций; осуществляет программы поддержки и образования в области культуры и искусства.

Открывает программу французский фильм «Киноболезнь» Пьера де Монтавалона (1964, Париж); впоследствии автор стал известным газетным карикатуристом, а между делом – культовым юмористом. Задолго до Вуди Аллена он отправляет своего персонажа-кинолюбителя на экран, где тот попадает в руки мистических хирургов, оказываясь человеком-фильмом, который подвергается замысловатому спиритическому монтажу. Из брюшной полости появляются не кишки, а клубки кинопленки. Для синефилов новых поколений это истинно энциклопедический скетч про технологию киноестества. Репризы с двойной экспозицией; с силуэтами в негативе (имеется в виду не плохое настроение, а пленочный оригинал); с монтажом как варварскими ножницами – персонаж на экране лишается половины тела; возникают желудочные шлаки в виде пленки немого кино с беззвучным героем. И тому подобные прелести.

Мы считаем, что это прекрасный затакт к программе в целом, где далее мы имеем дело с такими вещами, как влюбленность в кинокамеру, хаос киногении и жизнь врасплох.

«Новогодние дни в Перми» – фрагменты съемок 1967 – 1969-х годов – в квартире на заснеженном бульваре. Как и другие пермские эпизоды, это съемки протодиакона Петра Сексяева; он работал и жил в Перми начиная с 1966 года; эту удивительную коллекцию мы только начинаем открывать для публики. Родственницы обнимаются, едва сдерживая слезы; детки примеряют новогодние платьица и вытанцовывают вокруг елки; бывалая скромница закрывает лицо чем попало от приставучей кинокамеры. А высоченная – под потолок – нарядная ель кружится и кружится, гипнотизируя человека с киноаппаратом. Камера его толковая, внимательная и с по-настоящему нежным взглядом – объектив обожает этих дамочек в платках, которые, видно, давно не виделись, тающую улыбку хозяйки, замирает на предметах интерьера: тут и игрушка-качельки, и в глубине кадра – образа-иконы, и проигрыватель, и мерцающий экран телевизора. Жанр «Чехов-Чехов» – елка крутится, а жизнь идет...

Такая же интонация, скажем так, киночувствительности – во французском эпизоде «Вокруг одной дамы в павильоне» (1961, Орлеан). Конечно, автору съемки – Марселю Беланжеру – ужасно приятно разглядывать лицо своей жены: вот, собственно, и сюжет, и кто бы спорил. И вот он следит за ее улыбкой, а когда она ускользает, объектив камеры натыкается на садовых гномов, цветы, суматоху на улице.

И еще французский фрагмент под дружелюбным названием «Когда кинолюбители решают поддать» – съемки 1949 года в Бурже Гая Магделена. Группа общества кинолюбителей и их семьи отправляются на природу: завтрак на траве. Начинают с дегустации, заканчивают хождением на руках – сценки жизнелюбия в жанре французского же киноклассика Жана Ренуара.

but a film original); editing with barbaric scissors – the character on the screen loses half of the body; there are gastric wastes in the form of a silent movie film with a silent hero. And similar delights.

We think this is a great lead-in to the program as a whole, where we then deal with such things as falling in love with a movie camera, the chaos of film genesis and life by surprise.

КАДР ИЗ ФИЛЬМА «КОГДА КИНОЛЮБИТЕЛИ РЕШАЮТ ПОДДАТЬ»
STILL FROM THE FILM "QUAND LE CBA BOUGE A LAPAN"

"New Year Days in Perm" – fragments of filming in 1967-69 – in an apartment on a snowy boulevard. Like other Perm episodes, these are the footage of Protodeacon Peter Seksyaev; he worked and lived in Perm since 1966; this amazing collection we are just starting to open to the public. Relatives embrace each other barely holding back tears; children try on New Year's dresses and dance around the Christmas tree; an experienced shy woman covers her face hiding from a sticky camera. And the tall – up to the ceiling – elegant spruce is spinning and spinning, hypnotizing a person with a camera. His camera is sensible, attentive and with a truly gentle look – the lens loves these ladies in headscarves, which, apparently, haven't seen each other for a long time; it loves the melting smile of the hostess, it freezes on interior details: there is a rocking toy, and in the depth of the frame – icons, and a vinyl player, and a flickering TV-screen. Chekhov at his most by genre – the Christmas tree is spinning and life goes on...

The same intonation of cinematic sensitivity we find in the French episode "Autour d'une femme dans un pavillon" (1961, Orleans). Of course, the author of the shooting – Marcel Belanger – is terribly pleased to look at the face of his wife: that, in fact, is the plot, and who would argue. So he watches her smile, and when she slips away, the camera stumbles upon garden gnomes, flowers, bustle on the street.

And another French fragment under the friendly name "Quand le CBA bouge a Lapan" presents the shooting of 1949 in Bourges by Guy Magdelein. A group of film amateurs and their families go to nature: breakfast on the grass. They start with a tasting, end with walking on their hands – scenes of love of life in the genre of the French film classic Jean Renoir.And in the Perm chronicles we find the plot of "Wedding" in 1967 or 68: a snow-covered village, sandals tinkle on the snow, a doll on the hood of a Zhiguli, a veil – beautiful! And then lamppost-high snow sculptures – that's the story

А в пермских хрониках – сюжет «Свадьба» 1967 или 1968 года: заснеженная деревня, босоножки цок-цок по снегу, кукла на капоте «Жигулей», фата – красота! А потом снежные скульптуры высотой с фонарный столб – это уже история «Съемки на морозе»: новогодние аттракционы; шапки-ушанки, «шалун уж заморозил пальчик», крокодил из снега! Градусов, думаю, минус пятнадцать как минимум, а кинокамера не подводит.

Однако важный ракурс нашей программы – историческое любопытство. Знаменательные для большой истории ситуации сняты соседской камерой – случайно, для себя. Как говорил Герман-старший: «...все думали пустяки, а оказалось не пустяки...». В этом смысле истинная жемчужина нашей коллекции – уникальная хроника конструктивного эпатажа Сальвадора Дали: «Дали презентирует овосипед» – декабрь 1959 г., Париж. Как известно, в этот период Дали занялся, как писали газеты, «сотрясением апатии современного мира, делая из себя самого параноидально-критический объект»: смотрел в глаза носорогу, выставлял батон длиной в восемнадцать метров. И вот – и это запечатлела данная кинопленка – в парижском Ледовом дворце демонстрирует пластмассовый шар диаметром один метр сорок сантиметров: «Проекция внутриутробного видения...». Съемку затеял Жозеф Форе, издатель, снимал сам и с подручными. Полюбуйтесь на Дали в посеребренном костюме инопланетянина, его усами и тростью, общим флегматичным карнавалом безумия. Промелькнет, вальсируя на коньках, пара, совсем уж не имеющая отношения к делу. А потом возникнут вопросы: кто это? Что это? Ну, рядом с Дали его Гала. А к демонстрации овосипеда привязана в этой съемке еще одна экстравагантная затея – Жозеф Форе в тот момент занимался изданием самой тяжелой и самой дорогой книги в мире – «Откровение Святого Иоанна» (ныне хранится в Центре Помпиду в Париже). Вес – 210 килограммов, один экземпляр, в написании/иллюстрациях участвует сообщество современных художников и писателей. Занимаясь литографиями для книги, Дали увлекался стрельбой по граверной доске – умножая метафоры и рассеивая синекдохи на плодородную почву поп-искусства. В полутьме сумбурной съемки видны медные пластины, по которым он палил; в ход также шла игла швейной машинки «Зингер», появление которой на экране таким образом только на первый взгляд кажется бессмысленным. В общем, знаток киноискусства почувствует, что тут от кадров веет Бунюэлем с его невозмутимым анархизмом.

Жанр фильма-шифровки (придуманный классиком документалистики Крисом Маркером) представлен пермским сюжетом с нашим рабочим названием «Квест». Последовательность на вид случайных эпизодов постепенно воспринимается как вереница знаков, в которых зашифровано послание: без шуток, в сущности, триллер. Камера вглядывается в глаза кошки; строгий джентльмен закуривает папиросу в проеме ворот; вертолет; удалой малец рубит о свою лихую голову кусок фанеры; городской фонтан. «Цепочка кодов» – скажет любой поклонник детективного жанра. Панорама по лицам, и мелюзга устраивает пирамиду на плечах добродушного папаши: банты, косички. Все это без склеек – так называемая съемка под монтаж, особый киношный шик. И незабвенное – камера запечатлевает техасы – кто из нас помнит теперь эти «недоджинсы» (кажется, польского производства). И приснопамятное – деньрожденная игра в срезание конфет с завязанными глазами.

Собранные в нашей программе исторические прибаутки, курьезы, сценки, кажущиеся проходными, забытые житейские нюансы – почти всего этого не найти в официально снятых кинолетописях (мы убедились в этом, несколько десятков лет работая консультантами по хронике педантичного французского архивного агентства Film Images). Но это не киношная барахолка, отнюдь. Тут вспоминается набоковский профессор Пнин – он задумывал написать La Grande Histoire, Великую взаимосвязь событий, в миниатюре литературных анекдотов и дневниковых редкостей. Собственно, и мы, создавая коллекцию шалых разнокалиберных любительских кинохроник, идем по этому же пути.

Жаль, что будет лишь один сеанс.

of "Shooting in the Cold": New Year's rides; hats with earflaps, frozen fingers, a crocodile made of snow! Minus fifteen Celsium at least, but the camera does not fail.

However, an important aspect of our program is historical curiosity. Significant situations for Big History were filmed by a neighbor's camera – by chance, for themselves. As Aleksei German said, "Everyone thought it was nothing, but it turned out to be everything." In this sense, the true pearl of our collection is a unique chronicle of Salvador

КАДР ИЗ ФИЛЬМА «КВЕСТ»
STILL FROM THE FILM "QUEST"

Dali's constructive outrageousness: "Dali presente l'ovocipede" – December 1959, Paris. As you know, during this period, Dali was engaged, as the newspapers wrote, "in shaking the apathy of the modern world, making himself a paranoid-critical object": he looked into the eyes of a rhinoceros, put up a loaf eighteen meters long. And then – and this film captured this – in the Ice Palace in Paris he demonstrates a plastic ball with a diameter of one meter forty centimeters: "Projection of intrauterine vision..." Filmed by Joseph Foret, publisher, filmed by himself and with assistants. Please, do admire Dali in his silver-plated alien costume, with his mustache and cane, this generally phlegmatic carnival of madness. A couple flashes by, waltzing on skates, completely irrelevant to the case. And then there will be questions: who is it? what is this? Next to Dali is his Gala. And another extravagant undertaking is tied in this filming to the demonstration of the ovosiped – Joseph Foret at that moment was publishing the heaviest and most expensive book in the world – The Revelation of St. John (now stored in the Pompidou Center in Paris). It weight was 210 kilograms; one copy; the community of contemporary artists and writers participated in the writing/illustration. While doing lithographs for the book, Dali was fond of shooting at the engraving board – multiplying metaphors and scattering synecdoches on the fertile soil of pop art. In the semi-darkness of this chaotic filming, one can see the copper plates on which he fired; the needle of the Singer sewing machine was also used, the appearance of which on the screen seems meaningless only at first glance. In general, a connoisseur of cinematography will feel that Bunuel with his imperturbable anarchism breathes from this film.

The genre of film-cipher (invented by the documentary classic Chris Marker) is represented by Perm story with our working title "The Quest". The sequence of seemingly random episodes is gradually perceived as a sequence of signs encrypting the message: no kidding, in essence, its a thriller. The camera peers into the cat's eyes; a stern gentleman lights a cigarette in the gate; helicopter; a daring kid cuts a piece of

КАДР ИЗ ФИЛЬМА «Я ЯРОСТНО ЛЮБЛЮ»
STILL FROM THE FILM "FLICKERING GHOSTS OF LOVES GONE BY"

Программу закроет полнометражный документальный фильм «Я яростно люблю», режиссер Андре Бонзель. Истинная сага – на манер Голсуорси и Мопассана – смонтирована из домашней любительской хроники, которую снимали восемь поколений семьи. С 80-х годов XIX века. Прапрадедушка режиссера будто бы был дружен с братьями Люмьер – тогда-то семья и приобрела первый проекционный аппарат и первую кинокамеру. Здесь и семейные ню, и нацист-любовник некоей авантажной и несчастной двоюродной тетушки, и студенческие кинопробы ныне известных актеров. Собственно, режиссеру от загадочного дяди достался в наследство ящик с бобинами и там оказалось такое пленочное богатство – и он понял, как им воспользоваться.

К немым фрагментам пишется оригинальная музыка – этим занимается молодой математик и композитор Иван Гарькавый.

БЛАГОДАРИМ ЗА ЛИЧНУЮ ПОДДЕРЖКУ ФИЛИППА ЖЕРМАНА, ЛУ РУ АННАИК, РЕМИ ПАЛХУ, ДЖОЭЛА ДЖЕХАНИНА, АНДРЕ ЛАЙНЕЛЯ, ХЕРВЕ БУДРАНА.

plywood on his dashing head; city fountain. "A chain of codes", any fan of the detective genre would say. A panorama of faces, and the small fry arranges a pyramid on the shoulders of her good-natured dad: bows, pigtails. All this with no gluing – the so-called shooting for editing – a special cinematic chic. And unforgettable – the camera captures "Texas jeans" – who of us now remembers these half-jeans (made in Poland, or so). And the ever-memorable – a blindfolded candy-cutting birthday game.

The historical jokes, curiosities, scenes, seemingly unimportant, forgotten everyday nuances collected in our program – almost all of this can't be found in officially filmed film chronicles (we were convinced of this by working as consultants on the chronicle of the pedantic French archival agency Film Images for several decades). But this is not a cinematic flea market, by no means. This brings to mind Nabokov's Professor Pnin, who planned to write La Grande Histoire, the Great Interconnection of Events, in a miniature of literary anecdotes and diary rarities. Actually, we, creating a collection of naughty amateur newsreels of various sizes, are following the same path.

It is a pity that there will be only one screening.

The program will be closed by the feature-length documentary "Flickering Ghosts of Loves Gone By", directed by Andre Bonzel. This true saga – in the manner of Galsworthy and Maupassant – is assembled from a homemade amateur chronicle filmed by eight generations of the family. From the 1880s to the present. The director's great-great-grandfather was allegedly a friend of the Lumiere brothers – it was then that the family acquired the first projection apparatus and the first movie camera. Here you will find family nudes, and a Nazi lover of some adventurous and unfortunate great-aunt, and student screen tests of now famous actors. Actually, the director inherited a box of reels from his mysterious uncle – and there turned out to be such film wealth – and he understood how to use it.

Silent fragments of the program will be accompanied by the original music written by a young mathematician and composer Ivan Garkavy.

WE APPRECIATE THE PERSONAL SUPPORT OF PHILIPPE GERMAIN, ANNAIK LE RU, REMI PAILHOU, JOEL GEHANIN, ANDRE LAIGNEL, AND HERVE BOUDRAND.

МАРИНА ДРОЗДОВА,
КУРАТОР ПРОГРАММЫ

MARINA DROZDOVA,
PROGRAM CURATOR

АЛЕКСАНДР КИСЕЛЕВ,
КУРАТОР ПРОГРАММЫ

ALEXANDER KISELEV,
PROGRAM CURATOR

Киноархивисты, консультанты французского архивного агентства Film Images; кинокритики – публикации в течение 35 лет в журналах «Искусство кино», «Сеанс», газете «Экран и сцена» и других изданиях, члены FIPRESCI; авторы и продюсеры более чем трех десятков исторических документальных фильмов, связанных с темами киноискусства и культуры.

Film archivists, consultants for the French archival agency Film Images; film critics – 35 years of publications in the magazines "Iskusstvo Kino", "Seance", the newspaper "Ekran i scena", etc., members of FIPRESCI; authors and producers of more than three dozen historical documentaries related to cinema and culture.

ВОКРУГ ОДНОЙ ДАМЫ В ПАВИЛЬОНЕ

Франция, 1961, 3 мин.
РЕЖИССЕР – Марсель Беланжер

Агентство региона Центр-Долина Луары по книжной, визуальной и цифровой культуре CICLIC Centre-Val de Loire

AUTOUR D'UNE FEMME DANS UN PAVILLON

France, 1961, 3 min.
DIRECTOR – Marcel Belanger

CICLIC Centre-Val de Loire, l'agence regionale pour le livre et l'image

ДАЛИ ПРЕЗЕНТИРУЕТ ОВОСИПЕД

Франция, 1959, 6 мин.
РЕЖИССЕР – Жозеф Форе

Центр культурного наследия округа Иссуден, Фонд Жозефа Форе, дар Мишеля Брутта (2012) – при поддержке и любезном разрешении Агентства CICLIC Centre Val de Loire

DALI PRESENTE L'OVOCIPEDE

France, 1959, 6 min.
DIRECTOR – Joseph Foret

Issoudun County Cultural Heritage Center, Joseph Faure Foundation, donated by Michel Brutte (2012) – with the support and permission CICLIC Centre-Val de Loire, l'agence régionale pour le livre et l'image

КВЕСТ

СССР, 1967 – 1969, 7 мин.
РЕЖИССЕР – Петр Сексяев

Пермская синематека

QUEST

USSR, 1967 – 1969, 7 min.
DIRECTOR – Petr Seksyaev

Perm Cinematheque

КИНОБОЛЕЗНЬ

Франция, 1964, 10 мин.
РЕЖИССЕР – Пьер де Монтавалон

Агентство региона Центр-Долина Луары по книжной, визуальной и цифровой культуре CICLIC Centre-Val de Loire

CINEMALGIE

France, 1964, 10 min.
DIRECTOR – Pierre De Montvallon

CICLIC Centre-Val de Loire, l'agence régionale pour le livre et l'image

КОГДА КИНОЛЮБИТЕЛИ РЕШАЮТ ПОДДАТЬ

Франция, 1949, 5 мин.
РЕЖИССЕР – Гай Магделен

Агентство региона Центр-Долина Луары по книжной, визуальной и цифровой культуре CICLIC Centre-Val de Loire

QUAND LE CBA BOUGE A LAPAN

France, 1949, 5 min.
DIRECTOR – Guy Magdelein

CICLIC Centre-Val de Loire, l'agence régionale pour le livre et l'image

НОВОГОДНИЕ ДНИ В ПЕРМИ

СССР, 1968 – 1969, 7 мин.
РЕЖИССЕР – Петр Сексяев

Пермская синематека

NEW YEAR DAYS IN PERM

USSR, 1968 – 1969, 7 min.
DIRECTOR – Petr Seksyaev

Perm Cinematheque

СВАДЬБА

СССР, 1967 – 1968, 4 мин.
РЕЖИССЕР – Петр Сексяев

Пермская синематека

WEDDING

USSR, 1967 – 1968, 4 min.
DIRECTOR – Petr Seksyaev

Perm Cinematheque

СЪЕМКИ НА МОРОЗЕ

СССР, 1969, 4 мин.
РЕЖИССЕР – Петр Сексяев

Пермская синематека

SHOOTING IN THE COLD

USSR, 1969, 4 min.
DIRECTOR – Petr Seksyaev

Perm Cinematheque

АНДРЕ БОНЗЕЛЬ

– французский режиссер и сценарист, родился и живет в Париже. Учился в INSAS в Брюсселе и начинал как соавтор сценария культового фильма «Человек кусает собаку», снятого совместно с Реми Бельво и Бенуа Пулвордом.

ANDRE BONZEL

is a French director and screenwriter, born and living in Paris. He studied at the INSAS in Brussels and started as a co-writer of the cult film Man Bites Dog, co-directed with Remy Belvaux and Benoit Poelvoorde. He worked as a scriptwriter and cinematographer.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Человек кусает собаку», 1992;
«Я яростно люблю», 2021.

FILMOGRAPHY:
Man Bites Dog, 1992;
Flickering Ghosts of Loves Gone By, 2021.

Я ЯРОСТНО ЛЮБЛЮ

Франция, 2021, HD, цвет, 97 мин.
РЕЖИССЕР – Андре Бонзель
СЦЕНАРИЙ – Андре Бонзель
МУЗЫКА – Бенджамин Биоле

FLICKERING GHOSTS OF LOVES GONE BY

France, 2021, HD, color, 97 min.
DIRECTOR – Andre Bonzel
SCRIPT – Andre Bonzel
MUSIC – Benjamin Biolay

Сквозь любительские анонимные пленки, которые он собирал с детства, режиссер оглядывается на свою бурную жизнь. В этих хрупких, забавных и трогательных образах он находит проекции собственной жизни и истории своей семьи, полной одержимости кинематографом и сексом. Художественный автопортрет, причудливый и барочный, «Я яростно люблю» – это яркая ода кино и жизни.

Through the amateur and anonymous films he has collected since childhood, a filmmaker takes a look back over his turbulent life. In these fragile, funny, and moving images, with their fragments of stories and past emotions, he examines his own history and that of his family, marked by an obsession with cinema and sex. A fictionalized self-portrait, whimsical and baroque, "Flickering Ghosts of Loves Gone By" is also a vibrant ode to cinema and to life.

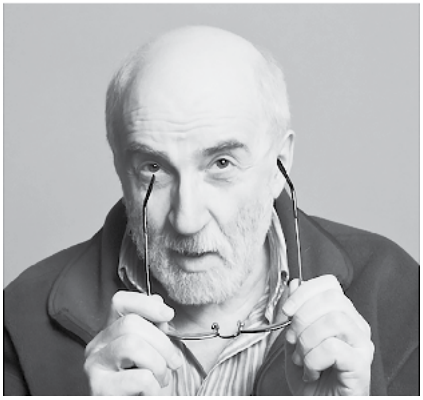
PRODUCTION LES FILMS DU POISSON, LES ARTISTES ASOCIAUX PRODUCERS LAETITIA GONZALEZ, ESTELLE FIALON, YAEL FOGIEL, ANDRE BONZEL, ANNAMARIA BONZEL

ПРОГРАММА «ПЕРМСКОЕ КИНО»

Традиционная и любимая зрителями программа с фильмами, сделанными пермскими авторами или снятыми в нашем городе. В этом году Борис Караджев представляет свою новую ленту «Товарищ Клоун» о мастерах комедии в СССР, а также картину «Из жизни памятников», которая в свою очередь обращается к советскому наследию и его месту в нашем культурном сознании. Специальным событием станет премьера фильма Алексея Романова «Клаус Бургер: Духовные упражнения» о немецком музыканте, поселившемся в небольшой деревне в Пермском крае.

PERM CINEMA SPECIAL PROGRAM

A traditional and beloved by the audience program with films made by Perm authors or filmed in our city. This year, Boris Karadzhev presents his new film “Comrade Clown” about comedy masters in the USSR and the film "From Life of the Monuments" which addresses the Soviet heritage and its place in our cultural consciousness. A special event of the program is the premiere of Alexei Romanov's film "Klaus Burger: Spiritual Exercises" about a German musician who settled in a small village in the Perm Krai.



БОРИС КАРАДЖЕВ

родился в Перми. Окончил ПГУ, затем ВГИК. В качестве автора и режиссера сотрудничал с различными киностудиями и телекомпаниями, участвовал в создании более чем 60 кино- и телефильмов, в том числе в ряде международных проектов.

BORIS KARADZHEV

was born in Perm. He graduated from Perm State University and VGIK. During many years he worked as a freelance author and director at various Film Studios and TV companies, took part in creation of over 60 film projects, including a number of international co-productions.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Скворец», 2001;
«У стен «Москвы», 2004;
«Берега Рейна», 2005;
«Современники», 2007;
«Эвакуационный роман», 2011;
«Меню 1945-го года», 2012;
«Сквозь мглу...», 2014;
«Спросите нас...», 2015,
«Фабрика грез» для товарища Сталина», 2017;
«Еда по-советски», 2017;
«Театр времен Геты и Камы», 2018;
«Иная речь. Вспоминая Алексея Решетова», 2019;
«Из жизни памятников», 2019;
«Товарищ Клоун», 2021.

SELECTED FILMOGRAPHY:
The Starling, 2001;
By The Walls Of Moscow, 2004;
The Banks of Rein, 2005;
Contemporaries, 2007;
Evacuation Romance, 2011;
Through the Haze..., 2014;
Ask Us to Tell It, 2015,
“Dream Factory” for Comrade Stalin, 2017;
Food Soviet-Way, 2017;
Theater in Times of Geta and Kama, 2018;
Another speech. Memories of Alexey Reshetov, 2019;
From Life of the Monuments, 2019;
Comrade Clown, 2021.

ИЗ ЖИЗНИ ПАМЯТНИКОВ

Россия, 2019, Full HD, цвет, 52 мин.
РЕЖИССЕР – Борис Караджев

FROM LIFE OF THE MONUMENTS

Russia, 2019, Full HD, color, 52 min.
DIRECTOR – Boris Karadzhev

За годы социализма Москва превратилась в своеобразный музей – этакую глиптотеку (т. е. собрание скульптур) советского периода. Но городские памятники – это не просто музейные экспонаты, они «живут» среди нас на улицах и площадях, их судьбы тесно сплетены с судьбами города и его жителей, с событиями, происходящими у их пьедесталов. В этом фильме мы поразмышляем о судьбе советского монументального наследия, о его месте в нашем культурном сознании и в пространстве современного города.

During the years of socialism, Moscow turned into a kind of museum – a sort of glyptotek, a collection of sculptures of the Soviet period. But city monuments are not just museum exhibits, they "live" among us on the streets and squares, their fates are closely intertwined with the fates of the city and its inhabitants, with the events taking place at their pedestals. In this film, we reflect on the fate of the Soviet monumental heritage, its place in our cultural consciousness and in the space of a modern city.

АЛЕКСЕЙ РОМАНОВ окончил ВГИК (сценарно-киноведческое отделение). Автор около трех десятков документальных фильмов, участник и призер отечественных и зарубежных фестивалей: Канны-2012 ShortFilmCorner, Токийский фестиваль цифрового кино (2009), фестиваль короткометражного кино в Гамбурге (2002), ММКФ (2014) и др.

ALEXEY ROMANOV graduated from the VGIK (scriptwriting and film history department). His filmography includes about three dozen documentary films which participated and won the national and international festivals: Cannes-2012 ShortFilmCorner, winner of the Tokyo festival of digital cinema (2009), winner of the Short Film Festival in Hamburg (2002), Moscow International Film Festival (2014), etc..

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Neighbours», 2001; «Коммунальное танго», 2004; «Тоннель», 2005; «Река, впадающая в небо», 2006; «Хребет России», 2007; «Притяжение горы», 2008; «Лучший город на земле», 2010; «В Контакте», 2010; «Полено», 2012; «Цвет оборвали», 2012; «В последний день», 2013; «Зимний путь», 2014; «Курентзис. Принцип страсти», 2019; «Молотов-коктейль», 2021; «Клаус Бургер: духовные упражнения», 2022.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Neighbours, 2001; Communal Tango, 2004; Tunnel, 2005; River Flowing Into the Sky, 2006; Ridge of Russia, 2007; Mountain Attraction, 2008; The Best City on Earth, 2010; VKontakte, 2010; Log, 2012; Color Cut Off, 2012; On the Last Day, 2013; Winter Way, 2014; Currentzis. Principle of Passion, 2019; Molotov-cocktail, 2021; Klaus Burger: Spiritual Exercises, 2022.

КЛАУС БУРГЕР: ДУХОВНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

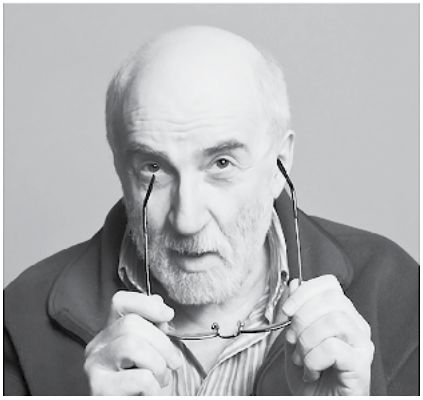
Россия, 2021, Full HD, цвет, 58 мин.
РЕЖИССЕР – Алексей Романов
СЦЕНАРИСТ – Алексей Романов
ОПЕРАТОРЫ – Алексей Романов, Сергей Лепихин
МУЗЫКА – Геннадий Широглазов

KLAUS BURGER: SPIRITUAL EXERCISES

Russia, 2021, Full HD, color, 58 min.
DIRECTOR – Alexey Romanov
SCRIPT – Alexey Romanov
DoP – Alexey Romanov, Sergey Lepikhin
MUSIC – Gennady Shyroglazov

Известный немецкий музыкант Клаус Бургер – «Золотая туба Европы», автор симфонии «Чусовая» – мечтает уехать из благополучного Баден-Бадена и обосноваться в небольшой деревне Пермского края. О музыке, философии, ментальных практиках и жизненных перипетиях Клауса Бургера, музыканта и духовного эмигранта.

The famous German musician Klaus Burger – "The Golden Tuba of Europe", the author of the symphony "Chusovaya" – dreams of leaving the prosperous Baden-Baden and settling in a small village in Perm Krai. Music, philosophy, mental practices and life vicissitudes of Klaus Burger, musician and spiritual emigrant.



БОРИС КАРАДЖЕВ

родился в Перми. Окончил ПГУ, затем ВГИК. В качестве автора и режиссера сотрудничал с различными киностудиями и телекомпаниями, участвовал в создании более чем 60 кино- и телефильмов, в том числе в ряде международных проектов.

BORIS KARADZHEV

was born in Perm. He graduated from Perm State University and VGIK. During many years he worked as a freelance author and director at various Film Studios and TV companies, took part in creation of over 60 film projects, including a number of international co-productions.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Скворец», 2001;
«У стен «Москвы», 2004;
«Берега Рейна», 2005;
«Современники», 2007;
«Эвакуационный роман», 2011; «Меню 1945-го года», 2012; «Сквозь мглу...», 2014;
«Спросите нас...», 2015,
«Фабрика грез» для товарища Сталина», 2017;
«Еда по-советски», 2017;
«Театр времен Геты и Камы», 2018;
«Иная речь. Вспоминая Алексея Решетова», 2019;
«Из жизни памятников», 2019;
«Товарищ Клоун», 2021.

SELECTED FILMOGRAPHY:
The Starling, 2001;
By The Walls Of Moscow, 2004;
The Banks of Rein, 2005;
Contemporaries, 2007;
Evacuation Romance, 2011;
Through the Haze..., 2014;
Ask Us to Tell It, 2015,
“Dream Factory” for Comrade Stalin, 2017;
Food Soviet-Way, 2017;
Theater in Times of Geta and Kama, 2018;
Another speech. Memories of Alexey Reshetov, 2019;
From Life of the Monuments, 2019;
Comrade Clown, 2021.

ТОВАРИЩ КЛОУН

Россия, 2021, Full HD, цвет, 46 мин.
РЕЖИССЕР – Борис Караджев

COMRADE CLOWN

Russia, 2021, Full HD, color, 46 min.
DIRECTOR – Boris Karadzhev

Главными действующими лицами этого фильма стали знаменитые советские клоуны, замечательные артисты, великие шуты (или все-таки герои?!) своего времени, которые не только развлекали публику, но и нередко имели дерзость, смеясь, говорить правду.

The main characters of this film are the famous Soviet clowns, wonderful artists, great jesters (or are they heroes?!) of their time, who not only entertained the audience, but also often had the audacity to tell the truth, laughing.

ДЕТСКАЯ ПРОГРАММА РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ (РГАКФД)

Для детей специалисты красногорского архива подготовили лучший выпуск киножурнала «Хочу все знать», а также фильм о создании сказки о Буратино и ленту «Хочу быть принцессой».

RUSSIAN STATE FILM AND PHOTO ARCHIVE'S CHILDREN PROGRAM

For children, specialists from the Krasnogorsk archive prepared the best issue of the newsreel "I Want to Know Everything", as well as a film about the creation of the fairy tale about Buratino and the film "I Want to Be a Princess".

ИСТОРИЯ ДЕРЕВЯННОГО ЧЕЛОВЕЧКА

СССР, 1982, цвет, 20 мин.
РЕЖИССЕР – Е. Андриканис
ОПЕРАТОРЫ – В. Горбатский, Е. Феоктистова

Артист Е. Весник рассказывает историю создания сказки «Приключения Буратино», которую первым написал Карло Коллоди и назвал ее «Приключения Пиноккио» – история деревянной куклы. Фрагменты мультфильма «Приключения Буратино». Н. Сац делится своими воспоминаниями о встрече с писателем А. Н. Толстым. Фрагменты спектакля «Золотой ключик» в Центральном детском театре. Актриса Р. Зеленая рассказывает о своем участии в фильме «Приключения Буратино». Фрагменты из фильма. Б. Окуджава рассказывает о своей работе над песнями к фильму «Приключения Буратино». Выпуск газированной воды «Буратино». Подготовка детей к карнавалу в Ленинградском Дворце пионеров и школьников. Дети идут на карнавал, танцуют.

ПРОИЗВОДСТВО: ЦСДФ

THE STORY OF THE WOODEN MAN

USSR, 1982, color, 20 min.
DIRECTOR – E. Andrikanis
DoP – V. Gorbatsky, E. Feoktistova

Actor Evgeny Vesnik tells the story of "The Adventures of Buratino" fairy tale creation which was first written by Carlo Collodi and called "The Adventures of Pinocchio" – the story of a wooden doll. Fragments of the cartoon "The Adventures of Buratino". Nikolay Sats shares his memories of the meeting with the writer Alexey Tolstoy. Fragments of the play "The Golden Key" at the Central Children's Theater. Actress Rina Zelenaya talks about her participation in the film "The Adventures of Buratino". Fragments from the film. Bulat Okudzhava talks about his work on songs for the film "The Adventures of Buratino". Release of sparkling water "Buratino". Preparing children for the carnival in the Leningrad Palace of Pioneers and Schoolchildren. Children go to the carnival, dance.

PRODUCTION: CENTRAL STUDIO FOR DOCUMENTARY FILM

ХОЧУ БЫТЬ ПРИНЦЕССОЙ

СССР, 1989, цвет, 10 мин.
РЕЖИССЕР – С. Комарницкий
ОПЕРАТОР – Ю. Сазонов

Фильм-сказка о необыкновенном приключении девочки Кати Батановой в Центральном театре кукол имени С. В. Образцова: волшебница превращает Катю в принцессу; «оживают» куклы; Катя, наблюдая за невежливым и грубым поведением героев сказки, начинает осознавать, как важно соблюдать правила поведения в обществе.

ПРОИЗВОДСТВО: ЦЕНТРНАУЧФИЛЬМ

I WANT TO BE A PRINCESS

USSR, 1989, color, 10 min.
DIRECTOR – S. Komarnitsky
DoP – Y. Sazonov

The film is a fairy tale about the extraordinary adventure of the girl Katya Batanova in the Central Puppet Theater named after S.V. Obraztsova: the sorceress turns Katya into a princess; dolls come to life; Katya, watching the impolite and rude behavior of the heroes of the fairy tale, begins to realize how important it is to follow the rules of behavior in society.

PRODUCTION: CENTRAL STUDIO OF POPULAR SCIENCE AND EDUCATIONAL FILMS

ХОЧУ ВСЕ ЗНАТЬ №220

Россия, 1993, цвет, 10 мин.
РЕЖИССЕРЫ – А. Сарандук, В. Рытченков, В. Торопов

Киножурнал состоит из четырех сюжетов. Первый – о коллекции старинных заводных кукол, собранных руководителем Московского театра кукол С. В. Образцовым. Второй – о негасимых спичках, изготавливаемых на Балабановской спичечной фабрике в Калужской области. Третий – о золотом шитье, старинном русском искусстве вышивания. Четвертый – о белой медведице и ее четырех медвежатах. Все сюжеты представляют куклы.

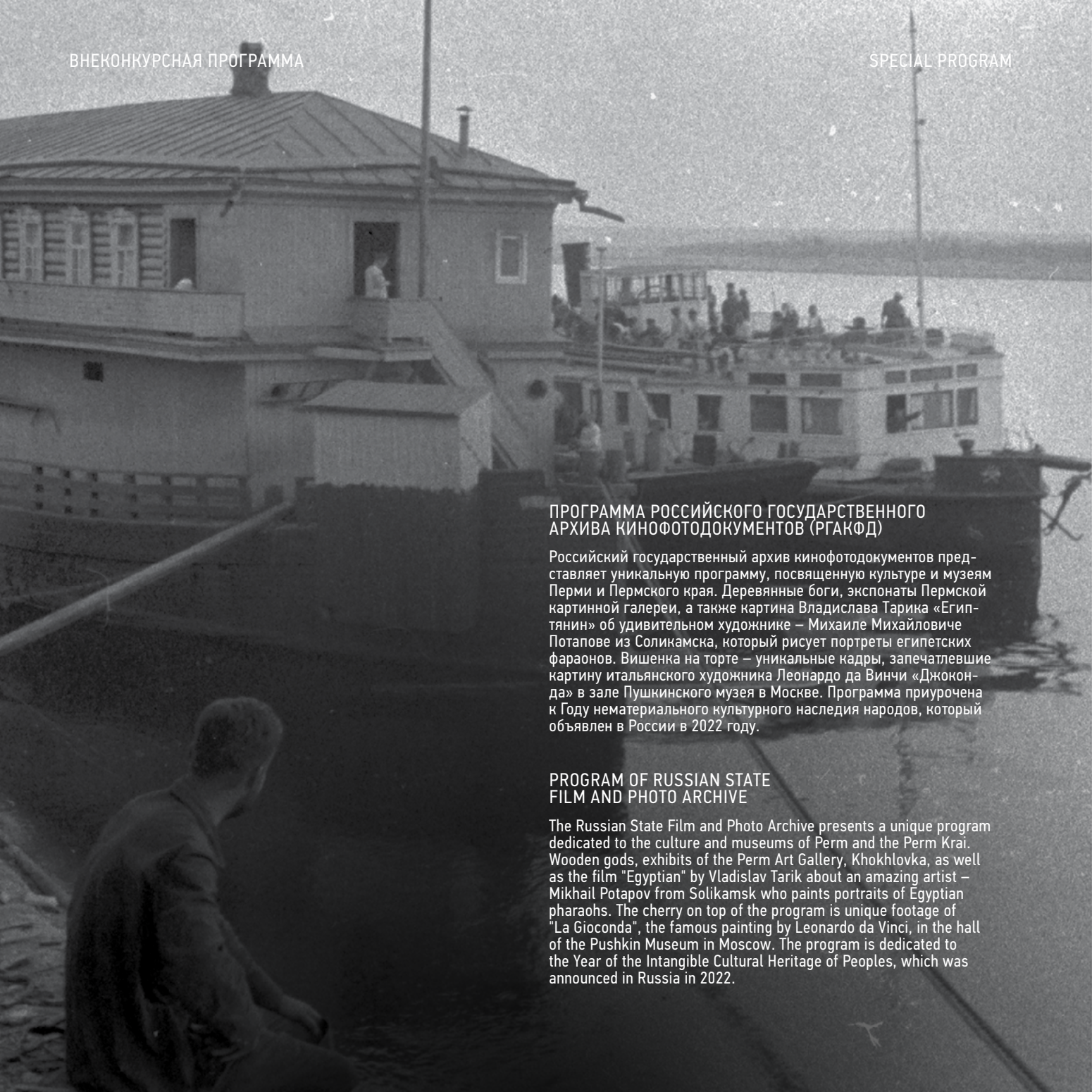
ПРОИЗВОДСТВО: ЦЕНТРНАУЧФИЛЬМ

I WANT TO KNOW EVERYTHING №220

Russia, 1993, color, 10 min.
DIRECTORS – A. Saranduk, V. Rytchenkov, V. Toropov

The newsreel consists of four stories. The first one is about the collection of ancient wind-up dolls collected by the head of the Moscow Puppet Theater S.V. Obraztsov. The second is about inextinguishable matches made at the Balabanovskaya match factory in the Kaluga region. The third is about gold embroidery – the ancient Russian art of embroidery. The fourth is about a polar bear and her four cubs. All stories are represented by puppets.

PRODUCTION: CENTRAL STUDIO OF POPULAR SCIENCE AND EDUCATIONAL FILMS



ПРОГРАММА РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ (РГАКФД)

Российский государственный архив кинофотодокументов представляет уникальную программу, посвященную культуре и музеям Перми и Пермского края. Деревянные боги, экспонаты Пермской картинной галереи, а также картина Владислава Тарика «Египтянин» об удивительном художнике – Михаиле Михайловиче Потапове из Соликамска, который рисует портреты египетских фараонов. Вишенка на торте – уникальные кадры, запечатлевшие картину итальянского художника Леонардо да Винчи «Джоконда» в зале Пушкинского музея в Москве. Программа приурочена к Году нематериального культурного наследия народов, который объявлен в России в 2022 году.

PROGRAM OF RUSSIAN STATE FILM AND PHOTO ARCHIVE

The Russian State Film and Photo Archive presents a unique program dedicated to the culture and museums of Perm and the Perm Krai. Wooden gods, exhibits of the Perm Art Gallery, Khokhlovka, as well as the film "Egyptian" by Vladislav Tarik about an amazing artist – Mikhail Potapov from Solikamsk who paints portraits of Egyptian pharaohs. The cherry on top of the program is unique footage of "La Gioconda", the famous painting by Leonardo da Vinci, in the hall of the Pushkin Museum in Moscow. The program is dedicated to the Year of the Intangible Cultural Heritage of Peoples, which was announced in Russia in 2022.

БОГИ КАК ЛЮДИ

СССР, 1986, цвет, 10 мин.
РЕЖИССЕР – Э. Мухин
ОПЕРАТОР – В. Петухов

Город Пермь. Виды деревянных скульптур богов в Пермском музее. В музее находится более 350 скульптур. Голос диктора за кадром рассказывает о посещении музея А. В. Луначарским.

ПРОИЗВОДСТВО: ЛЕННАУЧФИЛЬМ

GODS AS HUMANS

USSR, 1986, color, 10 min.
DIRECTOR – E. Mukhin
DoP – V. Petukhov

City of Perm. Views of wooden sculptures of gods in the Perm Museum. The museum houses more than 350 sculptures. The announcer's voice-over tells about A. V. Lunacharsky's visit to the museum.

PRODUCTION: LENNAUCHFILM

ВСТРЕЧА С ДЖОКОНДОЙ

СССР, 1974, цвет, 10 мин.
РЕЖИССЕР – Д. Фирсова
ОПЕРАТОР – В. Микоша

Здание Музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина в Москве. Посетители в зале музея. Люди стоят в очереди около здания музея под дождем. Картина итальянского художника Леонардо да Винчи «Джоконда» в зале музея. Многочисленные посетители музея у картины «Джоконда».

ПРОИЗВОДСТВО: ЦСДФ

MEETING GIOCCONDA

USSR, 1974, color, 10 min.
DIRECTOR – D. Firsova
DoP – V. Mikosha

The building of the Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow. Visitors in the hall of the museum. People stand in line near the museum building in the rain. Painting by the Italian artist Leonardo da Vinci "La Gioconda" in the hall of the museum. Numerous visitors to the museum by the painting "La Gioconda".

PRODUCTION: CENTRAL STUDIO OF DOCUMENTARY FILM

В ЧЕРДЫНЬ (ПЕРМЬ ВЕЛИКУЮ)

СССР, 1928 – 1930, ч/б, 16 мин.

Виды городов Перми и Соликамска, пейзажи вдоль рек Камы, Колвы, Вишеры. Работа на Соликамском калийном руднике имени Десятилетия Октябрьской революции.
Виды Чердыни и близлежащих деревень с реки Колвы. Старообрядческие деревни и их жители и т. д.

ПРОИЗВОДСТВО: СОЮЗКИНО

TO CHERDYN (PERM THE GREAT)

USSR, 1928 – 1930, b/w, 16 min.

City views of Perm and Solikamsk, landscapes along Kama, Kolva, and Vishera rivers. Work of the Solikamsk potash mine named after the Decade of the October Revolution.
Views of Cherdyn and nearby villages from the Kolva River. Old Believer villages and their inhabitants, etc.

PRODUCTION: SOYUZKINO

ЕГИПТЯНИН

СССР, 1989, цвет, 41 мин.
РЕЖИССЕР – Владислав Тарик
ОПЕРАТОР – Владислав Тарик

Фильм об удивительном художнике Михаиле Михайловиче Потапове из Соликамска, который рисует портреты египетских фараонов и считает себя старшей дочерью фараона Эхнатона, жившей более двух тысяч лет назад и воплотившейся вновь... Эта негромкая светлая лента о том, как можно выжить и не потерять себя в самых тяжелых обстоятельствах. А за фигурой героя – старого художника – просматривается судьба многих русских интеллигентов, и не только его поколения.

ПРОИЗВОДСТВО: СВЕРДЛОВСКАЯ КИНОСТУДИЯ

EGYPTIAN

USSR, 1989, color, 41 min.
DIRECTOR – Vladislav Tarik
DoP – Vladislav Tarik

A film about an amazing artist, Mikhail Potapov from Solikamsk, who paints portraits of Egyptian pharaohs and considers himself the eldest daughter of Pharaoh Akhenaten, who lived more than two thousand years ago and incarnated again... This soft, light film is about how you can survive and not lose yourself in the most difficult circumstances. And behind the figure of elderly artist one can see the fate of many Russian intellectuals, and not only of his generation.

PRODUCTION: SVERDLOVSK FILM STUDIO

КИНОЖУРНАЛ «СОВЕТСКИЙ УРАЛ» №44

СССР, 1973, ч/б, 10 мин.

Виды г. Перми. Движение судов по реке. Посетители в картинной галерее. Производственные процессы на Пермском кабельном заводе. Строительство химического комбината. Представление в Пермском цирке. Воспитанники Пермского хореографического училища в гримерной перед выступлением, среди выступающих балерины О. Ченчикова и Н. Павлова.

ПРОИЗВОДСТВО: СВЕРДЛОВСКАЯ КИНОСТУДИЯ

NEWSREEL "SOVIET URAL" №44

USSR, 1973, b/w, 10 min.

City views of Perm. The movement of ships on the river. Visitors in the art gallery. Production processes at the Perm cable plant. Construction of a chemical plant. Performance at the Perm Circus. Students of Perm Ballet School in the dressing room before the performance, among the speakers are ballerinas O. Chenchikova and N. Pavlova.

PRODUCTION: SVERDLOVSK FILM STUDIO

ЧУДЕСА И ЧУДИЩА КАМСКОЙ ЧУДИ

Россия, 1991, цвет, 10 мин.
РЕЖИССЕР – Э. Мухин
ОПЕРАТОР – В. Корсунов

Панорама реки Камы, берегов, прибрежной территории. Город Чердынь. Виды церквей, домов. Экспонаты Пермской картинной галереи. Деревянные скульптуры богов, каменные скульптуры животных, птиц, рыб, людей.

ПРОИЗВОДСТВО: КИНОСТУДИЯ «ПАНОРАМА»

MIRACLES AND MONSTERS OF KAMA CHUD

Russia, 1991, color, 10 min.
DIRECTOR – E. Mukhin
DoP – V. Korsunov

Panorama of the Kama River, banks, coastal area. City of Cherdyn. Views on churches, houses. Exhibits of the Perm Art Gallery. Wooden sculptures of gods, stone sculptures of animals, birds, fish, people.

PRODUCTION: PANORAMA FILM STUDIO

ПРОГРАММА «СЕВЕРНОЕ КИНО»

«Северное кино» – это потрясающая красота русского севера и вызовы, с которыми встречаются люди в суровых краях. Чукотка, Кольский полуостров, мыс Канин Нос – здесь режиссеры находят своих героев и их неповторимые истории. С каждым годом фильмов, снятых в крайних точках страны, появляется все больше, а интерес киноиндустрии к северным территориям уже стал тенденцией. «Флаэртиана» предлагает отправиться в кинoэкспедицию и разобраться, чем же манят эти места документалистов.

NORTHERN CINEMA SPECIAL PROGRAM

"Northern Cinema" is the stunning beauty of the Russian north and the challenges that people face in the harsh lands. The Kola Peninsula, Chukotka, Cape Kanin Nos – it's there the directors find their heroes and their unique stories. Every year there are more and more films shot in the extreme geographical places of the country, and the interest of the film industry in the northern territories has already become a trend. Flahertiana invites the viewers to go on a film expedition and find out what attracts documentary filmmakers to these places.

ЕВГЕНИЙ КАЛАЧИХИН

изучал монтаж в Немецком университете кино в Бабельсберге, а также режиссуру во ВГИКе в Москве, прежде чем стать режиссером. «Beyond the White» – его первый документальный фильм, который он снял после окончания университета. Фильмы, в создании которых он принимал участие в последние годы, были отмечены наградами многих международных кинофестивалей.

EVGENY KALACHIKHIN

studied editing at the German Film University Babelsberg as well as direction at the Russian State University of Cinematography (VGIK) in Moscow before becoming a director. At the White Back of Beyond is his 1st short documentary film he directed after graduating from university. However, the films he has graded or edited, were awarded in recent years by many international film festivals.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«СССР: коллапс. Документальный сериал. Эпизод 5», 2011;
«Борис Ельцин: жизнь и судьба», 2011;
«Гайто Газданов. Путь к свету», 2015;
«OXXY», 2017;
«Zyklus 2217», 2019;
«Beyond the White», 2021.

FILMOGRAPHY:
USSR: Collapse. Documentary series. Episode 5, 2011;
Boris Yeltsin: Life and Fate, 2011;
Gaito Gazdanov. The Way to the Light, 2015;
OXXY, 2017;
Zyklus 2217, 2019;
Beyond the White, 2021.

BEYOND THE WHITE

Германия, 2022, DCP, цвет, 90 мин.
РЕЖИССЕР – Евгений Калачихин
СЦЕНАРИСТ – Анастасия Горохова
ОПЕРАТОР – Александра Медяникова
МУЗЫКА – Диляра Габитова

BEYOND THE WHITE

Germany, 2022, DCP, color, 90 min.
DIRECTOR – Evgeny Kalachikhin
SCRIPT – Anastasia Gorokhova
DoP – Aleksandra Medianikova
MUSIC – Dilyara Gabitova

На Кольском полуострове на севере России несколько десятков человек до сих пор живут в своих традиционных деревянных домах, окруженных водой, лесами и песком. Их обеспечивает природа, в основном Белое море, но популяции рыб с годами сокращаются. Все меньше и меньше людей хотят остаться; многие переезжают в город, оставив свои дома. Со временем эти дома превращаются в призраки из прошлого, бесхозные и одинокие руины... Деревни Тетрино, Чаванга и Кузомень, похоже, обречены на судьбу многих других деревень по всей России. Отрезанные от жизненно важной инфраструктуры, почти забытые региональным руководством, эти люди должны держаться вместе, чтобы справляться со своей повседневной борьбой.

Three villages combined in one timeless space – somewhere beyond the polar circle. On the Kola Peninsula in Northern Russia, a few dozen people still live in their traditional timber houses surrounded by water, forests and sand. Nature provides for them, mainly the White sea, but fish populations have been dwindling over the years. Fewer and fewer people want to stay; many move to the city, leaving behind their homes. Over time these houses turn into spectres from the past, ownerless and lonely ruins that only spring back to life by playing grandchildren, visiting their grandparents over the summer. The hamlets Tetrino, Chavanga and Kuzomen seem to head toward the fate of so many other villages all over Russia: a slow but inevitable extinction. Cut off from vital infrastructure, almost forgotten by regional governance, these people have to keep together to cope with their everyday struggle. And when a mass fire breaks out, threatening to ravage the entire peninsula, they have to fight their last stand.

АННА КАТОРИНА

окончила СПБГУКиТ по специальности «Режиссер телевизионных программ» (мастерская С. В. Потемкина, 2013). В 2020 году стала усиленно изучать драматургию, писать сценарии игровых фильмов, участвовать в питчингах.

ANNA KATORINA

graduated from St. Petersburg State University of Film and Television with a degree in Television Program Director (S.V. Potemkin's workshop, 2013). In 2020, she began to intensively study dramaturgy, write scripts for feature films, and participate in pitchings.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Поморские жонки», 2015;
«Летуны», 2020;
«Женя и Ваня на краю света», 2022.

FILMOGRAPHY:
Pomor Wives, 2015;
Born in the North, 2020;
Zhenya and Vanya on the Edge of the World, 2022.

ЖЕНЯ И ВАНЯ НА КРАЮ СВЕТА

Россия, 2022, DCP, цвет, 46 мин.
РЕЖИССЕР – Анна Каторина
СЦЕНАРИСТ – Анна Каторина
ОПЕРАТОР – Павел Скворцов
МУЗЫКА – Кирилл Рихтер

ZHENYA AND VANYA ON THE EDGE OF THE WORLD

Russia, 2022, DCP, color, 46 min.
DIRECTOR – Anna Katorina
SCRIPT – Anna Katorina
DoP – Pavel Skvortsov
MUSIC – Kirill Richter

Фильм знакомит нас с парой метеорологов, живущих на северном полуострове Канин Нос на пересечении Белого и Баренцева морей. Их зовут Женя и Ваня. Женя – начальник метеостанции, Ваня – младший метеоролог и помощник по хозяйству. Судно «Михаил Сомов» приходит раз в год, завозит продукты – и герои остаются одни до следующей весны. 9 месяцев наедине друг с другом в снежной пустыне – испытание, на которое герои фильма идут уже в седьмой раз. Кадры настоящего чередуются с архивными записями, на которых, казалось, все было лучше...

The film introduces us to a team of meteorologists living on the northern peninsula of Kanin Nos at the intersection of the White and Barents Seas. Their names are Zhenya and Vanya. Zhenya is the head of the weather station, Vanya is a junior meteorologist and household assistant. The ship "Mikhail Somov" comes once a year, delivers food – and the heroes are left alone until next spring. 9 months alone with each other in the snowy desert is a test that the heroes of the film are going through for the seventh time. Frames of the present alternate with archives, which seem to look better than today...

ВЛАДИМИР КРИВОВ

окончил ГИТР им. М. А. Литовчина, факультет звукорежиссуры (мастерская Надежды Мурадовой, 2007). С 2003 года работает режиссером монтажа и звукорежиссером на российских телеканалах. Дебютный документальный фильм «Мой друг Йети» был участником ряда национальных и международных кинофестивалей.

VLADIMIR KRIVOV

graduated from the Humanities Institute of TV&Radio Broadcasting named after M.A. Litovchin, the Faculty of Sound Engineering in 2007. Since 2003, Vladimir has been working on Russian TV as an editing director and a sound engineer. This film is his second work as a director. The first film "My Friend Yeti" was a participant in many national and international film festivals.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Мой друг Йети», 2021;
«Оторванные», 2022.

FILMOGRAPHY:
My Friend Yeti, 2021;
Detached, 2022.

ОТОРВАННЫЕ

Россия, 2022, DCP, цвет, 64 мин.
РЕЖИССЕР – Владимир Кривов
СЦЕНАРИСТ – Светлана Косинец
ОПЕРАТОРЫ – Александр Кипер, Александр Меньшов, Василий Ивашенцев, Вячеслав Вдовкин, Денис Мельников, Дамир Абдрахманов

DETACHED

Russia, 2022, DCP, color, 64 min.
DIRECTOR – Vladimir Krivov
SCRIPT – Svetlana Kosinets
DoP – Alexander Kiper, Alexander Menshov, Vasily Ivashentsev, Vyacheslav Vdovkin, Denis Melnikov, Damir Abdrakhmanov

«Оторванные» – это, с одной стороны, монолог одного чукчи, а с другой – целого народа. Монолог о жизни, о Родине, о том, что заставляет чукчей отрываться от своих корней. Этот фильм – возможная проекция нашего будущего. Потому что многие из нас, выбирая блага цивилизации, рискуют потерять себя. Как выбраться из «пурги»? Кажется, чукчи знают ответ...

Detached is, on the one hand, a monologue of one Chukchi, and on the other – of an entire nation. A monologue about life, about the Motherland, about what makes the Chukchi break away from their roots. This film is a possible projection of our future. Because many of us, choosing the benefits of civilization, risk losing ourselves. How to get out of the "blizzard"? It seems that the Chukchi know the answer...

ПРОГРАММА СЕМЕЙНОГО КИНО «ФЛАЭРТИАНА FAMILY»

«Флаэртиана Family» – отличное кино для семейного просмотра. Каково это – жить в семье космонавта? Может ли девчонка стать настоящим ковбоем? Яркие и интересные документальные картины на «Флаэртиане» специально для подростков и их родителей.

FLAHERTIANA FAMILY SPECIAL PROGRAM

Flahertiana Family presents great films for family watching. What is it like to live in the family of an astronaut? Can a girl become a real cowboy? Bright and interesting documentaries for teenagers and their parents.

АННА КОХ – училась на режиссера в DFFB, Немецкой академии кино и телевидения в Берлине. С 2006 года работала редактором для портала tagesschau.de и издательства Rowohlt-Verlag.

ANNA KOCH studied to become a director at Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (dffb). Since 2006, she has also done editorial work for tagesschau.de or Rowohlt-Verlag.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Аквамарин», 2007; «Фата Моргана», 2008; «Сестры», 2011; «Ласка и боевой тигр», 2012; «Победа поражением», 2016; «Блеск и пыль», 2020.

FILMOGRAPHY:
Aquamarin, 2007; Fata Morgana, 2008; Sisters, 2011; Das Wiesel und der Kampftiger, 2012; Win By Fall, 2016: Glitter and Dust, 2020.

ЮЛИЯ ЛЕМКЕ училась на оператора в DFFB, Немецкой академии кино и телевидения в Берлине. Ее короткометражный фильм «Killsometime.com» был показан в MOMA в Нью-Йорке и Каннах в 2011 году. В 2013 году участвовала в Berlinale Talent Campus.

JULIA LEMKE studied to become a cinematographer at Deutsche Film- und Fernsehakademie (dffb). Her short «Killsometime.com» was screened at MOMA New York and Cannes in 2011. In 2013 she participated in Berlinale Talent Campus.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Старый мешок», 2007; «Так было всегда», 2008; «Жемчужина и мутная вода», 2009; «Killsometime.com», 2010; «Сестры», 2011; «Ласка и боевой тигр», 2012; «Томм», 2014; «Кен», 2015; «Победа поражением», 2016; «Блеск и пыль», 2020.

FILMOGRAPHY:
Der alte Sack, 2007; Schon immer so, 2008; The Jewel and Troubled Water, 2009; Killsometime.com, 2010; Sisters, 2011; Das Wiesel und der Kampftiger, 2012; Tomm, 2014; Ken, 2015; Win By Fall, 2016; Glitter and Dust, 2020.

БЛЕСК И ПЫЛЬ

Германия, 2020, DCP, цвет, 93 мин.
РЕЖИССЕРЫ – Анна Кох, Юлия Лемке
СЦЕНАРИСТЫ – Анна Кох, Юлия Лемке
ОПЕРАТОР – Юлия Лемке
МУЗЫКА – Пета Девлин, Томас Венцель, Пол Эйзенах

GLITTER AND DUST

Germany, 2020, DCP, color, 93 min.
DIRECTORS – Anna Koch, Julia Lemke
SCRIPTS – Anna Koch, Julia Lemke
DoP – Julia Lemke
MUSIC – Peta Devlin, Thomas Wenzel, Paul Eisenach

Кто сказал, что родео только для мужчин? Четыре девушки доказывают, что они чувствуют себя в седле так же комфортно, как и их друзья-мужчины. Несмотря на то что они абсолютно разные – разный культурный бэкграунд, разная мотивация, – их объединяет общее увлечение, которое занимает все их свободное время. Они следят за соревнованиями, посещают заводчиков и постоянно отрабатывают свои навыки под присмотром наставников-мужчин. Поддерживаемые своими семьями, они борются с предрассудками и добиваются успеха. И все же родео – призвание не для каждой.

Who says a rodeo is for men only? Four girls prove that they feel perfectly comfortable in the saddle, just as well as their male friends do. Even though they are divided by almost everything having different cultural backgrounds and different motivations, they still share a common passion that takes up all their free time. They watch competitions, visit the stud farm and incessantly practice their skills, supervised by their male tutors. Cheered on by their families, they fight against prejudice and achieve success. Yet the rodeo will not become every girl's vocation.

НАТАЛЬЯ САВРАС

родилась в 1988 году в Свердловске. Окончила философский факультет Уральского государственного университета, магистр философии (2011). С 2007 года работала в сфере театра и кино Екатеринбурга. С 2014 года работает в кинокомпании «СНЕГА».

NATALIA SAVRAS

was born in Sverdlovsk in 1988. Graduated from the Faculty of Philosophy of the Ural State University, Master of Philosophy (2011). Since 2007, she has been working in the theater and film industry in Yekaterinburg. Since 2014, she has been working at the SNEGA film company.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Счастье не за горами», 2016;
«Учитель для Глазка», 2019;
«Партизан Василь», 2019;
«Мертвый сезон», 2020;
«Мой папа космонавт», 2021.

FILMOGRAPHY:
Happiness is not Far Away, 2016;
Teacher for Glazok, 2019;
Partizan Vasil, 2019;
Dead season, 2020;
My Dad is a Cosmonaut, 2021.

МОЙ ПАПА КОСМОНАВТ

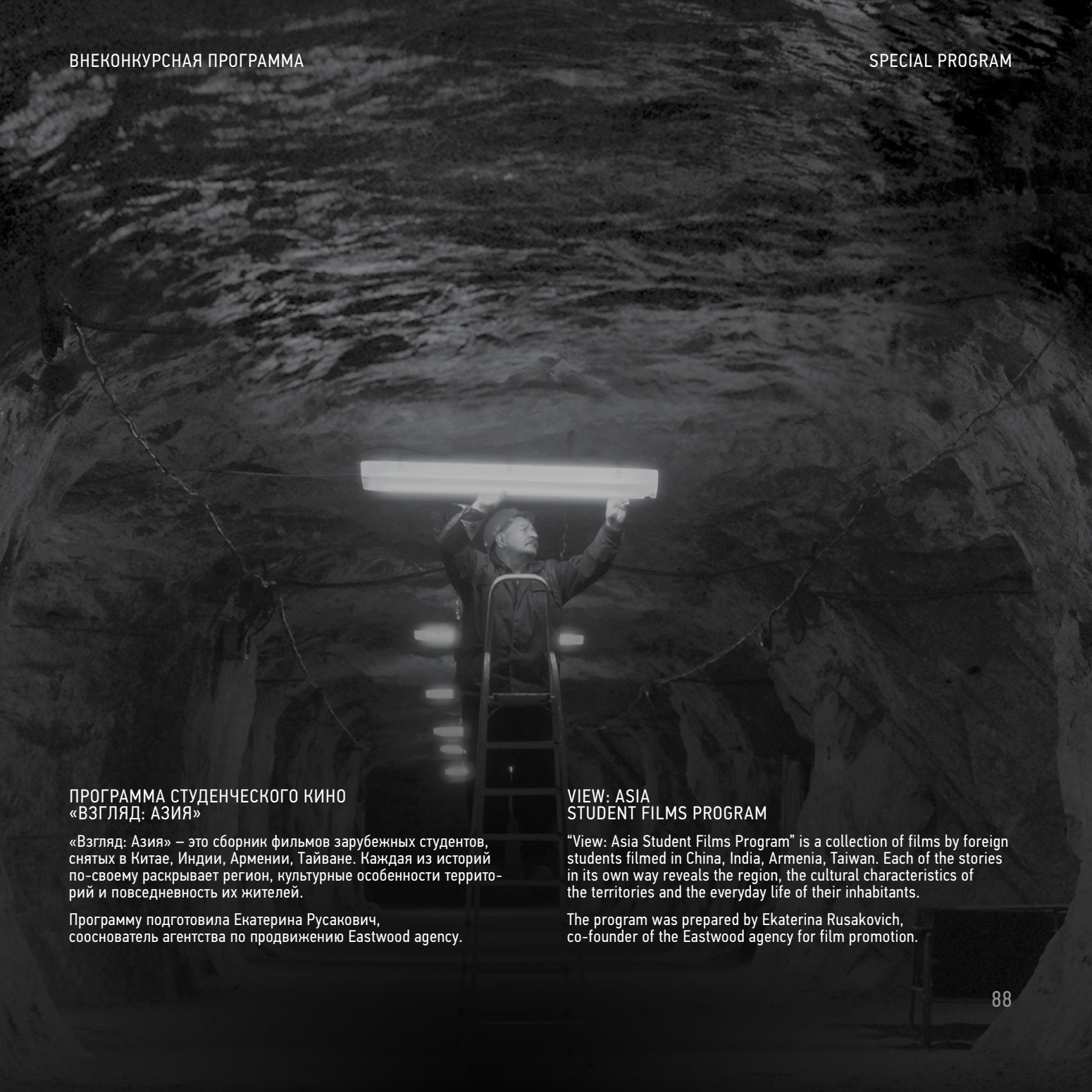
Россия, 2021, Full HD, цвет, 36 мин.
РЕЖИССЕР – Наталья Саврас

MY DAD IS A COSMONAUT

Russia, 2021, Full HD, color, 36 min.
DIRECTOR – Natalia Savras

Существуют дети, для которых космос – это «папина работа», а «космонавт» – самый родной и близкий человек. Эти дети живут в Звездном городке. Именно они расскажут зрителям, как папы готовятся к космическим полетам и совершают их.

There are children for whom space is “dad’s job”, and “cosmonaut” is the closest and dearest person. These kids live in Star City. They will tell the audience how their dads prepare for space flights and make them.



ПРОГРАММА СТУДЕНЧЕСКОГО КИНО «ВЗГЛЯД: АЗИЯ»

«Взгляд: Азия» – это сборник фильмов зарубежных студентов, снятых в Китае, Индии, Армении, Тайване. Каждая из историй по-своему раскрывает регион, культурные особенности территорий и повседневность их жителей.

Программу подготовила Екатерина Русакович, сооснователь агентства по продвижению Eastwood agency.

VIEW: ASIA STUDENT FILMS PROGRAM

"View: Asia Student Films Program" is a collection of films by foreign students filmed in China, India, Armenia, Taiwan. Each of the stories in its own way reveals the region, the cultural characteristics of the territories and the everyday life of their inhabitants.

The program was prepared by Ekaterina Rusakovich, co-founder of the Eastwood agency for film promotion.

ЛИНЬ ЦЗЕ-ЮЙ

окончил факультет коммуникативного искусства Университета Фуджэнь и в настоящее время получает степень магистра кинопроизводства в Тайбэйском национальном университете искусств. Его короткометражный фильм «Цзинмин» вошел в шорт-лист премии «Золотой урожай» в 2014 году.

LIN TSE-YU

graduated from the Department of Communication Art of Fujen University, and is currently pursuing a masters degree in Filmmaking at Taipei National University of the Arts. His short film, ChingMing, is on the shortlist for the Golden Harvest Award in 2014.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Вечеринка стариков», 2022.

FILMOGRAPHY:
The Old Men's Party, 2022.

ВЕЧЕРИНКА СТАРИКОВ

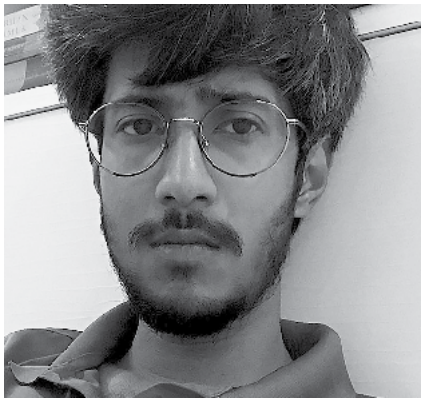
Тайвань, 2022, Full HD, цвет, 20 мин.
РЕЖИССЕР – Линь Цзе-юй

THE OLD MEN'S PARTY

Taiwan, 2022, Full HD, color, 20 min.
DIRECTOR – Lin Tse-yu

«Политика и религия здесь запрещены. Мы говорим только о женщинах». Но после нескольких стаканов ликера старик Цао, естественно, забывает свои правила. Каждую ночь в течение 30 лет Цао садится перед своим домом, чтобы выпить. Его крыльцо стало местом притяжения пожилых мужчин. После выхода на пенсию их разговоры полны «мужских» тем и конфликтов между старыми и новыми ценностями. Цао и его приятель Лай болтают о своих чувствах, которые нужно выплеснуть наружу.

“Politics and religion are not allowed here. We only talk about women.” But after a few glasses of Kaoliang liquor, Cao's rules are naturally forgotten. Every night for 30 years, Cao would sit in front of his house and have a few drinks, and it has become a place for older men to gather. After retirement, their conversations are full of conflicts between old and new values and «masculine» topics. Cao and his buddy Lai chit chat about their inner feelings that have to be spilled out.



ЮДХАДЖИТ БАСУ

поступил на факультет режиссуры Индийского института кино и телевидения в Пуне в 2017 году после обучения в области массовых коммуникаций и видеосъемки в колледже Св. Ксавьера (Калькутта, Индия). Автор короткометражных и полнометражных документальных фильмов, посвященных темам изменения климата и дихотомии между современным и первобытным. Редактор небольшого журнала о поэзии на бенгальском языке под названием «Шабдо (Звук)», автор нескольких монографий о поэзии.

YUDHAJIT BASU

joined Film & Television Institute of India, Pune in the Direction Department in 2017 after graduating in Mass Communication and Videography from St. Xaviers College, Kolkata, India. He has made short films & documentaries revolving around the themes of climate change and the dichotomy between the modern and the primordial. He is also the editor of a little magazine on poetry in Bengali "Shabdo (Sound)" and has also published books on poetry.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Калсубайский нон-фикшн», 2020;
«Калсубай», 2020.

FILMOGRAPHY:
Kalsubai-Nonfiction, 2020;
Kalsubal, 2020.

КАЛСУБАЙ

Индия, 2020, Full HD, цвет, 20 мин.
РЕЖИССЕР – Юдхаджит Басу

KALSUBAI

India, 2020, Full HD, color, 20 min.
DIRECTOR – Yudhajit Basu

Этнографический фильм, исследующий легенду о богине Махадео Коли Калсу, чья история и личность продолжают влиять на сознание женщин племени даже сегодня. Фильм рассказывает историю богини, проводя визуальные контрасты между первобытными и современными образами.

Its an ethnographic film exploring the legend of a Mahadeo Koli Goddess Kalsu whose story and identity remains impregnated in the consciousness of the women of the tribe even today. The film tells the story of the Goddess while drawing visual contrasts between primordial and contemporary images.

ХОВИГ ХАГОПЯН

родился в 1994 году в Париже. Окончил Новую Сорбонну. В 2016 году поступил в киношколу La Femis, где изучал кино-искусство. «Под землей» – его дипломный фильм. Мировая премьера состоялась на IDFA, фильм был отобран более чем на 60 фестивалей.

HOVIG HAGOPIAN

was born in 1994 in Paris, France. After studying cinema at the Sorbonne Nouvelle, he entered in 2016 La Femis film school where he studied cinematography. "Storgetnya" is his graduation film. It had its world premiere at IDFA and has been selected in more than 60 festivals.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Под землей», 2020.

FILMOGRAPHY:
Storgetnya, 2020.

ПОД ЗЕМЛЕЙ

Франция, 2020, цвет, 22 мин.
РЕЖИССЕР – Ховиг Хагопян
ОПЕРАТОР – Ховиг Хагопян
МУЗЫКА – Вардан Арутюнян

STORGETNYA

France, 2020, color, 22 min.
DIRECTOR– Hovig Hagopian
DoP – Hovig Hagopian
MUSIC – Vardan Harutyunyan

Столица Армении Ереван. Март 2020 года. В Аванской соляной пещере на глубине 230 метров гуляют мужчины и женщины – там легче дышится. Физкультура и медицинские консультации задают ритм миру, в котором время не властно. В этой подземной клинике рассказываются истории и переплетаются судьбы.

March 2020, Yerevan, capital of Armenia. 230 meters underground, in the Avan salt mine, men and women walk to breathe easier. Physical activities and medical consultations set the rhythm of the timeless world of this underground clinic, where lives intersect and stories are told.

СОНЯ ФЕЛЬДМАЙЕР

– художница из Швейцарии. Работает с живописью, аэрографией, фотографией, видео и аудио, разрабатывает сложные мультимедийные инсталляции. Ее работы экспонировались и награждались на многочисленных персональных и групповых выставках в разных странах Европы и Индии. Ее видеофильмы были показаны в кураторских программах и на таких фестивалях, как GIV Montreal, Monte Verita Ascona, NIFFF Neuchatel, Videonale Bonn, FIFA Montreal, Casa Daros Rio de Janeiro.

SONJA FELDMEIER

is a visual artist based in Switzerland. She works with painting, airbrush, photography, video and audio and develops complex multimedia installations. Her works have been shown in numerous Solo and Group exhibitions in different countries of Europe and in India, and were awarded at several occasions. Her videos have been shown in curated programs and at festivals such as GIV Montreal, Monte Verita Ascona, NIFFF Neuchatel, Videonale Bonn, FIFA Montreal, Casa Daros Rio de Janeiro.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Горшок удачи», 2001;
«Скайлайнер», 2006;
«Бесконечное», 2006;
«В твоей комнате», 2008;
«Настоящая Индия», 2010;
«Метры за уровнем моря», 2011;
«Калка-Шимла – дневники», 2012;
«Личная армия», 2017;
«Фикус священный», 2020.

FILMOGRAPHY:
Pot Luck, 2001;
Skyliner, 2006;
Neverending, 2006;
In Your Room, 2008;
Real India, 2010;
Meters behind sea level, 2011;
Kalka-Shimla – Diaries, 2012;
Personal Army, 2017;
The Peepul Tree, 2020.

ФИКУС СВЯЩЕННЫЙ

Швейцария, 2020, Full HD, цвет, 25 мин.
РЕЖИССЕР – Соня Фельдмайер
ОПЕРАТОР – Соня Фельдмайер
МУЗЫКА – VOYA, Соня Фельдмайер

THE PEEPUL TREE

Switzerland, 2020, Full HD, color, 25 min.
DIRECTOR– Sonja Feldmeier
DoP – Sonja Feldmeier
MUSIC – VOYA, Sonja Feldmeier

Путешествуя в одиночестве по Северной Индии, Соня Фельдмайер становится свидетелем захватывающего события: древнее священное дерево бодхи срубают семь лесорубов с помощью ручных пил и топоров. В течение нескольких дней она наблюдает за их занятием. Она в гуще событий, однако языковой барьер мешает вербальному общению. Из этого субъективного опыта она создает в фильме индивидуальные музыкально-звуковые портреты для каждого лесоруба.

Travelling alone through Northern India, Sonia Feldmeier witnesses the spectacular felling of a tree: An ancient, holy Peepul Tree is being cut down by seven lumbermen using handsaws and axes. Over the course of several days, she films their undertaking. She is in the thick of the activity, the language barrier however impedes verbal communication. From this subjective experience she creates audio portraits, which provide each lumberjack with their own individual musical presence in the film.

ВИВ ЛИ

– китайский режиссер, писатель и комик. Живет между Берлином и Пекином. Выпускница Berlinale Talents и IDFAcademy, стипендиат Nipkow и Erasmus Mundus. Имеет степень магистра документальной режиссуры от DocNomads и степень бакалавра с отличием в области драмы и кинематографии Манчестерского университета. Ее фильмы участники и обладатели наград международных фестивалей, в том числе IDFA, TIFF, премия Silver Eye и т.д.

VIV LI

is a Chinese filmmaker, writer and comedian based in Berlin and Beijing. She is a Berlinale Talents Alumni, Nipkow Fellow, IDFAcademy Alumni and the recipient of Erasmus Mundus Scholarship. Viv holds a master degree in Documentary Directing from DocNomads and a bachelor's degree with honour in Drama and Film Studies from the University of Manchester. Her films have been awarded and screened internationally including IDFA, TIFF, Silver Eye award etc.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Она красит волосы в розовый цвет», 2019;
«Все наши ночи, Венгрия», 2019;
«Я больше нигде не чувствую себя как дома», 2020;
«Две горы тяготят мою грудь», 2023.

FILMOGRAPHY:
She Dyes Her Hair Pink, 2019;
All Our Nights, Hungary, 2019;
I Don't Feel At Home Anywhere Anymore, 2020;
The Two Mountains Weighing Down My Chest, 2023.

Я БОЛЬШЕ НИГДЕ НЕ ЧУВСТВУЮ СЕБЯ КАК ДОМА

Бельгия – Китай, 2020, Full HD, цвет, 16 мин.
РЕЖИССЕР – Вив Ли
СЦЕНАРИСТ – Вив Ли
ОПЕРАТОР – Вив Ли

I DON'T FEEL AT HOME ANYWHERE ANYMORE

Belgium – China, 2020, Full HD, color, 16 min.
DIRECTOR– Viv Li
SCRIPT – Viv Li
DoP – Viv Li

Тридцатилетняя Вив Ли изучает искусство в Бельгии; уже десять лет как она покинула родной Китай. Во время рождественских каникул она девять дней гостит у своей семьи в Пекине, где вскоре становится ясно, насколько оторванной от родных мест стала ее жизнь за границей. Ли показывает, что потеря своих корней – это болезненный процесс, хотя и в нем есть свои забавные моменты. Короче говоря, этот задумчивый, но остроумный рассказ о поездке в Пекин изображает неудобства улетевшей птицы, вернувшейся в гнездо.

Thirty-year-old Viv Li is studying art in Belgium and hasn't lived in her native China for ten years. During the Christmas holidays, she pays a nine-day visit to her family in Beijing, where it soon becomes clear how uprooted she has become by her life abroad. Losing your roots is a painful process, Li shows, though it has its humorous moments. In brief, this wistful but witty account of a trip to Beijing portrays the discomfort of the bird that has flown returns to the nest.

РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛЬМОВ СТУДИИ «ФИШКА-ФИЛЬМ»

Фильмы студии «Фишка-фильм» не раз становились участниками и победителями «Флаэртианы». Недавний пример – картина Ирины Васильевой «25 лет одиночества» в прошлом году получила специальное упоминание жюри за лучшую операторскую работу. Ретроспектива фильмов дает шанс познакомиться с работами московской киностудии, а также отметить вклад в отечественную документалистику и почтить память основателя «Фишки», продюсера Александра Радова, ушедшего в 2020 году.

FISHKA-FILM STUDIO RETROSPECTIVE

The films of the Fishka-Film studio have repeatedly become participants and winners of Flahertiana. A recent example is Irina Vasilyeva's film “25 Years of Solitude” – last year it received a special jury mention for best cinematography. The retrospective gives a chance to get acquainted with the works of this Moscow film studio, as well as to celebrate the contribution to Russian documentary filmmaking and honor the memory of the founder of Fishka-film, producer Alexander Radov.

ИРИНА ВАСИЛЬЕВА

окончила сценарное отделение ВГИКа. Член Союза кинематографистов России, академик Международной академии телевидения и радио, академик ТЭФИ. Руководит студией «Фишка-фильм».

IRINA VASILYEVA

graduated from the Moscow Institute of Cinematography. Member of the Russian Union of Cinematographers. Full member of the International Academy of Television and Radio. Full member of the Russian Academy of Cinema Arts and Science. The main producer of Fishka-film Studio.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Общее дело Приставкина Анатолия», 2001;
«Страданья», 2003;
«Два мастера одной Маргариты», 2006;
«Космос и хаос Алексея Лосева», 2007;
«Кино кончилось», 2012;
«Ку-ку, или Две беды», 2013; «Притча о хромом баране», 2014;
«Брат твой Каин», 2015;
«Спорт, любовь, война и дети», 2015;
«Наплывы. Любовь»,2016;
«Побег души», 2018;
«О Кире украдкой», 2019;
«25 лет одиночества», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Common Cause of Anatoly Pristavkin, 2001;
Suffering, 2003;
Two Masters of One Margarita, 2006;
Space And Chaos By Alexey Losev, 2007;
The Movie's Over, 2012;
Cuckoo, or Two Troubles, 2013; Parable of the Lame Ram, 2014;
Your Brother Cain, 2015;
Sports, Love, War And Children, 2015;
Escape of The Soul, 2018;
About Kira Stealthily, 2019;
25 Years of Solitude, 2020.

25 ЛЕТ ОДИНОЧЕСТВА

Россия, 2020, цвет, mp4, 76 мин.
РЕЖИССЕР – Ирина Васильева
СЦЕНАРИСТ – Ирина Васильева
ОПЕРАТОР – Сергей Дорогов
МУЗЫКА – Николай Парнефюк

25 YEARS OF SOLITUDE

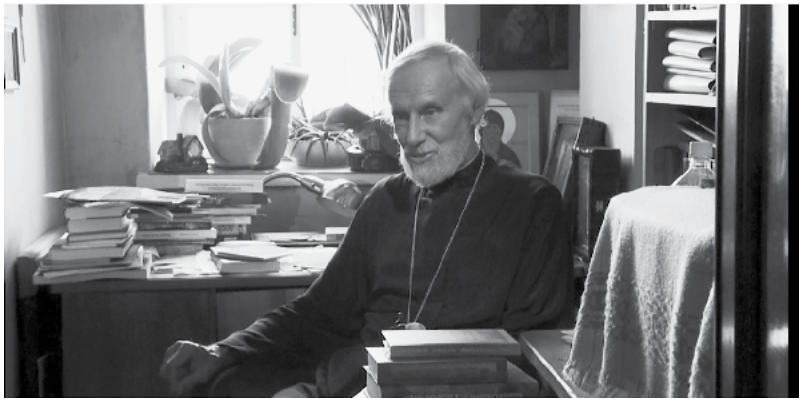
Russia, 2020, color, mp4, 76 min.
DIRECTOR – Irina Vasilyeva
SCRIPT – Irina Vasilyeva
DoP – Sergey Dogorov
MUSIC – Nikolay Parfenyuk

Любовь и смерть. Война 1992 – 1993, которую в Абхазии называют Отечественной, давно закончилась, но маленькое суверенное непризнанное государство не в состоянии преодолеть военный синдром. А так хочется любви! В горном селе Ачандара Лаврик Ахба, актер Абхазского драмтеатра, капитан второго ранга пограничного флота и земледелец, пытается помочь своему другу Туте найти невесту через сайт знакомств. Но вдруг его, героя войны, любителя книг и женщин, накрывает любовь такой силы, что оказывается разрушительнее той страшной войны.

НАГРАДЫ:
МКФ «Флаэртиана» (Россия, 2021) – специальное упоминание жюри за лучшую операторскую работу.

For over 25 years, Abkhazia has been unable to overcome its war syndrome. But it wants love so badly! In the mountain village of Lavrik Akhba, an actor of the Abkhazian Drama Theater, a second rank captain of the border guards forces and a peasant all in one attempts to help his friend Tute find a bride through an internet dating site. But all of a sudden, he himself, a war hero and a lover of books and women, is overcome by a love that turns out to be more agonizing than war.

AWARDS:
IDFF Flahertiana (Russia, 2021) – Special Jury Mention for Best Cinematography.



ИРИНА ВАСИЛЬЕВА

окончила сценарное отделение ВГИКа. Член Союза кинематографистов России, академик Международной академии телевидения и радио, академик ТЭФИ. Руководит студией «Фишка-фильм».

IRINA VASILYEVA

graduated from the Moscow Institute of Cinematography. Member of the Russian Union of Cinematographers. Full member of the International Academy of Television and Radio. Full member of the Russian Academy of Cinema Arts and Science. The main producer of Fishka-film Studio.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Общее дело Приставкина Анатолия», 2001;
«Страданья», 2003;
«Два мастера одной Маргариты», 2006;
«Космос и хаос Алексея Лосева», 2007;
«Кино кончилось», 2012;
«Ку-ку, или Две беды», 2013; «Притча о хромом баране», 2014;
«Брат твой Каин», 2015;
«Спорт, любовь, война и дети», 2015;
«Наплывы. Любовь»,2016;
«Побег души», 2018;
«О Кире украдкой», 2019;
«25 лет одиночества», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Common Cause of Anatoly Pristavkin, 2001;
Suffering, 2003;
Two Masters of One Margarita, 2006;
Space And Chaos By Alexey Losev, 2007;
The Movie's Over, 2012;
Cuckoo, or Two Troubles, 2013; Parable of the Lame Ram, 2014;
Your Brother Cain, 2015; Sports, Love, War And Children, 2015;
Escape of The Soul, 2018;
About Kira Stealthily, 2019;
25 Years of Solitude, 2020.

БРАТ ТВОЙ КАИН

Россия, 2015, цвет, mp4, 84 мин.
РЕЖИССЕР – Ирина Васильева
СЦЕНАРИСТ – Ирина Васильева
ОПЕРАТОР – Ирина Уральская
МУЗЫКА – Марина Шмотова, Антон Батагов

YOUR BROTHER CAIN

Russia, 2015, color, mp4, 84 min.
DIRECTOR – Irina Vasilyeva
SCRIPT – Irina Vasilyeva
DoP – Irina Uralskaya
MUSIC – Marina Shmotova, Anton Batagov

Возможно, это самый странный фильм о тюрьме. Он не о ГУЛАГе, не о правах человека, даже не о преступлении. Не только об этом. Это философский фильм о загадке человека. О неразрывной связи грешника и праведника: убийцы, бывшего прокурора Вячеслава Шараевского, и его заступника, настоятеля храма Космы и Дамиана в Москве о. Александра Борисова.

НАГРАДЫ:
XIII Международный благотворительный кинофестиваль «Лучезарный ангел» (Россия, 2016) – первая премия в номинации «За лучшее документальное кино»; XIV МКФ «Покров» (Украина, 2016) – приз зрительских симпатий и приз им. А. Ф Лосева; Russian Documentary Film Festival (США, 2016) – приз номинации «Лица России»; XXI МКФ «Радонеж» (Россия, 2016) – «Лучший сценарий».

Possibly the strangest prison movie ever. It's not about the Gulag, it's not about human rights, it's not even about crime. It's more than that. This is a philosophical film about the mystery of a man. About the inseparable connection between the sinners and the righteous: the murderer, the former prosecutor Vyacheslav Sharaevsky, and his intercessor, the rector of the church of Cosmas and Damian in Moscow, father Alexandr Borisov.

AWARDS:
XIII International Charity Film Festival "Radiant Angel" (Russia, 2016) – first prize in the nomination "For the best documentary film"; XIV IFF "Pokrov" (Ukraine, 2016) – the Audience Choice Award and the Prize. A.F. Loseva; Russian Documentary Film Festival (USA, 2016) – a prize in the nomination "Faces of Russia"; XXI IFF "Radonezh" (Russia, 2016) – the best script.

ИРИНА ВАСИЛЬЕВА

окончила сценарное отделение ВГИКа. Член Союза кинематографистов России, академик Международной академии телевидения и радио, академик ТЭФИ. Руководит студией «Фишка-фильм».

IRINA VASILYEVA

graduated from the Moscow Institute of Cinematography. Member of the Russian Union of Cinematographers. Full member of the International Academy of Television and Radio. Full member of the Russian Academy of Cinema Arts and Science. The main producer of Fishka-film Studio.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Общее дело Приставкина Анатолия», 2001;
«Страданья», 2003;
«Два мастера одной Маргариты», 2006;
«Космос и хаос Алексея Лосева», 2007;
«Кино кончилось», 2012;
«Ку-ку, или Две беды», 2013; «Притча о хромом баране», 2014;
«Брат твой Каин», 2015;
«Спорт, любовь, война и дети», 2015;
«Наплывы. Любовь»,2016;
«Побег души», 2018;
«О Кире украдкой», 2019;
«25 лет одиночества», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Common Cause of Anatoly Pristavkin, 2001;
Suffering, 2003;
Two Masters of One Margarita, 2006;
Space And Chaos By Alexey Losev, 2007;
The Movie's Over, 2012;
Cuckoo, or Two Troubles, 2013; Parable of the Lame Ram, 2014;
Your Brother Cain, 2015;
Sports, Love, War And Children, 2015;
Escape of The Soul, 2018;
About Kira Stealthily, 2019;
25 Years of Solitude, 2020.

КИНО КОНЧИЛОСЬ

Россия, 2012, цвет, mp4, 52 мин.
РЕЖИССЕР – Ирина Васильева
СЦЕНАРИСТ – Ирина Васильева
ОПЕРАТОРЫ – Саргис Харазян, Александр Шубин, Полина Разина, Анатолий Петрига, Владимир Иванов, Виталий Дуплич, Виктор Еркин, Орзу Шарипов
МУЗЫКА – Марина Шмотова

THE MOVIE'S OVER

Russia, 2012, color, mp4, 52 min.
DIRECTOR – Irina Vasilieva
SCRIPT – Irina Vasilieva
DoP – Sargis Kharazyan, Alexandr Shubin, Polina Razina, Anatoly Petriga, Vladimir Ivanov, Vitaly Duplich, Viktor Erkin, Orzu Sharipov
MUSIC – Marina Shmotova

Наступила пора просто жить. Просто любить. Какой-то высшей очищенной любовью. Съемки фильма начались много лет назад, и тогда нельзя было даже представить, чем закончится эта история. Тогда мать троих детей Лена – воплощение непостижимой русской души – в жертвенном порыве развелась с отцом своих детей Юрой и вышла замуж за убийцу, приговоренного к пожизненному заключению. Что это было? Теперь после мучительных испытаний, вновь став мужем и женой, Лена и Юра, простые деревенские аристократы духа, в очередной раз поразят нас глубиной самоанализа, тонкостью чувств, юмором и печалью о неосуществимом.

It's time now just to live. Just love each other with the highest power of pure feelings. This movie started many years ago. When we began to shoot it we could hardly imagine how this drama would end. Back then, Lena, mother of three, living Russian soul, divorced the father of her kids Yura and married a murderer sentenced to life imprisonment. What was it? Now, after painful challenges, becoming husband and wife again, Lena and Yura, simple rural aristocrats of the spirit, once again amaze us with the depth of their introspection, delicacy of feelings, with humor and sadness about things that will never happen.

ИРИНА ВАСИЛЬЕВА

окончила сценарное отделение ВГИКа. Член Союза кинематографистов России, академик Международной академии телевидения и радио, академик ТЭФИ. Руководит студией «Фишка-фильм».

IRINA VASILYEVA

graduated from the Moscow Institute of Cinematography. Member of the Russian Union of Cinematographers. Full member of the International Academy of Television and Radio. Full member of the Russian Academy of Cinema Arts and Science. The main producer of Fishka-film Studio.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Общее дело Приставкина Анатолия», 2001;
«Страданья», 2003;
«Два мастера одной Маргариты», 2006;
«Космос и хаос Алексея Лосева», 2007;
«Кино кончилось», 2012;
«Ку-ку, или Две беды», 2013; «Притча о хромом баране», 2014;
«Брат твой Каин», 2015;
«Спорт, любовь, война и дети», 2015;
«Наплывы. Любовь»,2016;
«Побег души», 2018;
«О Кире украдкой», 2019;
«25 лет одиночества», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Common Cause of Anatoly Pristavkin, 2001;
Suffering, 2003;
Two Masters of One Margarita, 2006;
Space And Chaos By Alexey Losev, 2007;
The Movie's Over, 2012;
Cuckoo, or Two Troubles, 2013; Parable of the Lame Ram, 2014;
Your Brother Cain, 2015;
Sports, Love, War And Children, 2015;
Escape of The Soul, 2018;
About Kira Stealthily, 2019;
25 Years of Solitude, 2020.

КУ-КУ, ИЛИ ДВЕ БЕДЫ

Россия, 2013, цвет, mp4, 26 мин.
РЕЖИССЕР – Ирина Васильева
СЦЕНАРИСТ – Ирина Васильева
ОПЕРАТОРЫ – Саргис Харазян, Александра Мамаева
МУЗЫКА – Марина Шмотова

CUCKOO, OR TWO TROUBLES

Russia, 2013, color, mp4, 26 min.
DIRECTOR – Irina Vasilyeva
SCRIPT – Irina Vasilyeva
DoP – Sargis Kharazyan, Alexandra Mamaeva
MUSIC – Marina Shmotova

Стало банальностью: дураки и дороги – главные бедствия России. Остроумно, но мелковато. Надо наконец посмотреть в корень. Первая вековечная беда – власть. Вторая, равновеликая, – народ.

It has become commonplace: fools and roads are Russia's main disaster. Clever, but petty. We must finally look at the root of all evil. The first age-old trouble is power. The second, equal in size, is the people.

ИРИНА ВАСИЛЬЕВА

окончила сценарное отделение ВГИКа. Член Союза кинематографистов России, академик Международной академии телевидения и радио, академик ТЭФИ. Руководит студией «Фишка-фильм».

IRINA VASILYEVA

graduated from the Moscow Institute of Cinematography. Member of the Russian Union of Cinematographers. Full member of the International Academy of Television and Radio. Full member of the Russian Academy of Cinema Arts and Science. The main producer of Fishka-film Studio.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Общее дело Приставкина Анатолия», 2001;
«Страданья», 2003;
«Два мастера одной Маргариты», 2006;
«Космос и хаос Алексея Лосева», 2007;
«Кино кончилось», 2012;
«Ку-ку, или Две беды», 2013; «Притча о хромом баране», 2014;
«Брат твой Каин», 2015;
«Спорт, любовь, война и дети», 2015;
«Наплывы. Любовь»,2016;
«Побег души», 2018;
«О Кире украдкой», 2019;
«25 лет одиночества», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Common Cause of Anatoly Pristavkin, 2001;
Suffering, 2003;
Two Masters of One Margarita, 2006;
Space And Chaos By Alexey Losev, 2007;
The Movie's Over, 2012;
Cuckoo, or Two Troubles, 2013; Parable of the Lame Ram, 2014;
Your Brother Cain, 2015;
Sports, Love, War And Children, 2015;
Escape of The Soul, 2018;
About Kira Stealthily, 2019;
25 Years of Solitude, 2020.

НАПЛЫВЫ. ЛЮБОВЬ

Россия, 2016, цвет, mp4, 52 мин.
РЕЖИССЕР – Ирина Васильева
СЦЕНАРИСТ – Ирина Васильева
ОПЕРАТОР – Ирина Уральская
МУЗЫКА – Марина Шмотова

INFLUXES. LOVE

Russia, 2016, color, mp4, 52 min.
DIRECTOR – Irina Vasilyeva
SCRIPT – Irina Vasilyeva
DoP – Irina Uralskaya
MUSIC – Marina Shmotova

«Счастье – не кошелек на дороге. Оно открывается изнутри, и чтобы оно открылось, нужно было все прошлое, все неудачи, в которых сбывалась душа». От детской муки Григория Померанца – «я не такой, как надо», через наплывы влюбленности, через взрыв страсти и трагедию смерти любимой – к великой любви, отменяющей саму смерть.

НАГРАДЫ:
МКФ «Кунаки» (Абхазия, 2017) – Гран-при.

“Happiness is not a wallet on the road. It opens from within, and for it to open, all the past, all the failures in which the soul came true were needed”. From the childish torment of Grigory Pomerants – "I'm not the right one" – through the influxes of love, through the explosion of passion and the tragedy of the death of beloved – to greater love that cancels death itself.

AWARDS:
IFF "Kunaki" (Abkhazia, 2017) – Grand Prix.

ИРИНА ВАСИЛЬЕВА

окончила сценарное отделение ВГИКа. Член Союза кинематографистов России, академик Международной академии телевидения и радио, академик ТЭФИ. Руководит студией «Фишка-фильм».

IRINA VASILYEVA

graduated from the Moscow Institute of Cinematography. Member of the Russian Union of Cinematographers. Full member of the International Academy of Television and Radio. Full member of the Russian Academy of Cinema Arts and Science. The main producer of Fishka-film Studio.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Общее дело Приставкина Анатолия», 2001;
«Страданья», 2003;
«Два мастера одной Маргариты», 2006;
«Космос и хаос Алексея Лосева», 2007;
«Кино кончилось», 2012;
«Ку-ку, или Две беды», 2013; «Притча о хромом баране», 2014;
«Брат твой Каин», 2015;
«Спорт, любовь, война и дети», 2015;
«Наплывы. Любовь»,2016;
«Побег души», 2018;
«О Кире украдкой», 2019;
«25 лет одиночества», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Common Cause of Anatoly Pristavkin, 2001;
Suffering, 2003;
Two Masters of One Margarita, 2006;
Space And Chaos By Alexey Losev, 2007;
The Movie's Over, 2012;
Cuckoo, or Two Troubles, 2013; Parable of the Lame Ram, 2014;
Your Brother Cain, 2015;
Sports, Love, War And Children, 2015;
Escape of The Soul, 2018;
About Kira Stealthily, 2019;
25 Years of Solitude, 2020.

О КИРЕ УКРАДКОЙ

Россия, 2019, цвет, mp4, 77 мин.
РЕЖИССЕР – Ирина Васильева
СЦЕНАРИСТ – Ирина Васильева
ОПЕРАТОР – Ирина Уральская

ABOUT KIRA STEALTHILY

Russia, 2019, color, mp4, 77 min.
DIRECTOR – Irina Vasilyeva
SCRIPT – Irina Vasilyeva
DoP – Irina Uralskaya

Гениальный кинорежиссер Кира Муратова практически не давала интервью. Ее муж Евгений Голубенко не собирается нарушать это табу и вступать в разговор. Приходится действовать украдкой. Но то, что получается вопреки, всегда интереснее того, что благодаря.

The brilliant film director Kira Muratova gave interviews almost never. Her husband Evgeny Golubenko is not going to break this taboo and enter into a conversation. You have to act stealthily. But what happens despite everything is always more interesting than something that happens thanks to.

АРМАН ЕРИЦЯН

окончил Ереванский государственный педагогический институт (факультет режиссуры художественных фильмов). Сотрудничал с «Монарх Фильм», «Интерньюз Армения», с телеканалом «Россия сегодня», а также со многими телеканалами Армении. Режиссер более чем 50 социальных роликов и документальных фильмов.

ARMAN YERITSYAN

graduated from the Yerevan State Pedagogical Institute (Faculty of feature film directing). He collaborated with Monarch Film, Internews Armenia, Russia Today TV channel, as well as with many Armenian TV channels. Director of over 50 social videos and documentaries.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«The End», 2003;
«Хочу сказать», 2003;
«Под открытым небом», 2005;
«Привет Феллини», 2006;
«Арам Хачатурян», 2007;
«Последний канатоходец Армении», 2010;
«15 Young by Young: Kings for Sale», 2012;
«Ослиный остров», 2012;
«Избранные», 2013.

FILMOGRAPHY:
The End, 2003;
I Want to Say, 2003;
Under the Open Sky, 2005;
Hello, Fellini, 2006;
Aram Khachaturian, 2007;
Armania's Last Tightrope Walker, 2010;
15 Young by Young: Kings for Sale, 2012;
Donkey Island, 2012;
Chosen Ones, 2013.

ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ

Россия, 2005, цвет, mp4, 34 мин.
РЕЖИССЕР – Арман Ерицян
ОПЕРАТОР – Саргис Харазян
МУЗЫКА – Кора Микаелян, Микаел Ганян

UNDER THE OPEN SKY

Russia, 2005, color, mp4, 34 min.
DIRECTOR – Arman Yeritsyan
DoP – Sargis Kharazyan
MUSIC – Kora Mikayelyan, Mikayel Ganian

Двое влюбленных бродяг. Когда-то Саша Кириленко был музыкантом, Наташа Латышева – журналисткой. На сломе исторических эпох их, как и многих наших соотечественников, выбросило на обочину жизни, неисповедимой судьбой забросило в Армению. Здесь их пути пересеклись и завязались в трагический узел любви и смерти.

Two tramps in love. Once Sasha Kirilenko was a musician, and Natasha Latysheva was a journalist. At the turn of historical eras, they, like many of our compatriots, were thrown to the sidelines of life, thrown into Armenia by an inscrutable fate. Here their paths crossed and tied into a tragic knot of love and death.

ИРИНА ВАСИЛЬЕВА

окончила сценарное отделение ВГИКа. Член Союза кинематографистов России, академик Международной академии телевидения и радио, академик ТЭФИ. Руководит студией «Фишка-фильм».

IRINA VASILYEVA

graduated from the Moscow Institute of Cinematography. Member of the Russian Union of Cinematographers. Full member of the International Academy of Television and Radio. Full member of the Russian Academy of Cinema Arts and Science. The main producer of Fishka-film Studio.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Общее дело Приставкина Анатолия», 2001;
«Страданья», 2003;
«Два мастера одной Маргариты», 2006;
«Космос и хаос Алексея Лосева», 2007;
«Кино кончилось», 2012;
«Ку-ку, или Две беды», 2013; «Притча о хромом баране», 2014;
«Брат твой Каин», 2015;
«Спорт, любовь, война и дети», 2015;
«Наплывы. Любовь»,2016;
«Побег души», 2018;
«О Кире украдкой», 2019;
«25 лет одиночества», 2020.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Common Cause of Anatoly Pristavkin, 2001;
Suffering, 2003;
Two Masters of One Margarita, 2006;
Space And Chaos By Alexey Losev, 2007;
The Movie's Over, 2012;
Cuckoo, or Two Troubles, 2013; Parable of the Lame Ram, 2014;
Your Brother Cain, 2015;
Sports, Love, War And Children, 2015;
Escape of The Soul, 2018;
About Kira Stealthily, 2019;
25 Years of Solitude, 2020.

ПРИТЧА О ХРОМОМ БАРАНЕ

Россия, 2014, цвет, mp4, 39 мин.
РЕЖИССЕР – Ирина Васильева
СЦЕНАРИСТ – Ирина Васильева
ОПЕРАТОР – Тофик Шахвердиев
МУЗЫКА – Марина Шмотова

PARABLE OF THE LAME RAM

Russia, 2014, color, mp4, 39 min.
DIRECTOR – Irina Vasilyeva
SCRIPT – Irina Vasilyeva
DoP – Tofig Shahverdiyev
MUSIC – Marina Shmotova

«Тебя еще не убили?» – удивляется президент Дагестана, и такой вопрос привел бы в замешательство кого угодно, только не Магомеда Шамилова, веселого дагестанского Дон Кихота. Бывший мент Шамилов занят самым дурацким делом на свете – создал профсоюз и борется с коррупцией.

НАГРАДЫ:
Национальная премия «Лавровая ветвь» (Россия, 2014) – лауреат национальной премии в номинации «Лучший короткометражный фильм»; Международный фестиваль короткометражного независимого кино в Дакке (Бангладеш, 2014) – Гран-при.

"Haven't you been killed yet?", asks the president of Dagestan is surprised, and such a question would confuse anyone, but not Magomed Shamilov, the cheerful Dagestan Don Quixote. Former cop Shamilov is busy with the most stupid thing in the world – he created a trade union and fights corruption.

AWARDS:
National Award "Laurel Branch" (Russia, 2014) – winner of the national award in the nomination "Best Short Film"; International short and independent film festival Dhaka (Bangladesh, 2014) – Grand Prix.

СТЕПАН ВОРОНЕЖСКИЙ

окончил операторский факультет ГИТРа (2013). Долгое время работал оператором на различных телеканалах. Автор документальных фильмов, участник кинофестивалей «Артдокфест», «Невский благовест» и др.

STEPAN VORONEZHSKY

graduated from the GITR camera department (2013). For a long time he worked as a cinemtographer on various TV channels. Author of documentaries, participant of the film festivals "Artdocfest", "Nevsky Blagovest", etc.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Золотое кольцо», 2015;
«Родная музыка», 2018;
«Фолк-кемп», 2020;
«Очаги», 2021.

FILMOGRAPHY:
The Golden Ring, 2015;
Native Music, 2018;
Folk-camp, 2020;
Fireplaces, 2021.

РОДНАЯ МУЗЫКА

Россия, 2018, цвет, mp4, 40 мин.
РЕЖИССЕР – Степан Воронежский
СЦЕНАРИСТ – Арсений Симатов
ОПЕРАТОР – Степан Воронежский

NATIVE MUSIC

Russia, 2018, color, mp4, 40 min.
DIRECTOR – Stepan Voronezhsky
SCRIPT – Arseniy Simatov
DoP – Stepan Voronezhsky

Фильм рисует истории современных людей, погруженных в мир русского фольклора. Вместе с героями мы гуляем по ночной Москве, отправляемся в этнографическую экспедицию, присутствуем на репетиции. Мы проживаем этот час с необычными людьми, для которых фольклор стал чем-то большим, чем просто музыка. Живописные пейзажи сменяются озорной пляской молодежи, а песня бабушек относит глубоко в прошлое и кажется такой близкой и такой родной.

НАГРАДЫ:
МКФ «Саратовские страдания» (Россия, 2019) – специальный приз от ОАО «Саратовнефтегаз»; III Московский медиафестиваль патриотической тематики «Родина в сердце» (Россия, 2018) – Гран-при фестиваля.

The film shows the stories of modern people immersed in the world of Russian folklore. Together with the heroes, we walk around Moscow at night, go on an ethnographic expedition, attend a rehearsal. We live this hour with unusual people for whom folklore has become something more than just music. The picturesque landscapes give way to the naughty dance of youth; the grandmothers' song takes us deep into the past and seems so close and so dear.

AWARDS:
IFF "Saratov Sufferings" (Russia, 2019) – Special prize from JSC "SARATOVNEFTEGAZ"; III Moscow Patriotic Media Festival "Motherland in the Heart" (Russia, 2018) – Grand Prix of the festival.

ИННА КОКОРИНА

окончила Новосибирское театральное училище. Работала актрисой Пермского ТЮЗа и новосибирского театра «Глобус». С 2004 по 2010 гг. работала в телекомпании «Цивилизация» (Москва). Как режиссер документальных фильмов сотрудничает с разными студиями и телеканалами.

INNA KOKORINA

graduated from the Novosibirsk Theater School. She worked as an actress of the Perm Youth Theater and the Novosibirsk Globus Theater. From 2004 to 2010 she worked at the TV company "Civilization" (Moscow). As a director of documentaries, she collaborates with various studios and TV channels.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Иван Бунин. Сочинение на свободную тему», 2005;
«Софья Ковалевская. Формула любви», 2007;
«Письма из русского Вердена», 2012;
«Олег Янковский. Полеты наяву», 2013;
«Беседы с Одиссеем», 2014;
«СПУТНИК. Павел Корин и Прасковья Петрова», 2015;
«Ненаписанная книга. Борис Бабочкин и Екатерина Георгиева», 2016;
«Театральный роман Баниониса. Донатас Банионис и Она Баненене», 2016;
«Театр за колючей проволокой», 2019.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Ivan Bunin. Essay On a Free Topic, 2005;
Sofia Kovalevskaya. Formula of Love, 2007;
Letters from Russian Verdun, 2012;
Oleg Yankovsky. Flights in Reality, 2013;
Dialogues with Odysseus, 2014;
SATELLITE. Pavel Korin and Praskovya Petrova, 2015;
An Unwritten book. Boris Babochkin and Ekaterina Georgieva, 2016;
Theatrical Romance of Banionis. Donatas Banionis and Ona Banioniene, 2016;
Theater Behind Barbed Wire, 2019.

ТЕАТР ЗА КОЛЮЧЕЙ ПРОВОЛОКОЙ

Россия, 2019, цвет, mp4, 90 мин.
РЕЖИССЕР – Инна Кокорина
СЦЕНАРИСТ – Елена Медведская
ОПЕРАТОРЫ – Ирина Уральская, Анатолий Петрига, Алексей Чернышев
МУЗЫКА – Ольга Демина

THEATER BEHIND BARBED WIRE

Russia, 2019, color, mp4, 90 min.
DIRECTOR – Inna Kokorina
SCRIPT – Elena Medvedskaya
DoP – Irina Uralskaya, Anatoly Petriga, Alexey Chernyshev
MUSIC – Olga Demina

История уникального театра, основанного в 1943 году в Воркутлаге по воле двух москвичей – начальника и заключенного (Михаила Мальцева и Бориса Мордвинова). Из барака на сцену под дулами автоматов ежедневно выходили актеры и музыканты, чтобы сыграть спектакль и спасти свою жизнь. В годы войны Воркутинский лагерный музыкально-драматический театр показывал 600 спектаклей в год, а труппа состояла из 150 актеров. Их дети, внуки и друзья стали героями этого фильма.

НАГРАДЫ:
МКФ «Сталкер» (Россия, 2020) – номинация «Лучший режиссер»; номинация на первую Московскую арт-премию (Россия, 2020).

The history of a unique theater founded in 1943 in Vorkutlag at the behest of two Muscovites – the warden and the prisoner (Mikhail Maltsev and Boris Mordvinov). Every day, actors and musicians came out of the barracks onto the stage at gunpoint to perform and save their lives. During the war years The Vorkutlag Music and Drama Theater showed 600 performances a year, and the troupe consisted of 150 actors. Their children, grandchildren and friends became the heroes of this film.

AWARDS:
IFF "Stalker" (Russia, 2020) – nomination Best director; Nomination for the first Moscow Art Prize (Russia, 2020).

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «АТЛАНТИДА»

Гипнотизирующее путешествие по венецианским лагунам, снятое успешным итальянским режиссером и видеохудожником Юрием Анкарани. Художественная картина построена на документальном исследовании места и реальных диалогах. Впервые «Атлантида» была показана на Венецианском фестивале прошлого года, а затем посетила все главные киносмотры, включая IDFA в Амстердаме и Visions du Reel в швейцарском Ньоне.

ATLANTIDE SPECIAL SCREENING

A mesmerizing journey through the Venetian lagoons by successful Italian director and video artist Yuri Ancarani. The feature film is based on a documentary study of the place and real dialogues. The premiere of “Atlantide” took place at the Venice Film Festival last year, and has since made it to all the major festivals, including IDFA in Amsterdam and Visions du Reel in Nyon, Switzerland.

ЮРИЙ АНКАРАНИ

– итальянский видеохудожник и режиссер. В его работах соединяются документалистика и искусство.

YURI ANCARANI

is an Italian video artist and director. His works come from a continuous mingling of documentary, cinema and art, and are the result of a research aimed to explore regions which are not very visible in daily life, realities in which the artist delves in first person.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Иль Капо», 2010;
«Лунная платформа», 2011;
«Да Винчи», 2012;
«Воспоминания для современников», 2013;
«Сан-Сиро», 2014 г.;
«Зомби для битья», 2017;
«Сан-Витторе», 2018;
«Соревнование», 2016;
«Атлантида», 2021.

FILMOGRAPHY:
Il Capo, 2010;
Piattaforma Luna, 2011;
Da Vinci, 2012;
Ricordi per Moderni, 2013;
San Siro, 2014;
Whipping Zombie, 2017;
San Vittore, 2018;
The Challenge, 2016;
Atlantide, 2021.

АТЛАНТИДА

Италия – Франция – США – Катар, 2021,
DCP, цвет, 104 мин.
РЕЖИССЕР – Юрий Анкарани
СЦЕНАРИСТ – Юрий Анкарани
ОПЕРАТОРЫ – Юрий Анкарани, Мауро Кьярелло
МУЗЫКА – Франческо Фантини, Сик Люк, Лоренцо Сенни

ATLANTIDE

Italy – France – USA – Qatar, 2021,
DCP, color, 104 min.
DIRECTOR – Yuri Ancarani
SCRIPT – Yuri Ancarani
DoP – Yuri Ancarani, Mauro Chiarello
MUSIC – Francesco Fantini, Sick Luke, Lorenzo Senni

Даниэль – молодой человек из Сант-Эразмо, острова на окраине Венецианской лагуны, живет уединенно, не общается даже со сверстниками, гоняющими на скоростных лодках «баркино». Они одержимы строительством мощнейших моторных лодок, в результате чего тихая лагуна становится опасной гоночной трассой. Даниэль тоже мечтает о сверхбыстрой лодке, способной сделать его лидером, но все его усилия на пути к мечте и признанию дают противоположный результат.

Daniel is a young man from Sant Erasmo, an island on the outskirts of the Venetian lagoon. He lives in solitude, he never communicates with his peers who drive barkino speed boats. They are obsessed with building the most powerful motorboats turning the quiet lagoon into a dangerous race track. Daniel also dreams of a super-fast boat that can make him a leader, but all his efforts on the way to his dream and recognition give the opposite result.

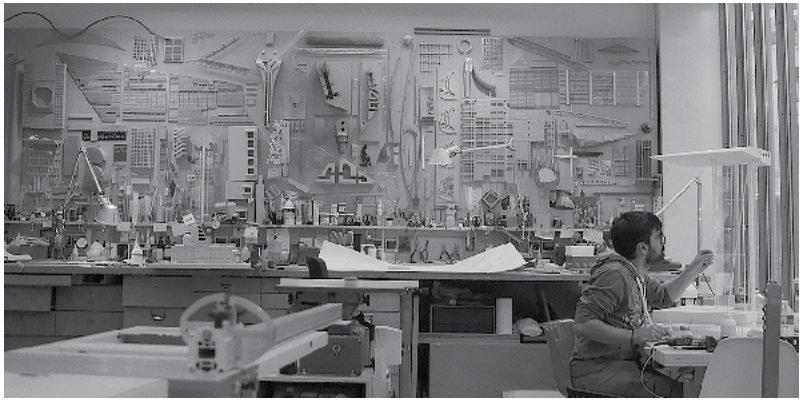
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ГЭС-2»

Фильм-наблюдение за чудом рождения нового городского пространства, в котором будет жить искусство. Внимательная и профессиональная камера Насти Коркии фиксирует появление «ГЭС-2», открытия которой ждала вся Москва. Режиссер дает голос в фильме не только официальным лицам культурной институции, но главным образом – рядовым сотрудникам, обычным людям, которые по сути своими руками создают ГЭС-2: строители, технические работники, смотрители. Именно с ними связаны самые трогательные, комичные, драматичные сцены. В этом фильме нет наблюдения за привычным «флаэртиановским» героем, но есть наблюдение за процессом созидания и усилиями десятка людей, объединенных одной целью.

GES-2 SPECIAL SCREENING

A unique observation of the miraculous birth of a new art space in the city. Director Nastya Korkiya captures the appearance of GES-2, the opening long awaited by all of Moscow.

The director gives voice not only to officials of the cultural institution, but mainly to its employees, ordinary people who, in fact, create this place with their own hands: builders, technical workers, keepers. It is with them that the most touching, comical, dramatic scenes are associated. In this film, there is no observation of the usual Flahertiana hero, but there is an observation of the process of creation and the efforts of a dozen people united by one goal.



НАСТЯ КОРКИЯ

– кинорежиссер, живет в Москве. Окончив филологический факультет МГУ, изучала режиссуру в Московской школе нового кино у Бакура Бакурадзе, работала с Вернером Херцогом на Кубе. Премьера ее последнего документального фильма «ГЭС-2» состоялась на Венецианском кинофестивале в 2021 году. Ее предыдущие работы были показаны на фестивалях DOK Leipzig, True/False, Sheffield DocFest, Beat Film Festival, в Метрополитен-музее (Нью-Йорк) и других площадках.

NASTYA KORKIA

is a Moscow-based filmmaker. Having graduated in philology from the Moscow State University, she learned directing at the Moscow School of New Cinema with Bakur Bakuradze, and being a documentary soldier with Werner Herzog in Cuba. Her latest documentary film «GES-2» premiered at the 78th Venice Film Festival in 2021. Her previous works were screened at DOK Leipzig, True/False, Sheffield DocFest, Beat Film Festival, Metropolitan Museum, NY, among others.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Резкий и мягкий», 2018;
«Я счастлива», 2019;
«ГЭС-2», 2021;
«Почти весна», 2021.

FILMOGRAPHY:
Dramatic and Mild, 2018;
Estoy Feliz, 2019;
GES-2, 2021;
Almost Spring, 2021.

ГЭС-2

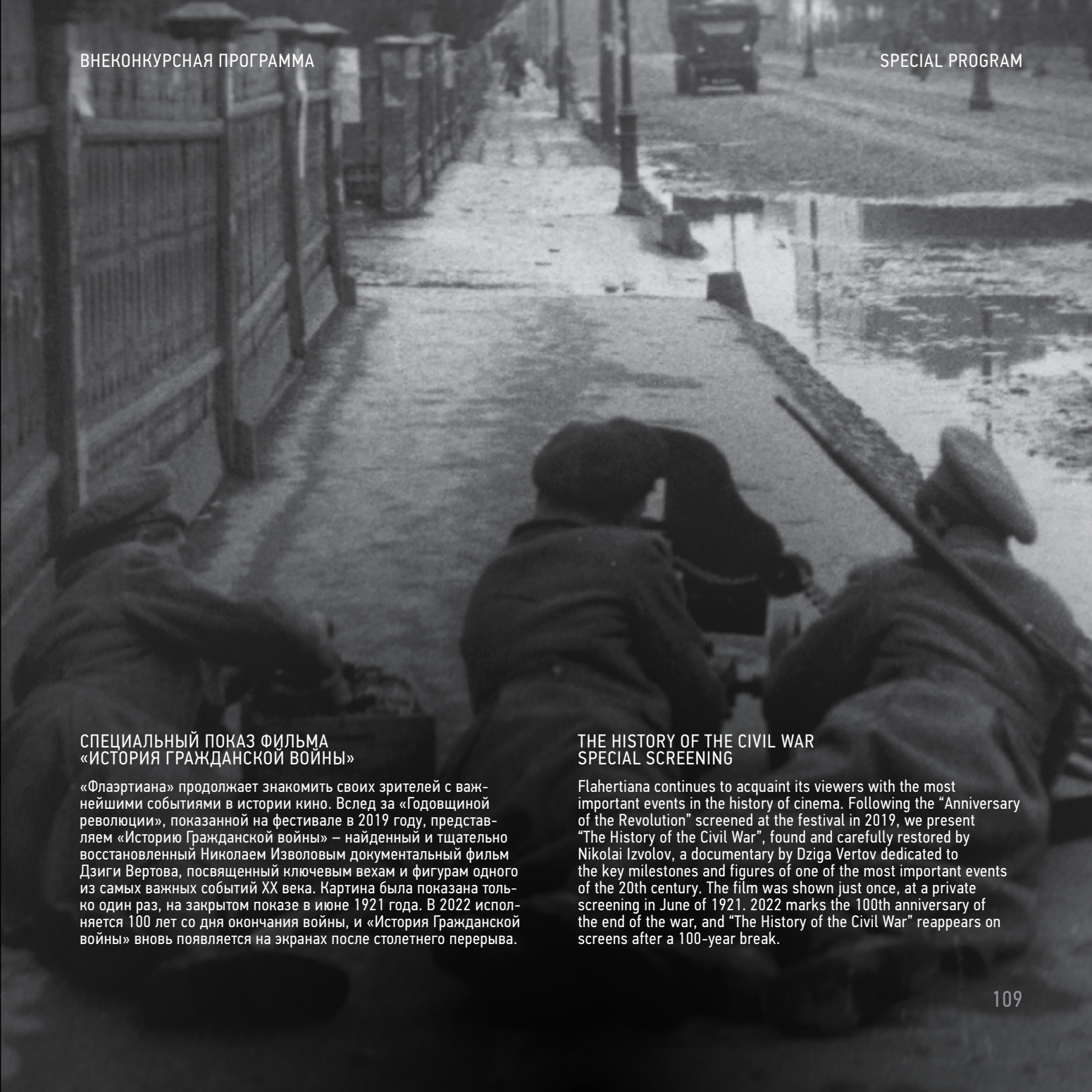
Россия – Италия, 2021, DCP, цвет, 78 мин.
РЕЖИССЕР – Настя Коркия

GES-2

Russia – Italy, 2021, DCP, color, 78 min.
DIRECTOR – Nastya Korkia

В 2014 году фонд V-A-C, основанный одним из богатейших людей России, по версии Forbes, Леонидом Михельсоном, приобрел бывшую электростанцию ГЭС-2. Здание площадью 20 000 кв. м прямо напротив Кремля должно превратиться в важную культурную точку на карте Москвы. В течение пяти лет режиссер Настя Коркия следила за масштабной реконструкцией исторического здания под руководством архитектора Ренцо Пиано и превращением электростанции в культурную институцию. Фильм-калейдоскоп, собранный из маленьких деталей грандиозного события, абсурдных и бытовых ситуаций, историй знаменитых и рядовых участников процесса.

In 2014, V–A–C Foundation (the owner – Russian oligarch, one of the richest men in Russia, according to Forbes, Leonid Mikhelson) acquired the 20,000 sq. m former power plant, GES-2 in the center of Moscow right in front of the Kremlin, tasking the Renzo Piano Building Workshop with its transformation into a cultural institution. Over the next five years, the cameras followed the construction works along with the cultural initiatives of the Foundation. Film-kaleidoscope assembled from small details of a grandiose event, absurd and everyday situations, stories of famous and ordinary participants in the process.

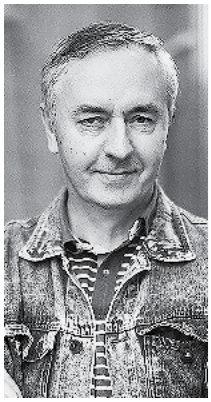


СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ИСТОРИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ»

«Флаэртиана» продолжает знакомить своих зрителей с важнейшими событиями в истории кино. Вслед за «Годовщиной революции», показанной на фестивале в 2019 году, представляем «Историю Гражданской войны» – найденный и тщательно восстановленный Николаем Изволовым документальный фильм Дзиги Вертова, посвященный ключевым вехам и фигурам одного из самых важных событий XX века. Картина была показана только один раз, на закрытом показе в июне 1921 года. В 2022 исполняется 100 лет со дня окончания войны, и «История Гражданской войны» вновь появляется на экранах после столетнего перерыва.

THE HISTORY OF THE CIVIL WAR SPECIAL SCREENING

Flahertiana continues to acquaint its viewers with the most important events in the history of cinema. Following the “Anniversary of the Revolution” screened at the festival in 2019, we present “The History of the Civil War”, found and carefully restored by Nikolai Izvolov, a documentary by Dziga Vertov dedicated to the key milestones and figures of one of the most important events of the 20th century. The film was shown just once, at a private screening in June of 1921. 2022 marks the 100th anniversary of the end of the war, and “The History of the Civil War” reappears on screens after a 100-year break.



ДЗИГА ВЕРТОВ

– советский кинорежиссер-авангардист, один из основателей и теоретиков документального кино. Обогатил кинематограф множеством приемов и техник. Его фильм «Человек с киноаппаратом» часто называют величайшим из всех документальных фильмов в истории.

DZIGA VERTOV

was a soviet avant-garde filmmaker, a documentary filmmaker and theorist. He developed the kino-glaz ("film-eye") theory. His theory influenced the international development of documentaries and cinema realism.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Кино-Глаз», 1924; «Кино-Правда», 1925; «Шестая часть мира», 1926; «Одиннадцатый», 1928; «Человек с киноаппаратом», 1929.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Kino-Glaz, 1924; Kino-Pravda, 1925; The Sixth Part of the World, 1926; The Eleventh Year, 1928; The Man with the Camera, 1929.

НИКОЛАЙ ИЗВОЛОВ

– российский историк и теоретик кино, исследователь киноархивов, специалист по реконструкции «утерянных» фильмов. С начала 1990-х читает курс «Практика работы в киноархивах» во ВГИКе. Автор книг «Феномен кино. История и теория» (2012) и «Неизвестные страницы русского авангардного кино» (2021).

NIKOLAI IZVOLOV

is a Russian historian and cinema theorist, researcher of film archives and specialist in reconstruction of "lost" films. Since the beginning of the 1990s, he has been teaching the course "Practice of work in film archives" for students of the film studies department of VGIK. He is also the author of the books "The Phenomenon of Cinema. History and Theory" (2012) and "Unknown Pages of Russian Avant-garde Cinema" (2021).

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Годовщина революции», 2018; «История Гражданской войны», 2021.

FILMOGRAPHY:
Anniversary of the Revolution, 2018; The History of the Civil War, 2021.

ИСТОРИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ

Россия, 1921/2021, DCP, ч/б, 84 мин.
РЕЖИССЕР – Дзига Вертов
РЕЖИССЕР ВОССТАНОВЛЕННОЙ ВЕРСИИ – Николай Изволов

THE HISTORY OF THE CIVIL WAR

Russia, 1921/2021, DCP, b/w, 83 min.
DIRECTOR – Dziga Vertov
RESTORATION DIRECTOR – Nikolai Izvolov

Второй фильм отца документального кино Дзиги Вертова, освещающий события Гражданской войны в России (1918 – 1922). Таинственно утерянный фильм был обнаружен и восстановлен в 2021 году, в год его столетия, Николаем Изволовым.

The second film by the father of documentary filmmaking, Dziga Vertov, covering the events of the Civil War in Russia (1918-1922). The mysteriously lost film was discovered and reconstructed in 2021, the year of its centenary, by Nikolai Izvolov.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «МОНЕТА СТРАНЫ МАЛАВИ»

Новая работа постоянного участника и друга фестиваля Алексея Федорченко. На этот раз известный российский документалист обращается к фигуре культового советского режиссера, актера и писателя Василия Шукшина. Разумеется, делает это в своей неповторимой манере – с неподдельным любопытством и обворожительной иронией.

COIN OF THE COUNTRY OF MALAWI SPECIAL SCREENING

A new film of a regular participant and friend of the festival Alexei Fedorchenko. This time he turns to the figure of notorious Soviet film director, actor and writer Vasily Shukshin. Of course, he does it in his own unique manner – with genuine curiosity and charming irony.

АЛЕКСЕЙ ФЕДОРЧЕНКО

окончил инженерно-экономический факультет Уральского политехнического института и сценарный факультет ВГИКа. Работал экономистом, заместителем директора, продюсером, режиссером на Свердловской киностудии. В 2004 году основал кинокомпанию «29 февраля». Член Европейской киноакадемии и Азиатско-Тихоокеанской киноакадемии.

ALEKSEY FEDORCHENKO

graduated from the engineering and economics department of the Ural Polytechnic Institute and the screenwriting department of VGIK. He worked as an economist, deputy director, producer and director at Sverdlovsk Film Studio. In 2004, he founded independent film company "29 February". Member of the European Film Academy and the Asia-Pacific Film Academy.

ИЗБРАННАЯ ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Монолог Пьеро», 2000;
«Давид», 2002;
«Дети Белой могилы», 2003;
«Банный день», 2009;
«Австралия», 2011;
«Кино эпохи перемен», 2019;
«Монета страны Малави», 2022.

SELECTED FILMOGRAPHY:
Pierrot's Monologue, 2000;
David, 2002;
Kids of the White Grave, 2003;
Bath Day, 2009;
Australia, 2011;
Cinema of Change's Era, 2019;
Coin of the Country of Malawi, 2022.

МОНЕТА СТРАНЫ МАЛАВИ

Россия, 2022, DCP, цвет, 59 мин
РЕЖИССЕР – Алексей Федорченко
СЦЕНАРИСТ – Алексей Федорченко
ОПЕРАТОР – Алишер Хамидходжаев
МУЗЫКА – Роман Цыпышев

COIN OF THE COUNTRY OF MALAWI

Russia, 2022, DCP, color, 59 min
DIRECTOR– Aleksey Fedorchenko
SCRIPT – Aleksey Fedorchenko
DoP – Alisher Khamidkhojaev
MUSIC – Roman Tsypyshev

В следующем июле Алтай вновь утонет в море любви к знаменитому земляку – Василию Макаровичу Шукшину. Алтайцы будут праздновать очередной день его рождения.

Next July, Altai will again sink into the sea of love for its famous fellow countryman – Vasily Shukshin. Altaians will celebrate his next birthday.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ ФИЛЬМА «ФОРТЕ»

Три разные истории. Одна объединяющая черта – любовь к музыке. Яркая и абсолютно зрительская картина о женщинах-музыкантах из России, Норвегии и Аргентины «Форте». Режиссер Дэвид Доннелли с нескрываемым восхищением следит за жизнью своих героинь: «Творческий путь этих женщин способен вдохновить любого, кто когда-либо посмел бороться за свою мечту, невзирая на обстоятельства, любого, кто ставил под сомнение такое понятие, как успех»

FORTE SPECIAL SCREENING

Three different stories. And one feature uniting them is the love of music. "Forte" is a bright and absolutely touching film about women-musicians from Russia, Norway and Argentina. Director David Donnelly follows the life of his heroines with undisguised interest: "The creative path of these women can inspire anyone who has ever dared to fight for their dream regardless of the circumstances, anyone who has questioned such an approach as success."

ДЭВИД ДОННЕЛЛИ

– американский режиссер, писатель, поэт, художник и предприниматель. Автор и продюсер музыкальных клипов, видеоинсталляций, документальных фильмов. Работал с авторами бестселлеров по версии The New York Times, лауреатами Грэмми, Пулитцеровской премии и ведущими профессионалами Голливуда. Его работы были представлены в бесчисленных публикациях, включая Forbes, Playbill и NPR. Образовательные фильмы Доннелли используются в тысячах учебных учреждений Северной Америки.

DAVID DONNELLY

is an award-winning American filmmaker, speaker, writer, poet, entrepreneur, and artist. He has written, directed, and produced music videos, video installation art, short films, and feature-length documentaries. He has worked with NY times best-selling authors, Grammy winners, Pulitzer Prize winners, and Hollywood A-list talent. His work has been featured in countless publications including Forbes, Playbill, and NPR. Donnelly's educational films are utilized in thousands of classrooms across North America.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Маэстро», 2015;
«Оркестр Американских континентов», 2018;
«Nordic Pulse», 2019;
«Форте», 2020.

FILMOGRAPHY:
Maestro, 2015;
Orchestra of the Americas, 2018;
Nordic Pulse, 2019;
Forte, 2020.

ФОРТЕ

США – Норвегия – Россия, 2020,
DCP, цвет, 60 мин.
РЕЖИССЕР – Дэвид Доннелли
СЦЕНАРИСТЫ – Анастасия Буданок, Дэвид Доннелли
ОПЕРАТОР – Даниэль Марк
МУЗЫКА – Люсия Карусо

FORTE

USA – Norway – Russia, 2020,
DCP, color, 60 min.
DIRECTOR – David Donnelly
SCRIPTS – Anastasia Boudanoque, David Donnelly
DoP – Daniel Marque
MUSIC – Lucia Caruso

Вдохновляющие истории трех женщин-музыкантов – Татьяны Берман, Люсии Карусо и Элдбьорг Хемсинг. Они бросают вызов сложившимся нормам, устанавливая свои правила игры в патриархальном мире классической музыки. Эти интригующие истории сопровождаются комментариями выдающихся деятелей классической музыки, таких как Пааво Ярви, Тан Дун, Джоанн Фаллетта и Ксения Башмет.

Forte is an ensemble cast documentary that challenges the popular yet outdated notions of success in classical music through a fast-paced narrative of three female artists: Tatiana Berman, Lucia Caruso and Eldbjorg Hemsing. Their stories are contextualized by candid commentary by some of the world's top classical music personalities, including Paavo Järvi, Tan Dun, JoAnn Falletta and Ksenia Bashmet.

ЕВГЕНИЯ АРБУГАЕВА

– фотограф-документалист. Стипендиат программы Национального географического общества (США) и лауреат премий ICP Infinity Award и Leica Oskar Barnack Award. Участница международных выставок, автор публикаций в The New Yorker, Time, National Geographic и др.

EVGENIA ARBUGAEVA

is a documentary photographer. She is a National Geographic Society Storytelling Fellow and a recipient of the ICP Infinity Award, Leica Oskar Barnack Award. Her work has been exhibited internationally and appeared in such publications as The New Yorker, Time and National Geographic magazine, among others.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Выход», 2021.

FILMOGRAPHY:
Haulout, 2021.

МАКСИМ АРБУГАЕВ

был профессиональным хоккеистом. В 2018 году окончил ВГИК (режиссура документального кино). Победитель международных фестивалей, в том числе Sundance 2018 (специальный приз жюри World Cinema Documentary за операторскую работу в фильме «Генезис 2.0», совместно с Кристианом Фреем).

MAXIM ARBUGAEV

had been a professional ice hockey player for 15 years before discovering his passion for filmmaking. In 2018, Maxim completed the documentary filmmaking at the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow.He is a winner of various international film festivals, including Sundance Film Festival 2018 where he received a World Cinema Documentary Special Jury Award for Cinematography for a film Genesis 2.0, which he co-directed with Christian Frei.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Генезис 2.0», 2018;
«Бой», 2019;
«Выход», 2021.

FILMOGRAPHY:
Genesis 2.0, 2018;
Voy, 2019;
Haulout, 2021.

ВЫХОД

Россия, 2021, DCP, цвет, 25 мин.
РЕЖИССЕРЫ – Евгения Арбугаева, Максим Арбугаев
ОПЕРАТОРЫ – Евгения Арбугаева, Максим Арбугаев

HAULOUT

Russia, 2021, DCP, color, 25 min.
DIRECTORS – Evgenia Arbugaeva, Maxim Arbugaev
DoP – Evgenia Arbugaeva, Maxim Arbugaev

На отдаленном побережье российской Арктики в обветшалой хижине одинокий человек ждет того, чтобы стать свидетелем древнего ритуала. Но потепление морей и повышение температуры приносят неожиданные перемены, которые потрясают его до глубины души.

On a remote coast of the Russian Arctic in a wind-battered hut, a lonely man waits to witness an ancient gathering. But warming seas and rising temperatures bring an unexpected change, and he soon finds himself overwhelmed.

ФИЛЬМЫ ЧЛЕНОВ ЖЮРИ

В традиционной программе «Фильмы членов жюри» этого года – эксперименты и сюрпризы. Среди фильмов – «визитная карточка» якутского кино, игровая лента с документальной основой «Пугало». В программе эта и и другие работы главных героев фестиваля – тех, кто определяет победителей «Флаэртианы».

JURY MEMBERS' FILMS

This year's traditional program "Jury Members' Films" includes experiments and surprises. A special event of the program is the "visiting card" of the Yakut cinema, a feature film with the documentary basis "Scarecrow". Don't miss the opportunity to appreciate this and other works of the main characters of the festival who determine the winners of Flahertiana.

ПАКИЗЕ ЭМЕЛЬ ЧЕЛЕБИ

изучала английскую литературу, работала редактором различных журналов, переводчиком, писателем. Ее первый фильм «Домработница» получил приз за лучший документальный фильм на 43-м кинофестивале «Золотой апельсин» в Анталии и первый приз на 9-м фестивале женского кино в Сеуле. Ее второй документальный фильм «Сестры Лилит» получил награду «Лучший балканский документальный фильм» на 8-м фестивале документальных и короткометражных фильмов Dokufest в Призрене, Косово. Пакизе Эмель Челеби – один из организаторов стамбульского кинофестиваля Documentarist и кинофестиваля Human Rights Watch в Стамбуле.

PAKIZE EMEL CELEBI

has studied English literature and worked in various magazines as editor, interpreter and writer. Her first film "Housekeeper" has won the Best Documentary Award in 43rd Antalya Golden Orange Film Festival and the First Prize in 9th Women's Film Festival in Seoul. Her second documentary "Sisters of Lilith" has won the "Best Balkan Documentary" award in 8st Dokufest Documentary and Short Film Festival in Prizren, Kosovo. She is also among the organizers of Documentarist-Istanbul Documentary Days and Human Rights Watch Film Festival in İstanbul.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Домработница», 2006;
«Сестры Лилит», 2008;
«Мы вам не Золушки!», 2014.

FILMOGRAPHY:
Housekeeper, 2006;
Sisters of Lilith, 2008;
Ain't No Cinderellas!, 2014.

МЫ ВАМ НЕ ЗОЛУШКИ!

Турция, 2014, DCP, цвет, 55 мин.
РЕЖИССЕР – Пакизе Эмель Челеби

AIN'T NO CINDERELLAS!

Turkey, 2014, DCP, color, 55 min.
DIRECTOR – Pakize Emel Celebi

В фильме рассказывается о борьбе турецких домработниц за создание профсоюза женщин, работающих в нерегулируемом секторе. Труд без каких-либо прав делает их невидимыми для общественности. В фильме показано, как эти женщины борются за свои права, пытаясь заставить правительство отреагировать на их просьбы о достойных условиях труда и включить их в Закон о профсоюзах и коллективных переговорах.

The film chronicles the struggle of Turkish domestic workers to form a workers' union for women working in an unregulated sector. Labouring devoid of any rights also makes them invisible to the public. The film observes these women fighting for their rights, trying to get the government to respond to their pleas for decent working conditions and coverage by the Union and Collective Bargaining Law.

САРА МАНИ

получила степень магистра документального кино в Лондонском университете искусств. Ее работа сосредоточена на создании документальных фильмов, посвященных правам человека, равенству и справедливости. В качестве лектора Кабульского университета Сара организовала несколько кинофестивалей и тренингов. Фильмы Сары демонстрировались на кинофестивалях и телевидении по всему миру. Ее полнометражный документальный фильм «Одна из тысячи» был показан на таких кинофестивалях, как HotDocs, Sheffield, IDFA и получил более 25 наград в разных странах, в том числе три золотые награды на New York Festivals TV & Film и одну премию World Media Award 2019.

SAHRA MANI

received her master degree in documentary film-making from the University of Arts London. Her works as a producer, director focused on human rights, equality and justice. As a lecturer at Kabul University, she organized several Film Festivals and training. Mani's films have screened at film festivals around the world and aired on broadcast networks globally. Her Full-Length documentary film, "A Thousand Girls like Me" was screening at many film festivals like HotDocs, Sheffield, IDFA and won more than 25 awards worldwide including: three GOLD Awards at New York Festivals TV & Film, one World Media Award 2019.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Развод по зову сердца», 2013;
«Школа игрушек», 2013;
«За паранджой», 2014;
«Одна из тысячи», 2018.

FILMOGRAPHY:
Divorce By Heart, 2013;
Kaloo School, 2013;
Beyond The Burqa, 2014;
A Thousand Girls Like Me, 2018.

ОДНА ИЗ ТЫСЯЧИ

Афганистан – Франция, 2018, цвет, 80 мин.
РЕЖИССЕР – Сара Мани

A THOUSAND GIRLS LIKE ME

Afghanistan – France, 2018, color, 80 min.
DIRECTOR – Sahra Mani

23-летняя афганка Хатера долгие годы жила в атмосфере насилия. Главный злодей в ее жизни – собственный отец. Теперь, добиваясь справедливости, она противостоит воле семьи, традициям страны и афганской судебной системе, редко берущей под защиту женщин. Ее борьба демонстрирует, что осознанное действие способно возобладать над страхом.

НАГРАДЫ:
МКФ «Флаэртиана» (Россия, 2019) – специальное упоминание жюри

A 23-year-old Afghan woman, Khatera, has spent her childhood in the atmosphere of violence. Main villain of her life is her own father. Now, to seek justice, Khatera confronts the will of her family, traditions of her country and Afghan judicial system so rarely protecting the women. Her battle demonstrates the power of conscious action over fear.

AWARDS:
IDFF Flahertiana (Russia, 2019) – Special Jury Mention

АРТУР СОКОЛОВ

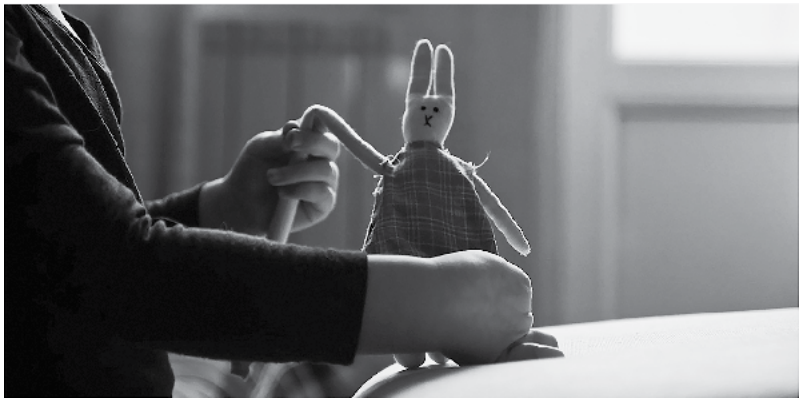
родился в маленьком сибирском селе Ярцево Красноярского края. Окончил Художественное училище им. В. И. Сурикова (2012). Участник резиденции «Евразия.doc» (2012) и Siberia DOC (2017). С 2017 года член Гильдии неигрового кино.

ARTUR SOKOLOV

was born in the small Siberian village of Yartsevo, Krasnoyarsk Krai. He graduated from the Art School named after V.I. Surikov (2012). He was a member of the doc residences "Eurasia.doc" (2012) and "Siberia DOC" (2017). Since 2017, he has been a member of the Russian Documentary Guild.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Половинки», 2013;
«Нивхи», 2013;
«Снимай меня», 2014;
«Подснежник», 2015;
«Мы из Памира», 2016;
«День Конституции», 2017;
«Степной», 2017;
«Сильная доля», 2018;
«Осколки», 2018;
«Где Матрена?», 2019;
«Тихая ночь», 2019;
«Уроки мужества», 2019;
«9/10 параллельная фантастика», 2019;
«Мотылек», 2019;
«Приезжай к нам в гости, мама», 2020;
«Знамя», 2021;
«Иванова Лествица», 2022.

FILMOGRAPHY:
Halves, 2013;
Nivkhi, 2013;
Film Me, 2014;
Snowdrop, 2015;
We are from the Pamirs, 2016;
Constitution Day, 2017;
Stepnoy, 2017;
Strong Beat, 2018;
Splinters, 2018;
Where is Matryona?, 2019;
Silent Night, 2019;
Lessons of Courage, 2019;
9/10 Parallel Fiction, 2019;
Moth, 2019;
Don't Hesitate To Come For a Visit, Mom, 2020;
Flag, 2021;
Ivan, 2022.



АННА АРТЕМЬЕВА

родилась в Москве. Окончила кинооператорский и режиссерский (отделение анимации) факультеты ВГИКа. Окончила магистратуру по режиссуре документального кино в DocNomads (2021). Студенческий неигровой фильм «Приезжай к нам в гости, мама» – участник более чем 30 крупных международных фестивалей, включая Visions du Réel, Go Short, Hot Docs, Vienna Shorts, ZagrebDox, Doclisboa и др. Живет и работает в Москве.

ANNA ARTEMYEVA

was born in Moscow. She graduated from the cinematography and directing (animation department) faculties of VGIK. MA in Documentary Film Directing from DocNomads (2021). Her student non-fiction film "Don't Hesitate To Come For a Visit, Mom" was a participant of more than 30 major international festivals, including Visions du Reel, Go Short, Hot Docs, Vienna Shorts, ZagrebDox, Doclisboa, etc. Anna lives and works in Moscow.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Приезжай к нам в гости, мама», 2020;
«Никто не знает, где живет Валерик», 2022.

FILMOGRAPHY:
Don't Hesitate To Come For a Visit, Mom, 2020;
No One Knows Where Valerik Lives, 2022.

ПРИЕЗЖАЙ К НАМ В ГОСТИ, МАМА

Бельгия – Венгрия – Португалия – Россия, 2020,
Full HD, цвет, 12 мин.
РЕЖИССЕР – Анна Артемьева
ОПЕРАТОР – Артур Соколов

DON'T HESITATE TO COME FOR A VISIT, MOM

Belgium – Hungary – Portugal – Russia, 2020,
Full HD, color, 12 min.
DIRECTOR – Anna Artemyeva
DoP – Artur Sokolov

История о разлуке матери и 3-летней дочери, которые живут далеко друг от друга из-за проблем с визой. Каждый день они общаются в видеочате и мечтают о скорой встрече.

A story about the separation of a mother and 3-year-old daughter who live far apart due to visa problems. Every day they communicate via video chat and dream of meeting soon.

ДМИТРИЙ ДАВЫДОВ

– режиссер, продюсер, сценарист, заслуженный деятель искусств Республики Саха (Якутия). Родился в 1983 году в селе Амге, Якутия. Окончил пединститут по специальности «Учитель начальных классов». После института вернулся в родное село. В первые годы работы в школе создал подростковый клуб, в котором вместе с детьми снимал любительские ролики и небольшие игровые фильмы. Спустя время написал сценарий своего первого полнометражного фильма «Костер на ветру». Фильм вышел в 2016 году и был представлен на более чем 20 международных кинофестивалях. В 2019 году Дмитрий выпустил фильмы «Река» и «Нет бога кроме меня». В 2020 году – картину «Пугало», которая завоевала Гран-при, приз Гильдии киноведов и кинокритиков, приз за лучшую женскую роль 31-го «Кинотавра». Несмотря на бюджет в 1,5 млн рублей и 14 съемочных дней, «Пугало» стало первым якутским фильмом, вышедшим во всероссийский прокат, и самым рентабельным фильмом в российском прокате 2021 года. Среди крупных фестивальных успехов Дмитрия также Busan IFF, Rotterdam IFF, ImagineNATIVE, Tromsø IFF, Maoriland IFF, Варшавский кинофестиваль, «Меридианы Тихого», Arctic Open, «Окно в Европу», «Движение» и др. Дважды лауреат премии «Белый слон», номинант премии Asian Pacific Screen Awards, «Ника», «Золотой ворон», премии Казахской академии киноискусства «Тулпар».

DMITRY DAVYDOV

Film director, producer, scriptwriter, Honored Artist of the Republic of Sakha (Yakutia). Dmitry was born in the village of Amge in 1983. Having educated as a primary school teacher, he returned to work in his native village where he organized a club for teenagers. Then he filmed amateur videos and small feature films. After a while, Dmitry wrote the script for his first feature film "Bonfire" which was shot in 2014. The film was released in 2016 and has been presented at over 20 international film festivals. In 2019, Dmitry released the films "River" and "There is no God but Me". In 2020, he released the feature film "Scarecrow" which won the Grand Prix, the Prize of Critics and the Best Actress of the 31st Kinotavr Film Festival. Despite a budget of 1,5 million rubles and 14 days of filming, Scarecrow became the first Yakut film to be released all over Russia and the most profitable film in the Russian box office in 2021. Dmitry's major festival successes include Busan IFF, Rotterdam IFF, ImagineNATIVE, Tromso IFF, Maoriland IFF, Warsaw International Film Festival, Pacific Meridians, Arctic Open, Window to Europe, Movement, etc. Twice winner of the White Elephant Award, nominee for the Asian Pacific Screen Awards, "Nika", "Golden Raven", the award of the Kazakh Academy of Cinematography "Tulpar".

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Костер на ветру», 2016;
«Река», 2019;
«Нет бога кроме меня», 2019;
«Пугало», 2020;
«Ыт», 2021;
«Нелегал», 2022;
«Песни лета», 2022.

FILMOGRAPHY:
Bonfire, 2016;
River, 2019;
There is no God but Me, 2019;
Scarecrow, 2020;
YT, 2021;
Illegal, 2022;
Summer Songs, 2022.

ПУГАЛО

Россия, 2020, DCP, цвет, 72 мин.
РЕЖИССЕР – Дмитрий Давыдов
СЦЕНАРИСТ – Дмитрий Давыдов

SCARECROW

Russia, 2020, DCP, color, 72 мин.
DIRECTOR – Dmitry Davydov
SCRIPT – Dmitry Davydov

Знахарка. Отшельница. Юродивая. Ей немного за сорок и давно плевать на себя. Она не брезгует алкоголем. Может быть смешной, униженной, оскорбленной. Жители деревни сторонятся ее, но тайком спешат за помощью, ведь только Пугало может избавить от болезней. Для нее этот дар – проклятие. Она знает, что однажды это ее погубит, но продолжает быть единственным шансом на спасение.

НАГРАДЫ:
31-й открытый российский кинофестиваль «Кинотавр» (Россия, 2021) – главный приз, «Лучшая женская роль», приз имени Даниила Дондурея Гильдии киноведов и кинокритиков России; Международный кинофестиваль стран Азиатско-Тихоокеанского региона во Владивостоке «Меридианы Тихого» (Россия, 2021) – приз зрительских симпатий за лучший российский фильм; Международный кинофестиваль в Тромсе (TIFF) (Норвегия, 2021) – премия «Вера в кино»; Национальная премия кинокритики и кинопрессы «Белый слон» (Россия, 2021) – «Лучший режиссер», «Лучшая женская роль»; Французский кинофестиваль российского кино Quand les Russes (Франция, 2021) – главный приз.

She is a healer. A hermit. A holy fool. She is in her early forties and she doesn't care for herself. She drinks. People avoid her and fear her but secretly rush to her because only Scarecrow can save them from diseases. She feels her gift as a curse. She knows that it will destroy her someday but she continues to be people's only chance for salvation.

AWARDS:
Open Russian Film Festival Kinotavr (Russia, 2021) – Grand Prix, Best Actress, Daniil Gondurey Award of Russian Guild of Film Scholars and Critics; Pacific Meridian Film Festival (Russia, 2021) – Audience Award for Best Russian Film; Tromso International Film Festival (Norway, 2021) – The Faith in Film Award; National Award of Film Critics and Film Press "White Elephant" (Russia, 2021) – Best Director, Best Actress; French Film Festival of Russian Cinema "Quand les Russes" (France, 2021) – the main prize.

НАТАЛЬЯ САВРАС

родилась в 1988 году в Свердловске. Окончила философский факультет Уральского государственного университета, магистр философии (2011). С 2007 года работала в сфере театра и кино Екатеринбурга. С 2014 года работает в кинокомпании «СНЕГА».

NATALIA SAVRAS

was born in Sverdlovsk in 1988. Graduated from the Faculty of Philosophy of the Ural State University, Master of Philosophy (2011). Since 2007, she has been working in the theater and film industry in Yekaterinburg. Since 2014, she has been working at the SNEGA film company.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Счастье не за горами», 2016;
«Учитель для Глазка», 2019;
«Партизан Василь», 2019;
«Мертвый сезон», 2020;
«Мой папа космонавт», 2021.

FILMOGRAPHY:
Happiness is not Far Away, 2016;
Teacher for Glazok, 2019;
Partizan Vasil, 2019;
Dead season, 2020;
My Dad is a Cosmonaut, 2021.

УЧИТЕЛЬ ДЛЯ ГЛАЗКА

Россия, 2019, HD, цвет, 38 мин.
РЕЖИССЕР – Наталья Саврас
СЦЕНАРИСТ – Наталья Саврас

TEACHER FOR GLAZOK

Russia, 2019, HD, color, 38 min.
DIRECTOR – Natalia Savras
SCRIPT – Natalia Savras

Три молодых человека, выросшие в крупных городах, приезжают в глухое тамбовское село Глазок, чтобы работать учителями. Получится ли у ребят изменить традиционный деревенский уклад или новая жизнь заставит их самих измениться?

НАГРАДЫ:
II Крымский открытый фестиваль документального кино «КрымДок» (Россия, 2019) – диплом дирекции фестиваля «За обращение к теме учительства на Руси»; фестиваль «Человек, познающий мир» (Россия, 2019) – 1-е место «За лучший документальный фильм».

Three young people who grew up in large cities come to the remote village of Glazok to work as teachers. Will the guys manage to change the traditional village way of life or will the new life force them to change themselves?

AWARDS:
II Crimean Open Documentary Film Festival "KrymDok" (Russia, 2019) – Diploma of the Festival Directorate "For addressing the topic of teaching in Russia"; Festival "Man Knowing the World" (Russia, 2019) – 1st place "For the best documentary film".

«ФЛАЭРТИАНА ОНЛАЙН»

В онлайн-программе двадцать второй «Флаэртианы» собраны портреты женщин из разных частей мира. «Поезд, в котором я еду» – практически «Бродяги Дхармы» Керуака, но в современном переосмыслении и с женским лицом. «Снег зовет» – пронзительная иранская картина о Мине, которая рискует своим репродуктивным здоровьем из-за семейного благополучия и устоявшихся традиций. «Мои русские 90-е: хроники десятилетия» – это история Маши, которая возвращается из Франции в родной Волгоград с мамой, чтобы вспомнить детство и впервые по-взрослому взглянуть на историю страны.

FLAHERTIANA ONLINE

Online program of the 22nd Flahertiana is a collection of modern women's portraits from different parts of the world. "This Train I Ride" is almost Kerouac's "Dharma Bums" but in modernity and with female faces. "The Snow Call" is a piercing Iranian film about Mina, who risks her reproductive health because of family well-being and established traditions. "My Russian 90's" is the story of Masha, who returns from France to her native Volgograd with her mother to remember her childhood and take an adult look at the history of the country for the first time.

МАША ОВЧИННИКОВА

– франко-российский режиссер и ученый. Преподает киноведение, ведет курс эстетики и практику кино в Страсбургском университете. Автор книги «Проявление времени через звуковые формы в фильмах Андрея Тарковского и Андрея Звягинцева» (2015). Сняла несколько экспериментальных фильмов – «Вариации» (2014), «Шрам земли» (2020) и документальный фильм «Мои русские 90-е: хроники десятилетия» (2022). В настоящее время работает над художественным фильмом об Эмме Голдман.

MASHA OVCHINNIKOVA

is a French-Russian director and researcher. She teaches Aesthetics and Practice of Cinema at the University of Strasbourg where she is a lecturer in Film Studies. She is the author of "The Revelation Of Time Through Sound Forms In The Films Of Andrei Tarkovski And Andrei Zviaguintsev" (2015). She has directed several experimental films – "Les Variations" (2014), "The Scar of the Earth" (2020) – and a documentary, "My Russian 90's" (2022). She is currently working on a fiction film about Emma Goldman.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Вариации», 2014;
«Шрам земли», 2020;
«Мои русские 90-е: хроники десятилетия», 2021.

FILMOGRAPHY:
Les Variations, 2014;
The Scar of the Earth, 2020;
My Russian 90's, 2021.

МОИ РУССКИЕ 90-Е: ХРОНИКИ ДЕСЯТИЛЕТИЯ

Франция – Россия, 2021, Full HD, цвет, 101 мин.
РЕЖИССЕР – Маша Овчинникова
СЦЕНАРИСТ – Маша Овчинникова
ОПЕРАТОР – Никита Лычев
МУЗЫКА – Фредерик Альварез

MY RUSSIAN 90's

France – Russia, 2021, Full HD, color, 101 min.
DIRECTOR – Masha Ovchinnikova
SCRIPT – Masha Ovchinnikova
DoP – Nikita Lychev
MUSIC – Frederic Alvarez

«Впервые после отъезда из России в 2003 году мы с мамой возвращаемся в Волгоград. От идеализированного детства, которое помню я, до маминой болезненной реальности того сурового времени, которое мы прожили вместе, мы вспоминаем десятилетие, прошедшее с Московского путча 1991 года».

After leaving Russia in 2003, I return with my mother to Volgograd. Between an idealized childhood that I carry in my memories, and her painful reality of these harsh time we once lived together, we reminisce about the decade following the 1991 Moscow putsch.

АРНО БИТШИ

начал свою карьеру в кино в качестве монтажера, затем снял свой первый документальный фильм «Мари-Франс» (2007) о французской проститутке, которая справилась со своими демонами с помощью татуировок по всему телу. Участвовал в семинаре по документальному кино в киношколе FEMIS (Париж). Автор музыкальных документальных фильмов.

ARNO BITSCHY

started his film career as an editor before directing his first self produced documentary in 2007 called "Marie-France", about a French prostitute who exorcized her demons through integral body tattooing. He then participated in a documentary workshop at the FEMIS film school (Paris). His most recent films are music documentaries – self-produced – that have been screened in many alternative venues.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Мари-Франс», 2007;
«Блюз родного города», 2013;
«Стойкость», 2015;
«Джаз», 2017;
«Поезд, в котором я еду», 2019.

FILMOGRAPHY:
Marie-France, 2007;
Mother City Blues, 2013;
Resilience, 2015;
Jazz, 2017;
This Train I Ride, 2019.

ПОЕЗД, В КОТОРОМ Я ЕДУ

Франция – Финляндия, 2019, Full HD, цвет, 77 мин.
РЕЖИССЕР – Арно Битши
СЦЕНАРИСТ – Арно Битши
ОПЕРАТОР – Арно Битши
МУЗЫКА – Уоррен Эллис

THIS TRAIN I RIDE

France – Finland, 2019, Full HD, color, 77 min.
DIRECTOR – Arno Bitschy
SCRIPT – Arno Bitschy
DoP – Arno Bitschy
MUSIC – Warren Ellis

Соединенные Штаты. Наши дни. Товарный поезд ползет по ландшафту, словно гигантская стальная змея. Три подруги – Айви, Карен и Кристина – отринули прошлое, чтобы бросить вызов опасности и пересечь страну на грузовых поездах. Женщины поджидают их, прячась в кустах, спят под автомобильными мостами. Среди скрежета и визга металла режиссер становится для этих женщин попутчиком.
В поезде или куда бы жизнь ни завела их траектории пересекаются и перекликаются друг с другом: желание жить, духовный поиск, вечный бунт. Они сильнее общества, они сильнее мужчин, они свободны.

The United States. Today. A freight train crosses the landscape like a giant steel snake. One day, Ivy, Karen and Christina left everything behind to defy danger and cross the country on board freight trains. They wait for them, hiding in the bushes, sleeping under highway bridges. Amid the grinding and screeching of the metal beast, the director becomes these women's traveling companion. On rail, or wherever their lives lead them, their trajectories cross and echo each other: a desire to live, a spiritual quest, eternal rebellion. They are stronger than society; they are stronger than men; they are free.

PRODUCTION LES FILMS DU BALIBARI PRODUCER CLARA VUILLERMOZ

МАРЬЯН ХОСРАВИ

– иранская женщина-режиссер, изучала кино и медиаискусство. В 2018 году она сняла свой первый короткометражный фильм «Цена крови», участвовавший в многих национальных фестивалях. Ее фильм «Снег зовет» был выбран для участия в студенческом конкурсе на IDFA 2020, получил награду за лучший полнометражный документальный фильм на фестивале документального кино Big Sky, участвовал в конкурсной секции более чем 10 фестивалей. В своих фильмах Марьян Хосрави исследует социальное положение женщин и их проблемы.

MARJAN KHOSRAVI

is a young Iranian women filmmaker who studied Cinema and Media Art. After nine years writing, studying and working in cinema and film production, she directed her first short documentary in 2018, "The Price of Blood", which garnered much admiration in many national festivals. Marjan Khosravi usually focuses on women; their social problems are the leitmotif of her films.

ФИЛЬМОГРАФИЯ:
«Цена крови», 2018;
«Ашо», 2019;
«Снежная мать», 2019;
«Снег зовет», 2020;
«Вадияр», 2021;
«Мечта о коне», 2022.

FILMOGRAPHY:
The Price of Blood, 2018;
Asho, 2019;
Snowy Mother, 2019;
The Snow Calls, 2020;
Vadiyar, 2021;
The Dream of a Horse, 2022.

СНЕГ ЗОВЕТ

Иран, 2020, Full HD, цвет, 49 мин.
РЕЖИССЕР – Марьян Хосрави
ОПЕРАТОР – Мохамад Голипур

THE SNOW CALL

Iran, 2020, Full HD, color, 49 min
DIRECTOR – Marjan Khosravi
DoP – Mohamad Gholipur

После рождения трех дочерей у Мины остается последний шанс: следующим ребенком должен быть мальчик, иначе ее муж женится на другой. Это традиция. Беременная Мина и ее семья живут на юго-западе Ирана, где действуют правила племени бахтиари... Ждет ли нас счастливый конец с рождением сына или мы наблюдаем за жизнью, которая вот-вот развалится? Незаметная за кадром, режиссер снимает семейную жизнь даже в самые трудные моменты. Это фильм о болезненном напряжении между любовью и вековыми традициями.

НАГРАДЫ:
Международный фестиваль документального кино Big Sky (США, 2021) – «Лучший полнометражный документальный фильм»; Международный кинофестиваль USA Film Festival (США, 2021) – «Лучший короткометражный фильм»; Международный фестиваль этнографического кино (Сербия, 2021) – «Лучший студенческий фильм».

After bearing three daughters, Mina has just one more chance: her next child has to be a boy or her husband will marry another woman. That's the tradition. The very pregnant Mina and her family live in southwestern Iran, where the rules of the Bakhtiari tribe apply. This time, the expectant mother decides not to have an ultrasound scan, for fear of the result and the gossip that would ensue. She is already under enough pressure from her in-laws, although she does still have people on her side too. As the snowdrifts become deeper, and the outside door will barely open anymore, the atmosphere in the household becomes increasingly oppressive. Will there be a happy ending with the birth of a son, or are we watching a life that is about to fall apart? Seemingly unnoticed, director Marjan Khosravi films family life, even during the most difficult moments. "Th Snow Calls" is an intimate and unadorned portrait – an honest film, about the painful tension between love and age-old tradition.

AWARDS:
Big Sky Documentary Film Festival (USA, 2021) – Best Documentary Feature; USA Film Festival (USA, 2021) – Best Short Film; International Festival of Ethnological Film (Serbia, 2021) – Best Student Documentary.

ИНДУСТРИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА «ФЛАЭРТИАНА-ФОРУМ»

Индустриальная программа «Флаэртиана-форум» – это мероприятия и инициативы для профессионального сообщества российских и зарубежных документалистов. Программа для профессионалов «выросла» из международного тренинга и питчинга, который впервые прошел на фестивале в 2017 году при участии немецкой ассоциации неигрового кино AG DOK и проекта German Documentaries. Центральным событием индустриальной программы этого года станет LetsDOC Pitch – питчинг проектов на разных стадиях производства (от ресерча до постпродакшена). «Флаэртиана-форум-2022» – это также мастер-классы операторов, продюсеров, режиссеров и других специалистов неигрового кино, паблик-токи и case-study, презентация проектов Фонда поддержки регионального кинематографа, питчинг проектов, посвященных Перми и краю, и круглый стол. Открытая для всех аккредитованных гостей, программа «Флаэртиана-форум» проводится для укрепления связей внутри индустриального сообщества и затрагивает актуальные вопросы киноиндустрии.

FLAHERTIANA FORUM INDUSTRY PROGRAM

Flahertiana Forum is an industry program of events and initiatives for the professional community of Russian and international documentalists. The program for professionals grew from the international training and pitching that was held since 2017 with the support of German Association of Documentary filmmakers AG DOK, and German Documentaries. The central event of this year's industrial program will be LetsDOC Pitch – pitching of projects at different stages of production (from research to post-production). Flahertiana Forum 2022 also includes master classes for cinematographers, producers, film directors and other non-fiction film professionals, public talks and case studies, presentation of projects by the Regional Film Support Fund, pitching of projects dedicated to Perm and the region, and a round table. Open to all guests accredited, Flahertiana Forum embraces existing connections within the industrial community and discusses the current issues of film industry.

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ КЛУБ FLAHERTIANA WORKSHOP

Flahertiana Workshop – это профессиональный клуб для кинематографистов и студентов киноспециальностей. В программе – лекции, творческие встречи и мастер-классы ведущих специалистов в области документального кино. В программу также вошли воркшопы экспертов международного тренинга и питчинга «Флаэртиана-форум».

FLAHERTIANA WORKSHOP

Flahertiana Workshop is a professional club for filmmakers and film students. The program includes lectures, creative meetings and master classes by leading experts in the field of documentary cinema. The program also includes workshops by experts from the International Training and Pitching Flahertiana Forum.

ПРЕЗИДЕНТ МКФ «ФЛАЭРТИАНА»
Павел Печенкин

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
Владимир Соколов

ПРОГРАММНЫЙ ДИРЕКТОР
Алина Стабровская

ГЛАВНЫЙ КООРДИНАТОР
Капитолина Долгих

ТЕХНИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОР
Михаил Нагайцев

КООРДИНАТОР
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
Анастасия Казакова

КООРДИНАТОРЫ ПРОЕКТА
«ФЛАЭРТИАНА-ФОРУМ»
Клавдия Чупина
Марина Лысенко

КООРДИНАТОР КОНКУРСА
СТУДЕНЧЕСКИХ ФИЛЬМОВ
И FLAHERTIANA WORKSHOP
Ольга Аверкиева

КООРДИНАТОРЫ
ПРОЕКТА LETSDOC
Клавдия Чупина
Ольга Аверкиева
Марина Лысенко

КООРДИНАТОР ПРОЕКТА
«СОЦИАЛЬНЫЙ КИНОЗАЛ»
Ольга Ахмедзянова

КООРДИНАТОР ПРОЕКТА
«ЭХО ФЛАЭРТИТАНЫ»
Кристина Оносова

ПРЕСС-АТТАШЕ
Анастасия Кожевникова

РУКОВОДИТЕЛЬ СЛУЖБЫ
ПРИЕМА ГОСТЕЙ
Наталья Багаева

PRESIDENT OF IDFF FLAHERTIANA
Pavel Pechenkin

EXECUTIVE DIRECTOR
Vladimir Sokolov

PROGRAM DIRECTOR
Alina Stabrovskaya

CHIEF COORDINATOR
Kapitolina Dolgikh

TECHNICAL DIRECTOR
Mikhail Nagaytsev

FOREIGN RELATIONS
COORDINATOR
Anastasia Kazakova

FLAHERTIANA FORUM
PROJECT COORDINATORS
Claudia Chupina
Marina Lysenko

STUDENT FILMS COMPETITION
COORDINATOR
AND FLAHERTIANA WORKSHOP
Olga Averkieva

LETSDOC PROJECT
COORDINATORS
Claudia Chupina
Olga Averkieva
Marina Lysenko

SOCIAL CINEMA
PROJECT COORDINATOR
Olga Akhmedzianova

ECHO OF FLAHERTIANA
PROJECT COORDINATOR
Kristina Onosova

PRESS ATTACHE
Anastasia Kozhevnikova

GUEST MANAGER
Natalia Bagayeva

КООРДИНАТОР
СЛУЖБЫ ПЕРЕВОДОВ
Анастасия Алыпова

МОДЕРАТОРЫ ПРОГРАММ
Анастасия Казакова
Лариса Павлова
Ольга Аверкиева
Олеся Епишина

КУРАТОРЫ ЖЮРИ
Александра Домрачева
Лариса Павлова

ГЛАВНЫЙ АДМИНИСТРАТОР
КИНОЦЕНТРА «ПРЕМЬЕР»
Екатерина Землянухина

КУРАТОРЫ ФЕСТИВАЛЬНЫХ
ПЛОЩАДОК
Алексей Путинцев
Виталий Плотников
Кристина Оносова

КООРДИНАТОР
ОНЛАЙН-СОБЫТИЙ
Кристина Оносова

SMM-МЕНЕДЖЕР
Рината Хайдарова

МЕНЕДЖЕР ПО РАБОТЕ
С БЛОГЕРАМИ
Анастасия Климова

ТЕХНИЧЕСКАЯ
СЛУЖБА
Владимир Ермаков
Ольга Бадина
Вадим Устинов
Артем Екимов

ДИЗАЙНЕРЫ
Евгения Михеева
Георгий Волобуев

ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР
КАТАЛОГА
Елизавета Сученинова

TRANSLATION
SERVICE COORDINATOR
Anastasia Alypova

PROGRAM CURATORS
Anastasia Kazakova
Larisa Pavlova
Olga Averkieva
Olesya Yepishina

JURY CURATORS
Aleksandra Domracheva
Larisa Pavlova

CHIEF ADMINISTRATOR OF PREMIERE
CINEMA CENTER
Yekaterina Zemlyanukhina

FESTIVAL VENUES
CURATORS
Aleksei Putintsev
Vitaly Plotnikov
Kristina Onosova

ONLINE EVENTS
MANAGER
Kristina Onosova

SMM-MANAGER
Rinata Khaidarova

BLOGGER RELATIONSHIP
MANAGER
Anastasia Klimova

TECHNICAL
SUPPORT
Vladimir Yermakov
Olga Badina
Vadim Ustinov
Artem Yekimov

DESIGNERS
Evgenia Mikheeva
Georgy Volobuev

CATALOG COMISSIONING
EDITOR
Elizaveta Sucheninova

РЕДАКТОРЫ
Анна Сидякина
Лариса Павлова
Капитолина Долгих
Алина Стабровская

КОРРЕКТОР
Николай Шилов

МЕНЕДЖЕРЫ КУЛЬТУРНОЙ ПРОГРАММЫ
Александра Букрина
Екатерина Драчева

РЕЖИССЕР ЦЕРЕМОНИЙ
Дмитрий Огородников

ВИДЕОСТУДИЯ
Данил Болотов
Никита Ажеев
Георгий Павелкин

КУРАТОРЫ ДЕТСКОЙ ПРОГРАММЫ
Анастасия Абрамова
Сергей Полищук
Виктор Семенов

EDITORS
Anna Sidyakina
Larisa Pavlova
Kapitolina Dolgikh
Alina Stabrovskaya

PROOFREADER
Nikolay Shilov

CULTURAL PROGRAM MANAGERS
Alexandra Bukrina
Ekaterina Dracheva

DIRECTOR OF CEREMONIES
Dmitry Ogorodnikov

FILM STUDIO
Danil Bolotov
Nikita Azheev
Georgy Pavelkin

CHILDREN FILMS PROGRAM CURATORS
Anastasia Abramova
Sergey Polishchuk
Victor Semenov

КУРАТОР СЛУЖБЫ ВОЛОНТЕРОВ
Екатерина Драчева

МЕНЕДЖЕРЫ ПО ДОГОВОРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
Полина Лацвиева
Татьяна Злыгостева
Ольга Андриевская
Марина Лысенко

МЕНЕДЖЕР ПО РАБОТЕ СО ЗРИТЕЛЯМИ
Александра Букрина

ФОТОГРАФЫ
Никита Чунтомов
Тимур Абасов

ИНТЕРНЕТ-ТРАНСЛЯЦИЯ
Леонид Клинчин
Михаил Нагайцев

VOLUNTEER SERVICE CURATOR
Ekaterina Dracheva

CONTRACTS MANAGERS
Polina Latsvieva
Tatiana Zlygosteva
Olga Andrievskaya
Marina Lysenko

AUDIENCE MANAGERS
Alexandra Bukrina

PHOTOGRAPHERS
Nikita Chuntomov
Timur Abasov

INTERNET-BROADCASTING
Leonid Klinchin
Mikhail Nagaytsev

ОСОБАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ

Региональному агентству региона
Центр-Долина Луары по книжной,
визуальной и цифровой культуре CICLIC
и лично Филиппу Жерману, Лу Ру Аннаик,
Реми Палху, Джоэлу Джеханину

Centre de la Mémoire Ville d'Issoudun
и лично Андре Лайнеля

Cinematheque de Nice
и лично Херве Будрана

Компании по продвижению фильмов
на кинофестивали Eastwood Agency
и лично Екатерине Русакович

Пермскому краевому отделению
Союза кинематографистов России

Красногорскому государственному архиву
кинофотодокументов и лично Римме Моисеевой

Студии «Фишка-фильм»
и лично Ирине Васильевой

Бренду Festivalnow!

Пермскому городскому дворцу культуры
имени А. Г. Солдатова

Пермской краевой филармонии

SPECIAL THANKS TO

CICLIC Centre-Val de Loire,
l'agence regionale pour le livre et l'image
and personally Philippe Germain, Annaïk Le Ru,
Rémi Pailhou, Joël Gehanin

Centre de la Mémoire Ville d'Issoudun
and personally André Laignel

Cinematheque de Nice
and personally Hervé Boudrand

Film promotion company "Eastwood Agency"
and personally Ekaterina Rusakovich

Perm Krai Department of the Russian Union of
Cinematographers

The Russian State Documentary Film and Photo Archive
and personally Rimma Moiseeva

Fishka-film Studio
and personally Irina Vasiljeva

Festivalnow!

Perm City Palace of Culture n.a. Soldatov

Perm Krai Philharmonic

Учредители

Министерство культуры Пермского края

Новый Курс киностудия

При поддержке

Министерство культуры Российской Федерации

Пермская Синематека

Пермское краевое отделение Союза кинематографистов России

Главный спонсор

Астер типография

Партнеры и спонсоры

При поддержке Президентского фонда культурных инициатив

LETSDOC

EASTWOOD AGENCY

социальный КИНОЗАЛ

Филармония Пермь

çiçliç CENTRE VAL DE LOIRE

RUSSIAN DOCUMENTARY GUILD

Российский государственный архив кинофотодокументов

ИСКУССТВО КИНО

БАРСОВЕСТЬ

Информационное агентство INFORMATION AGENCY RFI REALISTFILM.INFO

Дом Демидовых

m.perm

Студия Фильм

Скажите сыр сырная лавка

Pili Vino 2.0 wine gastrobar

TAP ROOM & GRILL BAR EST. 2016 SMOKY DOG

СЕАНС

festivalnow!

Телекомпания Рифей Пермь

Новый компаньон www.newsko.ru

РБК Пермь

Уроки легенд

ProfiCinema www.proficinema.ru

MOVIE START

CINEPROMO

FLAHERTIANA.RU